



boso classic privat



boso BS 90



boso med I



boso varius privat



boso egotest

boso aneroid

Ръководство за работа | Návod k použití | Brugsanvisning

Οδηγίες χρήσης | Kasutusjuhend | Käyttöohje

Upute za uporabu | Használati útmutató | Naudojimo instrukcija

Lietošanas instrukcija | Gebruiksaanwijzing | Instrukcja obsługi

Instruções de utilização | Instrucțiuni de utilizare

Návod na používanie | Navodilo za uporabo | Bruksanvisning

BG

CZ

DA

EL

ET

FI

HR

HU

LT

LV

NL

PL

PT

RO

SK

SL

SV

Съдържание на комплекта

1 бр. апарат за измерване на кръвно налягане

1 бр. маншет за апарат за кръвно налягане*

1 бр. стетоскоп към маншета*


1 бр. ръководство за употреба

1 бр. калъф*

*може да не е включен в специални поръчки

СИМВОЛИ

CE 0124	Апаратът отговаря на европейската директива относно медицинските изделия
	Дата на производство
	Производител
mmHg	Мерна единица за определяне на кръвното налягане
	Правилната функция на апарата е тествана до височина на падане от 1 метър
	Ограничение на относителната влажност на въздуха
	Температурен диапазон в градуси по Целзий
REF	Номер на поръчка
	Важни указания
	Съблюдавайте ръководството за употреба
MD	Медицинско изделие
UDI	Уникален продуктов идентификатор
SN	Сериен номер
CH REP	Швейцария – разрешително

 Моля, преди употреба прочетете внимателно настоящото ръководство и го съхранявайте на безопасно място.

Метрологичният контрол – най-късно на всеки 2 години – може да се извършва от производителя или от оторизирани сервиси съгласно Наредбата за операторите на медицински изделия.

Предварителни забележки

Този апарат за измерване на кръвно налягане отговаря на международния стандарт ISO 81060-1.

Апаратът може да се използва за всяка обиколка на ръката, както е указано на съответния маншет.

Модифицирането на апарата и/или неговите аксесоари не е разрешено. Това може да доведе до грешки в измерването.

Апаратът може да се използва от всеки потребител, който има познания за аускултаторно измерване на кръвното налягане.

Целево предназначение

За неинвазивно измерване на систоличното и диастоличното кръвно налягане на хора.

Показание

Проверка на кръвното налягане при хора. Диагноза, проследяване или съмнение за хипотония или хипертония.

Противопоказание

Кръвното налягане не трябва да се измерва при:

- венозни или артериални достъпи
- лимфедем (напр. ампутация на млечна жлеза)
- пресни оперативни рани.

Потенциални потребители

Анероидните изделия boso за самостоятелно измерване се използват от лица, обучени за аускултаторно измерване на кръвното налягане. Предвидено е ползвател да бъде пациентът.

Целева група пациенти

Анероидните изделия boso за самостоятелно измерване се използват от лица, които провеждат измервания на кръвното налягане.

Важни указания

- ⚠ Предпазвайте апарата от резки разтърсвания (не го изпускайте и не го оставяйте да пада на земята), както и от замърсявания и влага. Уверете се, че маншетът не е повреден с остри предмети (игли, ножици и т.н.).
- ⚠ Апаратът не може повече да се използва, ако има видима повреда, нехерметичност или неправилна позиция на стрелката за налягане (напр. изместена нулева точка).
- ⚠ Не напompвайте над 300 mmHg!
- ⚠ Времето на измерването не трябва да надвишава 2 минути. Между 2 измервания трябва да има пауза от поне 2 минути.

При измерване на кръвното налягане пациентът трябва да има предвид следното:

- ⚠ трябва да е седнал удобно
- ⚠ не трябва да кръстосва краката си
- ⚠ трябва да облегне или да подпре по друг начин гърба и ръцете си
- ⚠ по време на измерването трябва да бъде максимално отпуснат и да не говори
- ⚠ преди първото измерване трябва да бъде в покой 5 минути.

Общи указания за самостоятелно измерване на кръвното налягане

- ⚠ Самостоятелното измерване все още не означава терапия. В никакъв случай не променяйте сами предписаната от лекаря доза на лекарството.
1. Вариациите на кръвното налягане са нормални. Дори при повтаряне на измерване е възможно да се наблюдават значителни разлики. Еднократни или нередовни измервания не дават надеждна информация за реалното кръвно налягане. Надеждно определяне е възможно само когато измервате налягането редовно и при подобни условия, като записвате измерените стойности в паспорта със стойности на кръвното налягане.
 2. Измерването трябва да се извършва винаги в състояние на покой. Препоръчително е кръвното налягане да се измерва два пъти дневно – сутрин след ставане и вечер след работа, когато сте се отпуснали.

3. Необходимостта от медикаментозна терапия не зависи само от кръвното налягане, но и от рисковия профил на пациента. Моля, обърнете се към Вашия лекар, ако едната от двете стойности (систолична, диастолична) е трайно над граничните стойности, доказващи повишено кръвно налягане.

Стойности на кръвното налягане

При измерване на кръвното налягане се отчитат две стойности:

- систолична (горна) граница на кръвното налягане: показва налягането на артериите в момента на съкращаване на сърдечния мускул и преминаването на кръвта в тях.
- диастолична (долна) граница на кръвното налягане: представя налягането в артериите при релаксиран сърдечен мускул, когато сърцето отново се пълни с кръв.

Стойностите на кръвното налягане се отчитат в mmHg (милиметри живачен стълб).

Световната здравна организация (СЗО) е определила следните гранични стойности за измерване на кръвното налягане:

Заключение	Систолично	Диастолично
Категорично повишено кръвно налягане (хипертония)	Над 140 mmHg	Над 90 mmHg
Кръвно налягане все още в норма	От 130 до 139 mmHg	От 85 до 89 mmHg
Нормално кръвно налягане	От 120 до 129 mmHg	От 80 до 84 mmHg
Оптимално кръвно налягане	До 119 mmHg	До 79 mmHg

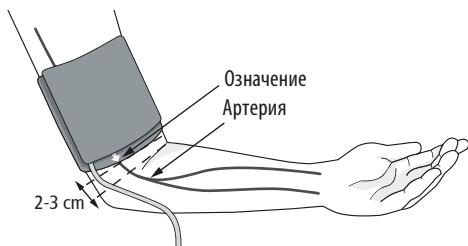
При самостоятелно измерване на кръвното налягане в домашни условия се получават малко по-ниски стойности от тези в лекарски кабинет. Ето защо Немското сдружение по хипертония е посочило по-ниски гранични стойности за измерване в домашни условия.

Измерване в домашни условия: 135/85 mmHg

Измерване в лекарския кабинет: 140/90 mmHg

Поставяне на маншета

⚠ Маншетът не трябва да се поставя върху рани, тъй като това може да доведе до по-нататъшното им раздразване.



⚠ Важно: Мембраната на стетоскопа за слушане на шумовете на Коротков трябва да се постави върху артерията в горната част на ръката.

Поставете маншета по такъв начин, че долният ръб на маншета да завършва на около 2 – 3 см над сгъвката на ръката, а средата на гумената торбичка (маркировка върху маншета) да се намира над артерията. Маншетът не трябва да е прекалено тесен, а да има възможност да се поставят два пръста между ръката и маншета, така че да няма натиск върху артерията.

Уверете се, че навитите ръкави не оказват натиск, който би нарушил кръвообращението на ръката. Тесните дрехи е по-добре да бъдат свалени преди измерването.

Извършване на измерването

Кръвното налягане трябва да се измерва винаги на ръката с отчетените по-високи стойности на налягането. Ето защо най-напред се измерва кръвното налягане и

⚠ на двете ръце, а след това се мери само на ръката, на която са отчетени по-високи стойности.

1. Поставете маншета както е посочено в раздел „Поставяне на маншета“.
2. Поставете слушалките на стетоскопа.
3. Леко свийте в лакътя ръката, на която е поставен маншетът, и я поставете върху маса, така че да Ви е удобно.
4. Затворете напълно вентила, като завъртите надясно (по посока на часовниковата стрелка) винта за освобождаване на въздуха или чрез енергично помпане при апарати с бутонен клапан.

5. Не спирайте да следите манометъра, докато помпате маншета. Продължавайте да помпате, докато стрелката на манометъра достигне до ок. 30 mmHg над обичайното ниво на кръвното Ви налягане. Ако след това продължавате да чувате пулсиращи тонове в стетоскопа, припомпайте още, докато не спрете да чувате тонове, т.е. докато не спре притокът на кръв.
6. Отворете вентила, като завъртите (по посока, обратна на часовниковата стрелка) винта за освобождаване на въздуха или като натиснете бутона за налягането. Съгласно разпоредбите на Световната здравна организация (СЗО) скоростта, с която се изпуска въздухът, трябва да възлиза на 2 до 3 mmHg в секунда.

⚠ За да се избегне грешка при отчитането, отчитайте стойностите на налягането перпендикулярно на скалата.

7. След като чуete първия ясен артериален тон (пулсиращ тон) със стетоскопа, отчетете на скалата на манометъра стойността на (горното) систолично налягане. При последния доловим артериален тон отчетете стойност на (долното) диастолично налягане.

⚠ Препоръчва се при аускултаторно измерване

- при възрастни да се използва фаза V (K5)
- при деца на възраст от 3 до 12 години да се използва фаза IV (K4)
- при бременни жени да се използва фаза V (K5), с изключение на случаи, в които се чуват шумове при изпуснат маншет – в този случай трябва да се използва фаза IV (K4) на шумовете на Коротков.

K5 е точката, в която звуците, чувани със стетоскопа, вече не се долавят. K4 е точката, в която звуците, чувани със стетоскопа, се променят от ясно туптящ към глухо туптящ шум.

8. След като приключите с измерването, отворете напълно изпускателния вентил (по посока, обратна на часовниковата стрелка), за да се обезвъздуши маншетът бързо.

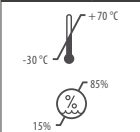
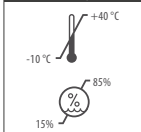
Ако желаете да повторите измерването, трябва да изчакате поне 2 минути, докато кръвообращението не се нормализира.

Ако няма да провеждате други измервания, свалете маншета.

Маншети

Използвайте само маншети на **boso**, които са подходящи за Вашия апарат (маншети с 1 маркуч или маншети с маркуч 2 в 1). Маншетът трябва да бъде избран така, че да съответства на обиколката на ръката. За да постигнете надеждни резултати от измерването, моля, измерете обиколката на ръката с измервателна лента и я сравнете с информацията върху маншета. Ако имате нужда от различен(и) размер(и) на маншета, моля, свържете се с Вашия търговец.

Технически характеристики

Диапазон на измерване	Точност на манометъра	Условия на съхранение	Условия на работа
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg или 2% от показанието (което от двете е по-голямо)		

Почистване на апарата и маншета

- ⚠ За почистване на апарата използвайте само мека, суха кърпа.
- ⚠ За почистване на маншета свалете гумената торбичка. Калъфът на маншета може да се пере на ръка при максимум 30 °C.

Дезинфекция

За дезинфекция посредством измиване на апарата (време на въздействие поне 5 минути) и за дезинфекция със спрей на маншета препоръчваме дезинфектанта Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Дезинфекцирайте апарата и маншета след всяко измерване на пациент.
- ⚠ Анероидните изделия на **boso** в настоящото ръководство за употреба са предназначени за многократна употреба при множество пациенти.

Задължение за докладване при инциденти

Сериозните инциденти трябва да се докладват на производителя и компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

Под „сериозен инцидент“ се разбира инцидент, който пряко или косвено е имал, може да има или е можело да има някоя от изброените по-долу последици:

1. смърт на пациент, потребител или друго лице,
2. временно или трайно сериозно влошаване на здравословното състояние на пациент, потребител или друго лице,
3. сериозна опасност за общественото здраве.

Моля, изпращайте сигнали за сериозни инциденти на:

Имейл: vigilanz@boso.de

Факс: +49 (0) 7477 9275 56

Гаранция/Обслужване на клиенти

За този продукт предоставяме 2 години гаранция за качество от датата на закупуване. Датата на закупуване се доказва с фактурата. В рамките на гаранционния срок безплатно се отстраняват щети вследствие на дефект на материала или производствени дефекти. При ползване на гаранционни услуги не се удължава гаранционният срок на целия апарат, а само на сменените части.

Извън гаранционните условия е износването от употреба (напр. на маншета), транспортни повреди, както и всички повреди, които са резултат от неправилна употреба (напр. неспазване на указанията от ръководството за употреба) или от действия на неоторизирано лице.

Гаранцията не обосновава никакви претенции за иск за обезщетение срещу нас. Законовите претенции към качеството от страна на купувача съгласно член 437 от германския Граждански кодекс не са ограничени.

В случай на ползване на гаранционни услуги изпратете апарата заедно с оригиналната касова бележка на:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG

Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Изхвърляне

Моля, уверете се, че апаратът е изхвърлен в съответствие с всички регионални и национални екологични разпоредби.

Rozsah dodávky



1 tonometr
1 manžeta k měření krevního tlaku*
1 stetoskop na manžetě*


1 návod k použití
1 pouzdro*

CZ

* U speciální objednávky nemusí být přítomné.

Symbols

CE 0124	Přístroj je ve shodě s požadavky evropského nařízení o zdravotnických prostředcích.
	Datum výroby
	Výrobce
mmHg	Měrná jednotka k určování krevního tlaku
	Řádná funkčnost přístroje je ověřená až do výšky pádu 1 m.
	Omezení relativní vlhkosti vzduchu
	Teplotní rozsah ve stupních Celsia
REF	Objednací číslo
	Důležité pokyny
	Viz návod k použití
MD	Zdravotnický prostředek
UDI	Jedinečné označení produktu
SN	Sériové číslo
CH REP	Švýcarsko – zplnomocnění

 Před zahájením používání si pečlivě prostudujte tento návod k použití a dobře jej uschovejte.

Kontrolu měřicí techniky (max. ve 2letých intervalech) může provádět buď výrobce, nebo autorizovaná servisní služba splňující provozní nároky na zdravotnické produkty.

Úvodní poznámky

CZ

Tento tonometr odpovídá mezinárodní normě ISO 81060-1.

Přístroj lze používat na obvod paže, který odpovídá údajům uvedeným na příslušné manžetě.

Úprava přístroje ani součástí příslušenství není přípustná. Mohlo by dojít k chybám měření.

Přístroj může používat každý uživatel, který je obeznámen s auskultačním měřením krevního tlaku.

Určený účel

Neinvasivní zjišťování hodnoty systolického a diastolického krevního tlaku u lidí.

Indikace

Kontrola krevního tlaku u lidí. Průběžná kontrola při diagnostikované hypotonii či hypertonii nebo při podezření na hypotonii či hypertonii.

Kontraindikace

Měření krevního tlaku se nesmí provádět za těchto situací:

- žilní nebo tepenný přístup,
- lymfedém (např. amputace prsu),
- čerstvá zranění po zákroku.

Zamýšlení uživatele

Tonometry boso, které jsou určeny k samoměření, lze používat při auskultačním měření krevního tlaku prováděném zaškolenými osobami. Za uživatele se v tomto případě považuje pacient.

Cílová skupina pacientů

Tonometry boso, které jsou určeny k samoměření, jsou používány osobami, které provádějí samoměření krevního tlaku.

Důležité pokyny

- ⚠ Přístroj chraňte před silnými otřesy (nárazy a pády), znečištěním a vlhkem. Dbejte na to, aby nedošlo k poškození manžety ostrými předměty (jehlami, nůžkami atd.).
- ⚠ Pokud jsou na přístroji patrná poškození, netěsnosti nebo chybné údaje ukazatele tlaku (např. posunutí nulového bodu), přestaňte jej používat.
- ⚠ Nenařezávejte manžetu na více než 300 mmHg!
- ⚠ Doba měření nesmí překročit 2 minuty. Mezi 2 měřeními musí být zařazená přestávka v délce minimálně 2 minut.

Pacient musí při měření krevního tlaku dodržovat následující pokyny:

- ⚠ pohodlně sedět
- ⚠ nekřížit nohy
- ⚠ opřít, popř. podepřít si záda a paže
- ⚠ být v průběhu měření co nejuvolněnější a nemluvit
- ⚠ před prvním měřením zůstat po dobu 5 minut zcela v klidu

Všeobecné pokyny k samoměření krevního tlaku

- ⚠ Samoměření nelze považovat za náhradu léčby. V žádném případě neměňte dávkování léků, které vám předepsal lékař.
1. Kolísání krevního tlaku je normální. I při opakovaném měření se mohou vyskytnout určité rozdíly. Jednorázová nebo nepravidelná měření neposkytují spolehlivé informace o skutečné výši krevního tlaku. Spolehlivé vyhodnocení je možné pouze tehdy, pokud se měříte pravidelně za srovnatelných podmínek a pokud si naměřené hodnoty krevního tlaku zapisujete.
 2. Měření se musí vždy provádět v klidovém stavu. Doporučuje se kontrolovat si krevní tlak dvakrát denně – ráno poté, co vstanete, a večer, když jste odpočatí po práci.

To, zda bude zapotřebí medikamentózní léčba, nezávisí pouze na krevním tlaku, ale i na příslušném rizikovém profilu pacienta. Pokud u vás byť pouze jedna z uvedených hodnot (systola, diastola) soustavně překračuje mezní hodnotu pro jednoznačně zvýšený krevní tlak, poraďte se se svým lékařem.

Hodnoty krevního tlaku

Ke zjištění krevního tlaku je potřeba změřit dvě hodnoty:

- Systolický (horní) krevní tlak: Vzniká, když se srdeční sval stahuje a vytlačuje krev do cév.
- Diastolický (spodní) krevní tlak: Vzniká, když se srdeční sval roztahuje a srdce se znovu naplní krví.

Naměřená hodnota krevního tlaku se udává v jednotkách mmHg (mm rtuťového sloupce).

Světová zdravotnická organizace (WHO) definovala následující mezní hodnoty k určení výše krevního tlaku:

Posouzení	systolický	diastolický
Jednoznačně zvýšený krevní tlak (hypertenze)	Od 140 mmHg	Od 90 mmHg
Hraniční normální krevní tlak	130–139 mmHg	85–89 mmHg
Normální krevní tlak	120–129 mmHg	80–84 mmHg
Optimální krevní tlak	Do 119 mmHg	Do 79 mmHg

Při samoměření krevního tlaku v domácích podmínkách si pacienti často naměří trochu nižší hodnoty než u lékaře. Proto Německá liga pro hypertenzi stanovila pro měření tlaku v domácích podmínkách nižší mezní hodnoty:

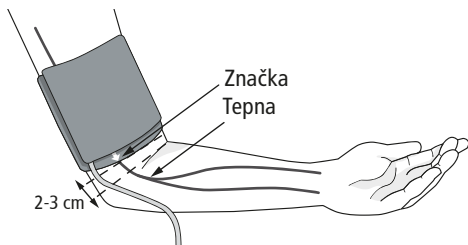
Měření prováděné doma: 135/85 mmHg

Měření v lékařské ordinaci: 140/90 mmHg

Upevnění manžety

⚠ Manžeta se nesmí upevňovat na zraněná místa, protože by mohlo dojít k dalším zraněním.

CZ



⚠ Důležité: Membránu stetoskopu k naslouchání Korotkovových zvuků je nutné umístit na vnitřní arterii nadloktí.

Manžetu nasazujte tak, aby se její dolní okraj nacházel přibližně 2–3 cm nad loketní jamkou a střed gumového vaku (značka na manžetě) doléhal na tepnu. Manžeta nesmí přiléhat příliš pevně. Mezi paží a manžetou by mělo zůstat místo přibližně na dva prsty, aby nevznikal vnější tlak působící na tepnu.

Dohlédněte na to, aby v důsledku vyhrnutí kusů oděvu nepůsobil na paži tlak, který by ovlivnil proudění krve. Těsné kusy oděvu před měřením raději odložte.

Provádění měření

Krevní tlak je nutné měřit na paži s vyššími hodnotami tlaku. Změřte si proto krevní tlak vždy nejprve na obou pažích a poté vždy na paži, na které jste naměřili vyšší hodnotu.

1. Upevněte manžetu tak, jak je popsáno v části „Upevnění manžety“ níže.
2. Nasadte si hlavovou sadu stetoskopu.
3. Položte mírně ohnutou paži s manžetou pohodlně a klidně na stůl.
4. Otočte odvzdušňovací šroubek doprava (ve směru hodinových ručiček) nebo v případě přístrojů s tlačítkovým ventilem prudkým, silným nafouknutím zavřete ventil.

5. Napumpujte manžetu za stálého pozorování manometru. Pumpujte tak dlouho, dokud ukazatel na manometru nepřekročí běžný krevní tlak o asi 30 mmHg. Pokud ve stetoskopu přesto slyšíte klepavé zvuky, pokračujte v pumpování, dokud nepřestanete vnímat jakékoli tóny, tedy dokud nepřestane být omezováno prokrvování.
6. Otevřete ventil otočením (proti směru hodinových ručiček) odvzdušňovacího šroubu nebo stisknutím tlačítka. Rychlost vypouštění by podle WHO (Světové zdravotnické organizace) měla činit 2 až 3 mmHg za sekundu.

⚠ Pro eliminaci rizika chybného odečtu hodnoty se na stupnici při odečítání dívejte v kolmém směru.

7. Při prvním zřetelném arteriálním zvuku (klepnutí) ve stetoskopu odečtěte na stupnici manometru hodnotu systolického (horního) krevního tlaku.

Při posledním slyšitelném arteriálním zvuku odečtěte na stupnici hodnotu diastolického (spodního) tlaku.

⚠ Při auskultačním měření se doporučuje používat:

- u dospělých fázi V (K5)
- u dětí ve věku 3–12 roků fázi IV (K4)
- u těhotných žen fázi V (K5), vyjma těch, u nichž je při nafouknutí manžety slyšet zvuk – v takovém případě použijte fázi IV (K4) Korotkovových zvuků.

K5 je bod, ve kterém přestanou být tóny poslouchané stetoskopem slyšitelné. K4 je bod, ve kterém se tóny poslouchané stetoskopem změň z jasného tlukotu na tlumený tlukot.

8. Po ukončení měření zcela otevřete vypouštěcí ventil (otočením proti směru hodinových ručiček), aby se vzduch z manžety rychle vypustil.

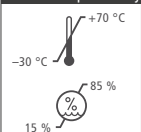
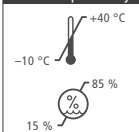
Chcete-li měření zopakovat, měli byste nejméně 2 minuty počkat, a umožnit tak obnovení svého normálního krevního oběhu.

Nemá-li se provádět další měření, sejměte manžetu.

Manžety

Používejte výhradně manžety boso, které jsou určeny pro váš přístroj (manžety s 1 hadičkou nebo s hadičkou v provedení 2 v 1). Manžetu vybírejte podle obvodu paže. K dosažení spolehlivých výsledků měření je třeba změřit obvod paže a na základě tohoto údaje zvolit manžetu. Pokud potřebujete další manžetu dané velikosti nebo manžetu jiné velikosti, obraťte se na prodejce.

Technické údaje

Měřicí rozsah	Přesnost zobrazení tlaku	Skladovací podmínky	Provozní podmínky
0–300 mmHg	± 3 mmHg nebo 2 % odečtené hodnoty (platí vyšší hodnota)		

Čištění přístroje a manžety

- ⚠ K čištění přístroje použijte pouze měkkou, suchou tkaninu.
- ⚠ Před čištěním manžety sejměte gumový vak. Obal manžety lze prát ručně ve vodě o teplotě do 30 °C.

Dezinfekce

K dezinfekci přístroje setřením (doba působení alespoň 5 minut) a dezinfekci přístroje nastříkáním doporučujeme použít dezinfekční prostředek Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Po použití u jednotlivých pacientů přístroj a manžetu vždy vydezinfikujte.
- ⚠ Tonometry boso uvedené v tomto návodu k použití jsou určeny k opakovanému použití při samoměření prováděném několika osobami.

Povinnost hlásit nežádoucí příhody

CZ

Vážné nežádoucí příhody je nutné nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém sídlí uživatel a/nebo pacient.

„Vážnou nežádoucí příhodou“ se myslí nežádoucí příhoda, která přímo nebo nepřímo měla nebo mohla mít některý z následujících následků:

1. smrt pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
2. dočasné nebo trvalé těžké zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
3. vážné ohrožení veřejného zdraví.

Vážné nežádoucí příhody hlase na:

E-mail: vigilanz@boso.de

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

Záruka / zákaznický servis

Na tento produkt poskytujeme záruku jakosti po dobu 2 let od data nákupu. Datum nákupu je nutné prokázat účtenkou. Během záruční doby bezplatně odstraníme vady materiálu nebo zpracování. Během záručního plnění se záruční doba celého přístroje neprodlužuje – prodlužuje se pouze záruka na vyměněné díly.

Záruka se nevztahuje na vady způsobené opotřebením (např. manžety), poškození vzniklá při přepravě a dále na všechny škody, které vznikly v důsledku nesprávné manipulace (např. nedodržování návodu k použití) nebo v důsledku zásahu neoprávněné osoby.

Záruka se nevztahuje na případné nároky na náhradu škody vznesené vůči nám. Zákonné nároky kupujícího na odstranění vad podle § 437 německého Občanského zákoníku (Bürgerliches Gesetzbuch) nejsou omezené.

V případě uplatnění nároku ze záruky je nutné zaslat přístroj (po provedení jeho dezinfekce) společně s originálním dokladem o zakoupení na adresu:

CZ

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Likvidace

Likvidaci přístroje proveďte podle všech místních i státních předpisů na ochranu životního prostředí.

Pakkens indhold

1 Blodtryksmåler

1 Brugsanvisning








1 Blodtryksmanchet*


1 Etui*

1 Stetoskop i manchetten*

DA

Symboler

CE 0124	Apparatet er i overensstemmelse med EU-forordningen om medicinsk udstyr
	Fremstillingsdato
	Fremstiller
mmHg	Måleenhed til bestemmelse af blodtrykket
	Korrekt funktion af apparatet er testet op til en faldhøjde på 1 meter.
	Begrænsning af rel. luftfugtighed
	Temperaturområde i grader Celsius
REF	Bestillingsnummer
	Vigtige bemærkninger
	Brugsanvisningen skal overholdes
MD	Medicinsk udstyr
UDI	Unik produktidentifikation
SN	Serienummer
CH REP	Schweiz - fuldmagt

 Gennemlæs denne brugsanvisning omhyggeligt, før apparatet tages i brug, og opbevar den et sikkert sted.

Den måletekniske kontrol – mindst hvert 2. år – kan enten foretages af producenten eller af et autoriseret servicefirma i henhold til forordningen om drift af medicinsk udstyr.

Indledende bemærkninger

Denne blodtryksmåler er i overensstemmelse med den internationale standard ISO 81060-1.

DA

Apparatet kan anvendes med ethvert overarmsomfang, som er angivet på den tilhørende manchete.

Modificering af apparatet og/eller tilbehørsdelene er ikke tilladt. Dette kan medføre fejlmålinger.

Apparatet kan anvendes af enhver bruger med kendskab til auskultatorisk blodtryksmåling.

Anvendelsesformål

Ikke-invasiv registrering af den systoliske og diastoliske blodtryksværdi hos mennesker.

Indikation

Kontrol af blodtrykket hos mennesker. Diagnose, forløbskontrol eller mistanke om hypotoni eller hypertoni.

Kontraindikationer

Man bør undgå at måle blodtrykket ved:

- Venøse eller arterielle adgange
- Lymfødemer (f.eks. mammaamputation)
- Friske OP-sår

Tilsigtede brugere

Aneroidapparater fra bosco anvendes til selvmåling foretaget af personer, der er uddannet i auskultatorisk blodtryksmåling. Herunder er patienten beregnet som bruger.

Patientmålgruppe

Aneroidapparater fra bosco til selvmåling anvendes af personer, der selv skal foretage målinger af blodtrykket

Vigtige bemærkninger

- ⚠ Udsæt ikke apparatet for kraftige rystelser (stød eller fald) og beskyt det mod tilsmudsning og fugt. Pas på ikke at beskadige manchetten med spidse genstande (nåle, sakse osv.).
- ⚠ Apparatet skal tages ud af brug ved synlige beskadigelser, utæthed eller fejlstilling af trykviseren (f.eks. forskudt nulpunkt).
- ⚠ Maksimalt oppumpningstryk 300 mmHg!
- ⚠ Måletid maksimalt 2 min. Mellem to målinger skal der indlægges en pause på mindst 2 min.

Patienten skal være opmærksom på følgende ved blodtryksmåling:

- ⚠ at sidde behageligt
- ⚠ ikke lægge benene over kors
- ⚠ ryg og arme skal lænes eller på anden måde støttes
- ⚠ være så afslappet som muligt og ikke tale under målingen
- ⚠ hvile 5 minutter før den første måling

Generelle anvisninger til egen måling af blodtryk

- ⚠ Selvmåling er ikke nogen behandling. Du må aldrig på egen hånd ændre på den lægeordnede medicin og dosis.
1. Svingende blodtryk er normalt. Selv ved en gentagen måling kan der forekomme betydelige forskelle. Enkelte eller uregelmæssige målinger leverer ingen pålidelig værdi for det faktiske blodtryk. En pålidelig vurdering er kun mulig, hvis du måler blodtrykket jævnligt under sammenlignelige betingelser, og skriver måleværdierne op i blodtrykspasset.
 2. Målingen skal altid foretages i hvilestilling. Det anbefales at kontrollere blodtrykket to gange dagligt - om morgenen efter, at du er stået op, og om aftenen, når du har fået sluppet af efter arbejdet.

Hvornår en medicinsk behandling er nødvendig, afhænger ikke alene af blodtrykket, men også af patientens risikoprofil. Kontakt venligst din læge, hvis blot en af de to værdier (systole, diastole) permanent ligger over grænseværdierne for entydigt for højt blodtryk.

Blodtryksværdier

For at bestemme blodtrykket, skal der måles to værdier:

- Systolisk (det høje) blodtryk: Denne værdi registreres, når hjertemusklen trækker sig sammen og trykker blodet ud i blodkarrene.
- Diastolisk (det lave) blodtryk: Denne værdi foreligger, når hjertemusklen udvides og fyldes med blod på ny.

Måleværdier for blodtryk udtrykkes traditionelt i mmHg (mm kviksølv søjle).

Verdenssundhedsorganisationen (WHO) har fastlagt følgende grænseværdier for vurderingen af blodtryksværdier:

Evaluering	systolisk	diastolisk
Entydigt for højt blodtryk (hypertoni)	Fra 140 mmHg	Fra 90 mmHg
Stadig normalt blodtryk	130 til 139 mmHg	85 til 89 mmHg
Normalt blodtryk	120 til 129 mmHg	80 til 84 mmHg
Optimalt blodtryk	Til 119 mmHg	Til 79 mmHg

Ved egen blodtryksmåling i hjemmet registreres hyppigt noget lavere værdier end hos lægen. Derfor har den tyske "Deutsche Hochdruckliga" fastlagt følgende lavere grænseværdier ved måling i hjemmet:

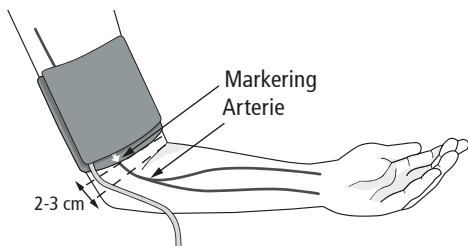
Måling i hjemmet: 135/85 mmHg

Måling hos lægen: 140/90 mmHg

Anlæggelse af manchetten

⚠ Manchetten må ikke anlægges over sår, idet disse risikerer at springe op.

DA



⚠ Vigtigt: Stetoskop-membranen til aflytning af Korotkoff-lyde skal placeres på arterien på indersiden af overarmen.

Anlæg manchetten sådan, at manchettens underkant befinder sig ca. 2–3 cm over albueledet, og midten af den oppustelige gummidel (markering på manchetten) ligger over arterien. Manchetten må ikke ligge for stramt. Der skal kunne være ca. to fingre mellem arm og manchet for at undgå at lægge tryk på arterien.

Vær opmærksom på, at der ikke ved oprulning af beklædningsgenstande opstår tryk på armen, som kan påvirke kredsløbet. Det er bedst at fjerne tætsiddende klædningsstykker før målingen.

Gennemførelse af måling

Blodtrykket skal altid måles på den arm, der har de højeste blodtryksværdier. Hertil måles blodtrykket først på begge arme og derefter altid på den arm, som har det højeste blodtryk.

1. Anlæg manchetten som beskrevet under "Anlæggelse af manchetten".
2. Anbring stetoskopets hovedbøjle.
3. Anbring armen med manchetten behageligt, let bøjet og roligt på bordet.
4. Luk ventilen fuldstændigt ved at dreje luftudledningsskruen til højre (i retning med uret) eller med et kraftigt pumpestød på apparater med trykknappventil.

- Pump manchetten op, mens der holdes øje med manometeret. Pump, indtil manometeret viser ca. 30 mmHg højere end dit normale blodtryk. Hvis du alligevel hører bankelyde i stetoskopet, pumper du videre, til der ikke høres nogen lyde mere, det vil sige til gennemblødningen er afbrudt.
- Åbn ventilen ved at dreje luftskruen (i retning mod uret) eller aktivere trykknappen. Luftudledningshastigheden skal ifølge WHO (Verdenssundhedsorganisationen) være 2 til 3 mmHg pr. sekund.

⚠ For at undgå fejlaflysning bør trykværdierne aflæses lodret i forhold til skalaen.

- Ved første tydelige pulsslyd (dunken) i stetoskopet aflæses den systoliske (øvre) blodtryksværdi på manometerskalaen. Når pulsen lige akkurat kan høres, aflæses den diastoliske (nedre) blodtryksværdi.

⚠ Det anbefales ved auskultatorisk måling at benytte Korotkov-lydene

- hos voksne fase V (K5)
- hos børn i alderen 3 - 12 år fase IV (K4)
- hos gravide kvinder fase V (K5), med undtagelse af personer, hvor der høres lyde, når manchetten er tømt, i så fald anvendes fase IV (K4).

K5 er det punkt, hvor de toner, der høres via stetoskopet, ikke længere kan høres. K4 er det punkt, hvor de toner, der høres via stetoskopet, ændres fra tydelige slag til en dump slaglyd.

- Efter afsluttet måling åbnes udluftningsventilen (i retning mod uret) for hurtigt at tømme manchetten helt for luft.

Hvis du vil gentage målingen, skal du vente mindst 2 minutter, til dit kredsløb atter har normaliseret sig.

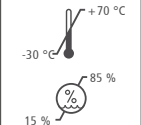
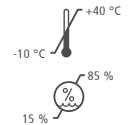
Hvis der ikke ønskes yderligere målinger, tages manchetten af armen.

Manchetter

DA

Anvend udelukkende boso-manchetter, som er egnede til dit apparat (manchetter med 1 slange eller 2-i-1-slange). Manchetten skal altid vælges, så den passer til armens omkreds. For at opnå pålidelige måleresultater bør du måle armens omkreds med et målebånd og sammenligne dette med angivelserne på manchetten. Hvis du behøver en anden eller forskellige manchettstørrelse(r), skal du henvende dig til din specialforhandler

Tekniske data

Måleinterval	Nøjagtighed i visning af tryk	Opbevaringsbetingelser	Driftsbetingelser
0 - 300 mmHg	± 3 mmHg eller 2 % af den aflæste værdi (højeste værdi gælder)		

Rengøring af apparatet og manchetten

⚠ Rengøring af apparatet foretages med en blød, tør klud.

⚠ Ved rengøring af manchetten tages gummidelen ud.
Manchethylsteret kan vaskes i hånden ved maks. 30 °C.

Desinfektion

Til desinfektion af apparatet (virketid mindst 5 min.) og til spraydesinfektion af manchetten anbefales desinfektionsmidlet Mikrozyd Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Desinficér apparatet og manchetten efter hver måling på en patient.

⚠ Den foreliggende brugsanvisning til boso aneroidapparater er beregnet til genanvendelse på flere personer.

Henvisning til anmeldelsespligt ved hændelser

En alvorlig hændelse skal anmeldes til producenten og de ansvarlige myndigheder i medlemsstaten, hvor brugeren og/eller patienten er hjemmehørende.

DA

En "alvorlig hændelse" betegner en hændelse, som havde eller kunne have haft en af nedennævnte direkte eller indirekte følger:

1. En patients, brugers eller anden persons død,
2. Forbigående eller varig forringelse af en patients, brugers eller andre personers sundhedstilstand,
3. En alvorlig fare for folkesundheden.

Anmeldelse af alvorlige hændelser skal rettes til:

E-mail: vigilanz@boso.de

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

Garanti/kundeservice

På dette produkt yder vi 2 års kvalitetsgaranti fra og med købsdato. Købsdatoen skal dokumenteres med fakturaen. Inden for garantiperioden afhjælpes mangler som følge af materiale- eller produktionsfejl uden omkostninger for kunden. Hvis der gøres brug af garantien, forlænges garantitiden ikke for hele apparatet, men kun for de udskiftede komponenter.

Undtaget fra garantien er slid på komponenterne (f.eks. manchetten), transportskader samt alle skader, som er opstået ved ukorrekt håndtering (f.eks. tilsidesættelse af brugsanvisningen) eller er en følge af uautoriseret indgreb i apparatet.

Garantien kan ikke lægges til grund for skadeserstatningskrav mod os. Købers lovmæssige krav i forbindelse med en reklamation iht. § 437 BGB (den tyske civile retlige lovbog) begrænses ikke.

I tilfælde af, at der fremsættes krav under garantien, skal apparatet sendes (desinficeret) sammen med den originale købsdokumentation til:

DA

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Bortskaffelse

Sørg for at sikre bortskaffelse af apparatet i henhold til alle regionale og nationale miljøforskrifter.

Περιεχόμενο συσκευασίας

1 συσκευή μέτρησης αρτηριακής πίεσης

1 μανσέτα μέτρησης αρτηριακής πίεσης*








1 στηθοσκόπιο σε μανσέτα*

1 φύλλο οδηγιών χρήσης

1 θήκη*

EL

Σύμβολα

CE 0124	Η συσκευή συμμορφώνεται με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό για τα Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα
	Ημερομηνία κατασκευής
	Κατασκευαστής
mmHg	Μονάδα μέτρησης για τον καθορισμό της αρτηριακής πίεσης
	Έχει ελεγχθεί ότι η συσκευή λειτουργεί σωστά μετά από πτώση από ύψος έως 1 μέτρου
	Περιορισμός σχετικής υγρασίας
	Εύρος θερμοκρασίας σε βαθμούς Κελσίου
REF	Αριθμός παραγγελίας
	Σημαντικές υποδείξεις
	Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης
MD	Ιατρικό προϊόν
UDI	Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
SN	Σειριακός αριθμός
CH REP	Ελβετία - Εξουσιοδότηση



Διαβάστε με προσοχή το φύλλο οδηγιών χρήσης πριν από τη χρήση και φυλάξτε το καλά.

Ο μετρολογικός έλεγχος (το αργότερο κάθε 2 έτη) μπορεί να διενεργείται είτε από τον κατασκευαστή είτε από εξουσιοδοτημένες υπηρεσίες εξυπηρέτησης σύμφωνα με τον κανονισμό διαχειριστών ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

Αυτή η συσκευή μέτρησης αρτηριακής πίεσης συμμορφώνεται με το διεθνές πρότυπο ISO 81060-1.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με κάθε περίμετρο βραχίονα, όπως αναφέρεται στην αντίστοιχη μανσέτα.

Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση της συσκευής ή/και των εξαρτημάτων. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σφάλματα μέτρησης.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από οποιονδήποτε χρήστη που γνωρίζει τη μέθοδο ακρόασης για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης.

Προορισμός χρήσης

Μη επεμβατική μέτρηση της τιμής της συστολικής και διαστολικής αρτηριακής πίεσης ανθρώπων.

Ένδειξη

Έλεγχος της ανθρώπινης αρτηριακής πίεσης. Διάγνωση, επανέλεγχος ή υποψία αρτηριακής υπότασης ή υπέρτασης.

Αντένδειξη

Η μέτρηση της αρτηριακής πίεσης θα πρέπει να αποφεύγεται σε περίπτωση:

- πρόσβασης σε φλέβες ή αρτηρίες
- λεμφαδενικών οιδημάτων (π.χ. μαστεκτομή)
- πρόσφατων χειρουργικών τραυμάτων

Προβλεπόμενοι χρήστες

Οι ανεροειδείς συσκευές boso για αυτομέτρηση χρησιμοποιούνται από άτομα εκπαιδευμένα στην ακουστική μέτρηση της αρτηριακής πίεσης. Ως χρήστης προβλέπεται ο ασθενής.

Ομάδα-στόχος ασθενών

Οι ανεροειδείς συσκευές boso για αυτομέτρηση χρησιμοποιούνται από άτομα που εκτελούν αυτομετρήσεις της αρτηριακής πίεσης.

Σημαντικές υποδείξεις

- ⚠ Προστατεύετε τη συσκευή από ισχυρούς κραδασμούς (μη την κτυπάτε και μη την αφήνετε να πέσει), καθώς και από ρύπους και υγρασία. Προσέχετε ώστε να μην προκαλούνται ζημιές στη μανσέτα από αιχμηρά αντικείμενα (βελόνες, ψαλίδι κλπ.).
- ⚠ Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε περίπτωση ορατών βλαβών, διαρροής ή λανθασμένης ευθυγράμμισης του δείκτη πίεσης (π.χ. μετατόπιση του σημείου μηδέν).
- ⚠ Μην φουσκώνετε πέραν των 300 mmHg!
- ⚠ Ο χρόνος μέτρησης πρέπει να ανέρχεται το πολύ σε 2 λεπτά. Μεταξύ 2 μετρήσεων πρέπει να παρεμβάλλεται διάλειμμα τουλάχιστον 2 λεπτών.

Ο ασθενής πρέπει να προσέξει τα εξής για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης:

- ⚠ να κάθεται άνετα
- ⚠ να μην σταυρώνει τα πόδια
- ⚠ να ακουμπάει την πλάτη και τους βραχίονες σε επιφάνειες ή να τα στηρίζει άλλως
- ⚠ να είναι όσο το δυνατόν πιο χαλαρός και να μην μιλά κατά τη διάρκεια της μέτρησης
- ⚠ να ηρεμεί για 5 λεπτά πριν από την πρώτη μέτρηση

Γενικές υποδείξεις για την αυτομέτρηση της αρτηριακής πίεσης

- ⚠ Η αυτομέτρηση δεν είναι θεραπεία. Μην τροποποιείτε σε καμία περίπτωση από μόνοι σας τη δοσολογία των φαρμάκων που σας έχει συνταγογραφήσει ο γιατρός σας.
1. Οι διακυμάνσεις της αρτηριακής πίεσης είναι φυσιολογικές. Ακόμα και σε μια επαναληπτική μέτρηση μπορεί να προκύψουν σημαντικές διαφορές. Μεμονωμένες ή μη τακτικές μετρήσεις δεν παρέχουν αξιόπιστες πληροφορίες αναφορικά με την πραγματική αρτηριακή πίεση. Η αξιολόγηση μπορεί να είναι αξιόπιστη μόνο εάν μετράτε τακτικά υπό παρόμοιες συνθήκες και καταγράφετε τις μετρούμενες τιμές στο διαβατήριο αρτηριακής πίεσης.
 2. Η μέτρηση πρέπει να πραγματοποιείται πάντα σε κατάσταση ηρεμίας. Συνιστάται ο έλεγχος της αρτηριακής πίεσης δυο φορές την ημέρα – το πρωί μετά το ξύπνημα και το βράδυ αφού χαλαρώσετε μετά τη δουλειά.

Το εάν απαιτείται φαρμακευτική αγωγή δεν εξαρτάται μόνο από την αρτηριακή πίεση, αλλά και από το αντίστοιχο προφίλ κινδύνου του κάθε ασθενούς. Μιλήστε με τον γιατρό σας εάν έστω και μόνο μία από τις δύο τιμές (συστολική, διαστολική) είναι σταθερά επάνω από τις οριακές τιμές για σαφώς αυξημένη αρτηριακή πίεση.

EL

Τιμές αρτηριακής πίεσης

Για να προσδιορίσετε την αρτηριακή πίεση πρέπει να μετρηθούν δύο τιμές:

- **Συστολική (μεγάλη) αρτηριακή πίεση:** Δημιουργείται όταν το μυοκάρδιο συστέλλεται και το αίμα πιέζεται στα αιμοφόρα αγγεία.
- **Διαστολική (μικρή) αρτηριακή πίεση:** Υφίσταται όταν το μυοκάρδιο διαστέλλεται και πληρώνεται και πάλι με αίμα.

Οι μετρούμενες τιμές της αρτηριακής πίεσης εκφράζονται σε mmHg (χιλιοστόμετρα στήλης υδραργύρου).

Ο Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας (ΠΟΥ) έχει προσδιορίσει τις ακόλουθες οριακές τιμές για την αξιολόγηση των τιμών αρτηριακής πίεσης:

Αξιολόγηση	συστολική	διαστολική
Σαφώς αυξημένη αρτηριακή πίεση (υπέρταση)	Από 140 mmHg	Από 90 mmHg
Οριακά φυσιολογική αρτηριακή πίεση	130 έως 139 mmHg	85 έως 89 mmHg
Φυσιολογική αρτηριακή πίεση	120 έως 129 mmHg	80 έως 84 mmHg
Ιδανική αρτηριακή πίεση	Έως 119 mmHg	Έως 79 mmHg

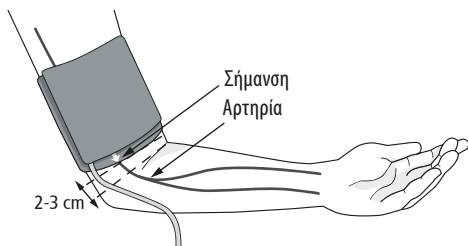
Κατά την αυτομέτρηση της αρτηριακής πίεσης στο σπίτι μετρώνται συχνά ελαφρώς χαμηλότερες τιμές από ό,τι στον γιατρό. Για τον λόγο αυτό, η Γερμανική Εταιρεία Υπέρτασης (Deutsche Hochdruckliga) έχει προσδιορίσει χαμηλότερες οριακές τιμές για τη μέτρηση στο σπίτι:

Μέτρηση στο σπίτι: 135/85 mmHg

Μέτρηση στο ιατρείο: 140/90 mmHg

Τοποθέτηση της μανσέτας

⚠ Η μανσέτα δεν πρέπει να τοποθετείται επάνω από τραύματα, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε επιπλέον τραυματισμούς.



⚠ Σημαντική σημείωση: Η μεμβράνη του στηθοσκοπίου για την ακρόαση των ήχων Korotkoff πρέπει να τοποθετηθεί στην αρτηρία στο εσωτερικό του άνω βραχίονα.

Τοποθετήστε τη μανσέτα με τέτοιο τρόπο ώστε το κάτω άκρο της να βρίσκεται περίπου 2–3 εκ. επάνω από τον αγκώνα και η μέση του λαστιχένιου σωλήνα (σήμανση στη μανσέτα) να βρίσκεται επάνω από την αρτηρία. Η μανσέτα δεν πρέπει να εφαρμόζει υπερβολικά σφικτά, μεταξύ βραχίονα και μανσέτας θα πρέπει να χωράνε περίπου δύο δάχτυλα, ώστε να μην ασκείται πίεση στην αρτηρία.

Προσέχετε ώστε το ανασκουμπωμα των ρούχων να μην ασκεί καμία πίεση στον βραχίονα, εμποδίζοντας την κυκλοφορία του αίματος. Είναι προτιμότερο να βγάξετε τα στενά ρούχα πριν από τη μέτρηση.

Εκτέλεση της μέτρησης

Η αρτηριακή πίεση πρέπει να μετράται πάντα στον βραχίονα με τις υψηλότερες τιμές πίεσης. Για αυτό, μετρήστε την αρτηριακή πίεση πρώτα και στους δύο βραχίονες και στη συνέχεια πάντα στον βραχίονα με την υψηλότερη τιμή αρτηριακής πίεσης.

1. Τοποθετείστε τη μανσέτα όπως περιγράφεται στην ενότητα «Τοποθέτηση της μανσέτας».
2. Τοποθετείστε το ακουστικό του στηθοσκοπίου.
3. Τοποθετήστε τον βραχίονα με τη μανσέτα άνετα, ελαφρώς κεκλιμένο και ακίνητο στο τραπέζι.
4. Κλείστε εντελώς τη βαλβίδα με δεξιόστροφη περιστροφή (κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού) της βίδας απελευθέρωσης αέρα ή πιέζοντας με δύναμη την αντλία σε συσκευές με βαλβίδα με κουμπί πίεσης.

5. Φουσκώστε τη μανσέτα παρακολουθώντας συνεχώς τον μετρητή πίεσης. Φουσκώστε τη μανσέτα μέχρι ο δείκτης του μανόμετρου να υπερβεί τη συνήθη αρτηριακή σας πίεση κατά περίπου 30 mmHg. Εάν εξακολουθείτε να ακούτε παλλόμενους ήχους στο στηθοσκόπιο, συνεχίστε να φουσκώνετε μέχρι να μην αντιλαμβάνεστε πλέον ήχους, δηλαδή μέχρι να σταματήσει η κυκλοφορία του αίματος.

6. Ανοίξετε τη βαλβίδα περιστρέφοντας (αντίθετα της φοράς των δεικτών του ρολογιού) τη βίδα απελευθέρωσης αέρα ή πατώντας το κουμπί πίεσης. Σύμφωνα με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Υγείας (ΠΟΥ), ο ρυθμός απελευθέρωσης αέρα πρέπει να είναι 2 έως 3 mmHg ανά δευτερόλεπτο.

⚠ Για την αποφυγή σφαλμάτων ανάγνωσης, διαβάζετε τις τιμές πίεσης κάθετα στην κλίμακα.

7. Με τον πρώτο καθαρό αρτηριακό ήχο (παλλόμενος ήχος) στο στηθοσκόπιο, διαβάστε τη συστολική (μεγάλη) τιμή αρτηριακής πίεσης στην κλίμακα του μανομέτρου. Με τον τελευταίο ακουστικά αισθητό αρτηριακό τόνο διαβάστε τη διαστολική (μικρή) τιμή αρτηριακής πίεσης.

⚠ Συνιστάται κατά την ακουστική μέτρηση

- ενηλίκων, να χρησιμοποιείται η Φάση V (K5)
- παιδιών, από 3 έως 12 ετών να χρησιμοποιείται η Φάση IV (K4)
- εγκύων, να χρησιμοποιείται η Φάση V (K5), εξαιρουμένων εκείνων, στις οποίες ακούγονται θόρυβοι όταν η μανσέτα είναι εξαερωμένη, και στην περίπτωση αυτή να χρησιμοποιείται η φάση IV (K4) των θορύβων Korotkoff.

Το K5 είναι το σημείο, στο οποίο οι ήχοι που ακούγονται στο στηθοσκόπιο δεν μπορούν πλέον να ακουστούν. Το K4 είναι το σημείο στο οποίο οι ήχοι που ακούγονται με το στηθοσκόπιο καθαρά γίνονται λιγότερο ευδιάκριτοι.

8. Μετά το πέρας της μέτρησης ανοίξετε εντελώς τη βαλβίδα εκκένωσης (αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού) για τη γρήγορη και πλήρη εξαέρωση της μανσέτας.

Εάν θέλετε να επαναλάβετε τη μέτρηση, θα πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον 2 λεπτά έως ότου η κυκλοφορία του αίματός σας επανέλθει στο φυσιολογικό.

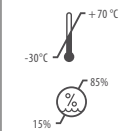
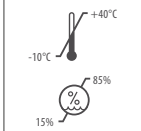
Εάν δεν πρόκειται να ακολουθήσει άλλη μέτρηση, αφαιρέστε τη μανσέτα.

Μανσέτες

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μανσέτες **boso**, οι οποίες είναι κατάλληλες για τη συσκευή σας (μανσέτες με 1 σωλήνα ή σωλήνα 2 σε 1). Η μανσέτα πρέπει να επιλέγεται ώστε να ταιριάζει με την περιφέρεια του βραχίονα. Για να έχετε αξιόπιστα αποτελέσματα μέτρησης, μετρήστε την περιφέρεια του βραχίονα με ταινία μέτρου και συγκρίνετέ την με τα στοιχεία στη μανσέτα. Αν χρειάζεστε άλλο(-α) ή διαφορετικό(-ά) μέγεθος(μεγέθη) μανσέτας, επικοινωνήστε με τον εμπορικό σας αντιπρόσωπο.

EL

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Εύρος μέτρησης	Ακρίβεια ένδειξης πίεσης	Συνθήκες αποθήκευσης	Συνθήκες λειτουργίας
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg ή 2% της αναγνωσμένης τιμής (ισχύει η υψηλότερη τιμή)	 <p>-30°C +70°C 85% 15%</p>	 <p>+40°C -10°C 85% 15%</p>

Καθαρισμός συσκευής και μανσέτας

- ⚠ Για τον καθαρισμό της συσκευής, χρησιμοποιείτε μόνο μαλακά, στεγνά πανιά.
- ⚠ Για τον καθαρισμό της μανσέτας, αφαιρέστε τον λαστιχένιο σάκο. Το περίβλημα της μανσέτας μπορεί να πλυθεί με το χέρι σε μέγιστη θερμοκρασία 30°C.

Απολύμανση

Για την απολύμανση της συσκευής με πανί (χρόνος δράσης τουλάχιστον 5 λεπτά) και για την απολύμανση της μανσέτας με ψεκασμό συνιστούμε το απολυμαντικό Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Απολυμαίνετε τη συσκευή και τη μανσέτα μετά από κάθε μέτρηση σε ασθενή.
- ⚠ Οι ανεροειδείς συσκευές αυτομέτρησης **boso** που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης προορίζονται για επαναχρησιμοποίηση σε περισσότερα άτομα.

Υποχρέωση ειδοποίησης σε περίπτωση περιστατικών

EL

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Ως «σοβαρό περιστατικό» χαρακτηρίζεται ένα περιστατικό το οποίο είχε, μπορεί να είχε ή θα μπορούσε να έχει άμεσα ή έμμεσα οποιαδήποτε από τις ακόλουθες συνέπειες:

1. τον θάνατο ασθενή, χρήστη ή άλλου προσώπου,
2. την προσωρινή ή μόνιμη σοβαρή επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ενός ασθενή, χρήστη ή άλλου προσώπου,
3. σοβαρή απειλή για τη δημόσια υγεία.

Για αναφορές σοβαρών περιστατικών, παρακαλούμε επικοινωνήστε στο:

Email: vigilanz@boso.de

Φαξ: +49 (0) 7477 9275 56

Εγγύηση/εξυπηρέτηση πελατών

Για το προϊόν αυτό παρέχουμε εγγύηση ποιότητας 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η ημερομηνία αγοράς πρέπει να αποδεικνύεται με την απόδειξη. Εντός του χρόνου της εγγύησης, αποκαθίστανται δωρεάν βλάβες από σφάλματα υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Με την παροχή της εγγύησης δεν παρέχεται παράταση του χρόνου εγγύησης για ολόκληρη τη συσκευή, αλλά μόνο για τα εξαρτήματα που αντικαθίστανται.

Εξαιρούνται από την παροχή της εγγύησης η φθορά λόγω χρήσης (π.χ. μανσέτα), ζημιές από τη μεταφορά καθώς και όλες οι βλάβες που προκλήθηκαν από τον μη ενδεδειγμένο χειρισμό (π.χ. μη τήρηση των οδηγιών χρήσης) ή οφείλονται σε επεμβάσεις από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.

Η εγγύηση δεν κατοχυρώνει δικαιώματα αποζημίωσης απέναντι σε εμάς. Τα εκ του νόμου προβλεπόμενα δικαιώματα του αγοραστή λόγω βλαβών σύμφωνα με το άρθρο 437 του γερμανικού ΑΚ δεν περιορίζονται.

Σε περίπτωση χρήσης της εγγύησης, η συσκευή (απολυμασμένη) αποστέλλεται μαζί με την πρωτότυπη απόδειξη αγοράς στην ακόλουθη διεύθυνση:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG

Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

EL

Απόρριψη

Παρακαλώ βεβαιωθείτε ότι η απόρριψη της συσκευής πραγματοποιείται σύμφωνα με όλους τους τοπικούς και εθνικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.








Tarnitavad osad


1 vererõhumõõtur
1 vererõhumansett*
1 stetoskoop mansetil*

1 kasutusjuhend
1 ümbris*

*eritellimuse korral ei kuulu tarnekomplekti

Sümbolid

CE 0124	Seade vastab Euroopa meditsiiniseadmete direktiivile.
	Valmistamise kuupäev
	Tootja
mm Hg	Mõõtühik vererõhu mõõtmisel
	Seadme nõuetekohast toimimist on katsetatud pärast kukkumist kuni 1 meetri kõrguselt.
	Suhtelise õhuniiskuse piirang
	Temperatuurivahemik Celsiuse kraadides
REF	Tellimuse nr
	Tähtsad märkused
	Vt kasutusjuhendit
MD	Meditsiiniseade
UDI	Unikaalne tootetunnus
SN	Seerianumber
CH REP	Šveits – täievoliline esindaja

 Enne seadme kasutamist lugege kasutusjuhend tähelepanelikult läbi ja hoidke see korralikult alles.

Metrooloogilist kontrolli – vähemalt iga kahe aasta tagant – võib teha tootja või volitatud teenusepakkuja meditsiiniseadmete käitaja määruse kohaselt.

Sissejuhatavad märkused

See vererõhumõõtur vastab rahvusvahelisele standardile ISO 81060-1.

Seadet saab kasutada kaasasoleval mansetil märgitud õlavarre ümbermõõdu korral.

Seadme ja/või selle tarvikute muutmine ei ole lubatud. See võib põhjustada mõõtmisvigu.

Seadet saab kasutada igaüks, kellel on teadmised vererõhu auskultatoorse mõõtmise kohta.

ET

Kasutusotstarve

Inimeste süstoolse ja diastoolse vererõhu ning pulsisageduse mitteinvasiivne mõõtmine.

Näidustus

Vererõhu kontrollimine inimestel. Diagnoos, järelkontroll või hüpotensiooni või hüpertensiooni kahtlus.

Vastunäidustus

Vererõhku ei tohi mõõta järgmistel juhtudel:

- venoossed või arteriaalsed kateetrid
- lümfödeemid (nt mastektoomia)
- värsked kirurgilised haavad

Ettenähtud kasutajad

Ettevõtte boso aneroidseadmeid kasutavad vererõhu koduse auskultatoorse mõõtmise koolituse läbinud meditsiinitöötajad. Patsient on ette nähtud kasutajaks.

Patsientide sihtrühm

Ettevõtte boso aneroidseadmeid kasutavad vererõhu koduse auskultatoorse mõõtmise koolituse läbinud meditsiinitöötajad.

Tähtsad märkused

- ⚠ Hoidke seadet tugevate põrutuste eest (ärge lööge ega laske kukkuda) ning kaitske seda määrdumise ja niiskuse eest. Vältige mansetti vigastamist teravate esemetega (nõelad, käärid jne).
- ⚠ Seadet ei tohi kasutada nähtavate kahjustuste, lekete ega manomeetri vale seadistuse (nt nihkunud nullpunkti) korral.
- ⚠ Ärge pumbake mansetti rõhku üle 300 mm Hg.
- ⚠ Mõõtmine kestab maksimaalselt 2 minutit. Kahe mõõtmise vahel peab olema vähemalt 2 minuti pikkune paus.

Patsient peab vererõhu mõõtmisel:

- ⚠ istuma mugavalt;
- ⚠ istuma ristamata jalgadega;
- ⚠ toetama selga ja käsivarsi;
- ⚠ olema võimalikult lõõgastunud olekus ja mitte rääkima;
- ⚠ olema enne esimest mõõtmist istunud 5 minutit rahulikult.

Üldised juhised vererõhu mõõtmiseks

- ⚠ Kodune mõõtmine ei tähenda veel ravi. Ärge mitte mingil juhul muutke omal algatusel arsti määratud ravimi annust.
1. Vererõhu kõikumine on normaalne. Isegi kordusmõõtmisel võib esineda suuri erinevusi. Ühekordne või ebaregulaarne mõõtmine ei anna usaldusväärset teavet tegeliku vererõhu kohta. Usaldusväärne hinnang on võimalik ainult siis, kui mõõdate vererõhku regulaarselt võrreldavatel tingimustel ja dokumenteerite mõõteväärtused vererõhupäevikusse.
 2. Vererõhku tuleb alati mõõta puhkeolekus. Vererõhku on soovitatav kontrollida kaks korda päevas: hommikul pärast ärkamist ja õhtul, kui olete pärast tööd puhanud.

Kui vajalik on medikamentoosne ravi, ei sõltu see ainult vererõhust, vaid ka patsiendi konkreetsest riskiprofiilist. Kui üks kahest väärtusest (süstoolne, diastoolne) on pidevalt üle piirväärtuse ja vererõhk on selgelt tõusnud, pidage nõu oma arstiga.

Vererõhu väärtused

Vererõhu näidu saamiseks on vaja mõõta kaht näitajat.

- Süstoolne (ülemine) vererõhk: tekib, kui süda tõmbub kokku ja veri pumbatakse veresoontesse.
- Diastoolne (alumine) vererõhk: esineb, kui südamelihase lõõgastub ja täitub taas verega.

Vererõhu mõõtühik on mm Hg (millimeetrit elavhõbedasammast).

Maailma Terviseorganisatsioon (WHO) on vererõhu väärtuste hindamiseks kinnitanud järgmised piirväärtused.

Hinnang	Süstoolne	Diastoolne
Selgelt tõusnud vererõhk (hüpertoonia)	Alates 140 mm Hg	Alates 90 mm Hg
Veel normaalne vererõhk	130–139 mm Hg	85–89 mm Hg
Normaalne vererõhk	120–129 mm Hg	80–84 mm Hg
Optimaalne vererõhk	Kuni 119 mm Hg	Kuni 79 mm Hg

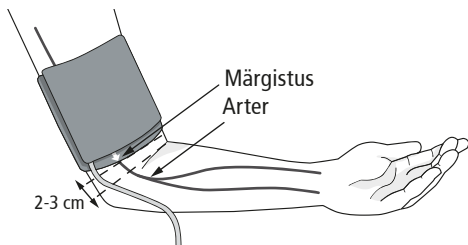
Vererõhu kodus mõõtmisel saadakse sageli väiksemad väärtused kui arsti juures. Seetõttu on Saksamaa hüpertensiooniühing kinnitanud kodus mõõtmiseks väiksemad piirväärtused.

Kodus mõõtmine: 135/85 mm Hg

Arsti juures mõõtmine: 140/90 mm Hg

Manseti pealepanek

⚠ Mansetti ei tohi asetada haavadele, sest see võib põhjustada lisavigastusi.



⚠ Tähtis! Korotkoffi toonide kuulamiseks kasutatava stetoskoobi membraan tuleb asetada õlavarre sisekülje arterile.

Pange mansett nii peale, et manseti alumine serv oleks küünarliigesest ligikaudu 2–3 cm kõrgemal ja kummist koti keskoht (märgis mansetil) paikneks arteri kohal. Mansett ei tohi olla liiga tihedalt ümber – manseti ja käe vahele peab mahtuma umbes kaks sõrme.

Veenduge, et ülesrullitud riided ei avaldaks käele vereringet mõjutavat survet. Kitsad rõivad on parem enne mõõtmist ära võtta.

Mõõtmise käik

Vererõhku tuleb mõõta alati sellel käel, kus on kõrgem vererõhk. Selleks mõõtke kõigepealt vererõhku mõlemalt käelt ja seejärel alati kõrgema vererõhuga käelt.

1. Pange mansett kohale, nagu on kirjeldatud punktis „Manseti pealepanek“.
2. Pange kõrvadesse stetoskoobi kahepoolne kuuldetoru.
3. Pange mansetiga käsi lõdvestunult ja veidi kõverdatuna lauale.
4. Keerake õhu väljalaskekruvi paremale pöörates (päripäeva) kinni või kasutage selleks surunuppventiiliga seadmete korral tugevat pumbalööki.

5. Pumbake mansett täis, seejuures jälgige pidevalt manomeetrit. Pumbake nii kaua, kuni manomeetri näit ületab tavapärase süstoolse vererõhu umbes 30 mm Hg võrra. Kui te kuulete stetoskoobis endiselt pulseerivaid helisid, jätkake pumpamist, kuni te ei kuule enam helisid, st kuni verevool on katkenud.

6. Ventiili avamiseks keerake (vastupäeva) õhu väljalaskekruvi või vajutage surunuppu. Maailma Terviseorganisatsiooni (WHO) soovitusel peaks rõhu langus olema 2–3 mm Hg sekundis.

⚠️ Lugemisvea vältimiseks hoidke pilk rõhu väärtuse lugemisel skaalaga risti.

7. Kui te kuulete stetoskoobis esimest selgelt kuuldatavat arteriaalset tooni (pulseeriv heli), siis lugege manomeetri skaalalt vererõhu süstoolne (ülemine) näit.

Kui te kuulete viimast kuuldatavat arteritooni, siis lugege diastoolse (alumise) vererõhu näitu.

⚠️ Soovitav on, et auskultatoorseks mõõtmiseks kasutataks

- täiskasvanute korral V faasi (K5);

- 3–12-aastaste laste korral IV faasi (K4);

- rasedate korral V faasi (K5), välja arvatud isikud, kelle puhul on toon kuuldav ka tühja manseti korral, sel juhul kasutatakse IV faasile (K4) vastavaid Korotkoffi toone.

K5 on punkt, kus stetoskoobiga ei ole toone enam kuulda. K4 on punkt, kus stetoskoobiga kuuldatavad toonid lähevad üle selgelt kuuldatavalt pulsilöökidelt üle tuhmilt kõlavateks toonideks.

8. Pärast mõõtmise lõpetamist avage manseti kiirtühjendamiseks täielikult väljalaskeventiil (keerates seda vastupäeva).

Kui soovite mõõtmist korrata, peate ootama vähemalt 2 minutit, kuni vereringe on normaliseerunud.

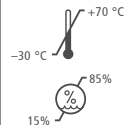
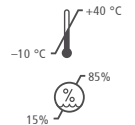
Kui kordusmõõtmine ei ole vajalik, võtke mansett käe pealt ära.

Mansetid

Kasutage ainult teie seadme jaoks sobivaid boso mansette (ühe vooliku, kahe vooliku või kaksikvoolikuga mansetid). Mansett tuleb valida õlavarre übermõõdu järgi. Usaldusväärsete mõõtmistulemuste saamiseks mõõtke õlavarre übermõõt mõõdulindiga ja võrrelge tulemust mansetil olevate andmetega. Kui teil on vaja teistsugust või erineva suurusega mansetti/mansette, võtke palun ühendust oma edasimüüjaga.

ET

Tehnilised andmed

Mõõtevahemik	Rõhunäidu täpsus	Ladustamistingimused	Kasutustingimused
0–300 mm Hg	± 3 mm Hg või 2% lugemi väärtusest (kehtib suurem väärtus)	 -30 °C +70 °C 15% 85%	 -10 °C +40 °C 15% 85%

Seadme ja manseti puhastamine

- ⚠ Kasutage seadme puhastamiseks ainult pehmet kuiva rätikut.
- ⚠ Manseti puhastamiseks võtke kummist kott ära. Manseti katet võib pesta käsitsi maksimaalselt temperatuuril 30 °C.

Desinfitseerimine

Seadme desinfitseerimiseks pühkimisega (toimeaeg vähemalt 5 minutit) ja manseti desinfitseerimiseks pihustamisega soovitame kasutada desinfitseerimisvahendit Mikrozyd Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Desinfitseerige seade ja mansett pärast igakordset patsiendi vererõhu mõõtmist.
- ⚠ Käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud boso aneroïdseadmed on mõeldud korduskasutamiseks paljudel patsientidel.

Vahejuhtumitest teatamise kohustus

Tõsisest vahejuhtumist tuleb teavitada tootjat ja pädevat ametiasutust liikmesriigis, kus asub seadme kasutaja ja/või patsient.

Tõsiseks vahejuhtumiks nimetatakse juhtu, millel on, oleks võinud olla või võiks olla üks alljärgnevatest tagajärgedest:

1. patsiendi, seadme kasutaja või mõne muu isiku surm;
2. patsiendi, seadme kasutaja või muude isikute tervises seisundi mööduv või püsiv tõsine halvenemine;
3. tõsine oht ühiskonna tervisele.

Teated tõsistest vahejuhtumitest saatke palun aadressil:

e-post: vigilanz@boso.de

faks: +49 (0) 747 792 7556

Garantii/klienditeenindus

Selle toote puhul anname alates ostukuupäevast 2-aastase garantii. Ostukuupäev tuleb tõendada ostukviitungiga. Garantii perioodil kõrvaldatakse materjali- või tootmisvigade tagajärjel tekkinud puudused tasuta. Garantii ei pikendata kogu seadme, vaid ainult väljavahetatud osade puhul.

Garantii ei kata kasutamisest põhjustatud kulumist (näiteks mansett), transpordikahjustusi ega mis tahes kahjustusi, mis on põhjustatud asjatundmatust käitlemisest (nt kasutusjuhiste eiramisest) või kõrvaliste isikute põhjustatud sekkumisest.

Garantii ei võimalda esitada meie vastu kahjunõuet. Saksa tsiviilseadustiku (BGB) §-le 437 vastavaid ostja seaduslikke garantiitingimusi ei piirata.

ET

Garantiinõude esitamisel tuleb seade (desinfitseerituna) saata koos ostukviitungi originaaliga aadressil:

BOSCH + SOHN GmbH u.Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Jäätmekäitlus

ET

Seadme jäätmekäitlus peab toimuma kooskõlas kõigi piirkondlike ja riiklike keskkonnaeeskirjadega.








Toimituksen sisältö

1 verenpainemittari
1 verenpainemansetti*
1 stetoskooppi mansettiin*

1 käyttöohje
1 kotelo*

*Ei mahdollisesti sisälly erikoistilaukseen

Symbolit

CE 0124	Laite on yhdenmukainen eurooppalaisen lääkintälaitteasetuksen kanssa
	Valmistuspäivämäärä
	Valmistaja
mmHg	Verenpaineen mittayksikkö
	Laitteen määräysten mukainen toiminta on tarkastuksessa osoitettu 1 metrin korkeudesta putoamisen jälkeen
	Ilmankosteuden raja-arvo
	Lämpötila-alue, °C
REF	Tilausnumero
	Tärkeitä huomautuksia
	Noudata käyttöohjetta
MD	Lääkinnällinen laite
UDI	Yksilöllinen laitetunniste
SN	Sarjanumero
CH REP	Valtuutettu edustaja Sveitsissä

 Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se hyvin.

Valmistaja tai valtuutettu huoltopalvelu voi suorittaa mittausteknisen tarkastuksen – vähintään 2 vuoden välein – saksalaisen lääkinnällisten laitteiden käyttäjiä koskevan asetuksen (MPBV) mukaisesti.

FI

Huomautuksia

Tämä verenpainemittari on yhdenmukainen kansainvälisen ISO 81060-1-standardin kanssa.

Laitetta voi käyttää kaikenkokoisissa olkavarsissa vastaavassa mansetissa olevien ohjeiden mukaisesti.

FI

Laitteeseen ja/tai lisävarusteisiin ei saa tehdä mitään muutoksia. Seurauksena voi olla mittausvirheitä.

Laitetta voivat käyttää kaikki käyttäjät, joilla on auskultatorista verenpainemittausta koskevat tiedot.

Käyttötarkoitus

Systolisen ja diastolisen verenpaineen noninvasiivinen mittaus ihmisillä.

Indikaatio

Verenpaineen mittaus ihmisillä. Matalan tai korkean verenpaineen diagnoosi, seuranta tai epäily.

Vasta-aihe

Seuraavissa tapauksissa verenpainetta ei tule mitata:

- Laskimo- tai valtimoyhteys
- Lymfaturvotus (esim. rinnanpoisto)
- Tuoreet leikkaushaavat

Suunnitellut käyttäjät

Omamittaukseen tarkoitettuja boso-aneroidimittareita käyttävät auskultatorista verenpainemittausta koskevan koulutuksen saaneet henkilöt. Käyttäjällä tarkoitetaan tällöin potilasta.

Kohdepotilasryhmä

Omamittaukseen tarkoitettuja boso-aneroidimittareita käyttävät henkilöt, jotka suorittavat verenpaineen omamittauksia.

Tärkeitä huomautuksia

⚠ Säilytä laitetta niin, ettei se altistu voimakkaille tärähdyksille (älä kolhi äläkä päästä sitä putoamaan), ja suojaa se lialta ja kosteudelta. Varmista, etteivät terävät esineet (esim. neulat, sakset) vahingoita mansettia.

⚠ Jos laitteessa on näkyviä vaurioita tai vuotoja tai jos sen paineilmaisin on väärässä asennossa (esim. nollapiste on siirtynyt), laitetta ei saa enää käyttää.

⚠ Älä ylitä 300 mmHg:n pumppauspainetta!

⚠ Enimmäismittausaika on 2 minuuttia. 2 mittauksen välissä on pidettävä vähintään 2 minuutin tauko.

Potilaan on huomioitava seuraavat asiat verenpainemittauksen suhteen:

⚠ Istu mukavassa asennossa.

⚠ Älä istu jalat päällekkäin.

⚠ Aseta selkä ja käsivarret tuolia tai muuta tukea vasten.

⚠ Ole mahdollisimman rennosti ja puhumatta mittauksen aikana.

⚠ Rauhoitu 5 minuutin ajan ennen ensimmäistä mittausta.

Yleisiä tietoja verenpaineen omamittauksesta

⚠ Omamittaus ei vielä merkitse hoitoa. Älä missään tapauksessa itse muuta lääkärin määräämää lääkkeiden annostelua.

1. Verenpaineen vaihtelut ovat normaaleja. Jopa uudelleenmittausten tuloksissa voi ilmetä merkittäviä eroavaisuuksia. Kerta- tai epäsäännöllisissä mittauksissa ei saada luotettavaa tietoa todellisesta verenpaineesta. Luotettava arviointi on mahdollista ainoastaan mitattaessa verenpaine säännöllisesti samanlaisissa olosuhteissa ja kirjaamalla mittaustulokset verenpainepassiin.
2. Mittaus on aina tehtävä lepotilassa. Verenpaine suositellaan mitattavan kahdesti päivässä – aamuisin heräämisen jälkeen ja iltaisin rentouduttuasi työn jälkeen.

Lääkehoidon välttämättömyys ei riipu ainoastaan verenpaineesta, vaan myös potilaan riskiprofiilista. Keskustele lääkärisi kanssa, jos vain toinenkin arvoista (systolinen, diastolinen) on jatkuvasti selkeästi kohonneen verenpaineen raja-arvojen yläpuolella.

Verenpainearvot

Verenpaineen selvittämiseksi on mitattava kaksi arvoa:

- Systolinen verenpaine (yläpaine): Se syntyy, kun sydänlihas supistuu kokoon ja veri painetaan verisuoniin.
- Diastolinen verenpaine (alapaine): Se syntyy, kun sydänlihas laajenee ja täyttyy jälleen verellä.

Verenpaineen mittausravot ilmoitetaan yksikössä mmHg (elohopeamillimetri).

Maailman terveysjärjestö (WHO) on määrittänyt seuraavat raja-arvot verenpainearvojen arviointia varten:

Arviointi	Systolinen	Diastolinen
Selkeästi kohonnut verenpaine (hypertonia)	Vähintään 140 mmHg	Vähintään 90 mmHg
Tyydyttävä verenpaine	130–139 mmHg	85–89 mmHg
Normaali verenpaine	120–129 mmHg	80–84 mmHg
Ihannearvo	Enintään 119 mmHg	Enintään 79 mmHg

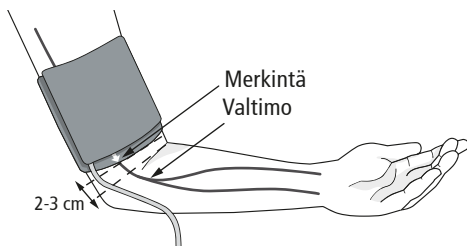
Omamittauksessa kotona mittaustulokset ovat yleensä hieman alhaisempia kuin lääkärin mitaamat arvot. Sen vuoksi Saksan verenpaineyhdistys (Deutsche Hochdruckliga) on määrittänyt omamittaukseen alhaisemmat raja-arvot:

Mittaus kotona: 135/85 mmHg

Mittaus lääkärinvastaanotolla: 140/90 mmHg

Mansetin asettaminen

⚠ Mansettia ei saa asettaa haavojen päälle, sillä se voi aiheuttaa lisävammoja.



⚠ Tärkeää: Korotkoff-äänien kuuntelemiseen tarkoitettu stetoskooppi on asetettava valtimon päälle olkavarren sisäpuolella.

Aseta mansetti niin, että mansetin alareuna on noin 2–3 cm kyynärpään yläpuolella ja kumipussin keskikohta (merkintä mansetissa) on valtimon päällä. Mansettia ei saa asettaa liian kireälle; olkavarren ja mansetin väliin pitäisi sopia vielä kaksi sormea, jotta valtimeen ei kohdistu painetta.

Varmista, ettei vaatteiden käärimisestä aiheudu paineen kohdistumista käsivarteen verenkiertoa haittaavalla tavalla. Kireät vaatteet on parasta riisua ennen mittausta.

Mittauksen suorittaminen

Verenpaine on aina mitattava siitä käsivarresta, jossa verenpainelukemat ovat korkeammat. Mittaa sen vuoksi verenpaine ensin molemmista olkavarsista ja sen jälkeen aina siitä olkavarresta, jossa verenpainelukema on korkeampi.

1. Aseta mansetti kohdassa "Mansetin asettaminen" kuvatulla tavalla.
2. Aseta stetoskoopin kuulokeosa paikalleen.
3. Aseta olkavarsi, johon mansetti on asetettu, miellyttävään, hieman taivutettuun ja rauhalliseen asentoon pöydälle.
4. Sulje venttiili kokonaan kääntämällä ilmantyhjennysruuvia myötäpäivään (oikeaan) tai painoventtiilillä varustetuissa mittareissa voimakkaalla pumppauksella.

5. Pumpppaa mansettia seuraten painemittaria jatkuvasti. Pumpppaa niin kauan, kunnes painemittarin osoitin ylittää normaalin verenpaineen noin 30 mmHg verran. Jos kuitenkin kuulet stetoskoopissa sykkiviä ääniä, jatka pumpppaamista, kunnes ääniä ei enää ole kuultavissa eli kunnes veren läpivirtaus on estetty.
6. Avaa venttiili kääntämällä ilmatyhjennysruuvia (vastapäivään) tai painamalla painiketta. Maailman terveysjärjestön (WHO) mukaan tyhjennysnopeuden tulee olla 2–3 mmHg sekunnissa.

FI

△ Lukuvirheen välttämiseksi lue verenpainearvot asteikosta pystysuoraan.

7. Kun kuulet stetoskoopista ensimmäisen selvän valtimoäänen (sykkivä ääni), lue painemittarin asteikosta systolinen verenpaine (yläpaine). Viimeisen kuuluvan valtimoäänen kohdalla lue diastolinen verenpaine (alapaine).

△ Auskultatorisessa mittauksessa suositellaan käyttämään seuraavia arvoja:

- aikuisilla vaihe V (K5)
- 3–12-vuotiailla lapsilla vaihe IV (K4)
- raskaana olevilla naisilla vaihe V (K5). Tästä poikkeuksena ovat henkilöt, joilla mansetin ollessa tyhjänä kuuluu ääniä. Tässä tapauksessa on käytettävä Korotkoff-äänien vaihetta IV (K4).

K5 on piste, jossa stetoskoopilla kuuluneet äänet eivät enää ole kuultavissa. K4 on piste, jossa stetoskoopilla kuuluneet äänet muuttuvat selkeästi lyövästä äänestä vaimeasti lyövään ääneen.

8. Avaa tyhjennysventtiili (kääntämällä vastapäivään) mittauksen jälkeen ja tyhjennä mansetti nopeasti kokonaan.

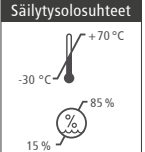
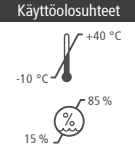
Jos haluat toistaa mittauksen, odota vähintään 2 minuuttia, kunnes verenkiertosi on jälleen normalisoitunut.

Jos lisämittauksia ei tehdä, poista mansetti.

Mansetit

Käytä ainoastaan boso-mansetteja, jotka ovat yhteensopivia laitteesi kanssa (1-letkuinen tai 2-in-1-letkuinen mansetti). Mansetti on valittava olkavarren ympärystämän mukaisesti. Luotettavien mittaustulosten takaamiseksi mittaa olkavarren ympärystämää mittanauhalla ja vertaa sitä mansetin merkintöihin. Jos tarvitset muita tai erilaisia mansettikokoja, ota yhteyttä ammattiliikkeeseen.

Tekniset tiedot

Mittausalue	Painenäytön tarkkuus	Säilytysolosuhteet	Käyttöolosuhteet
0–300 mmHg	± 3 mmHg tai 2 % lukemasta (korkeampi arvo on voimassa)		

Laitteen ja mansetin puhdistus

- ⚠ Käytä laitteen puhdistamiseen vain pehmeää ja kuivaa liinaa.
- ⚠ Poista kumipussi mansetin puhdistamista varten. Mansettisuojausten voi pestä käsin enintään 30 °C:n lämpötilassa.

Desinfiointi

Laitteen desinfiointiin pyyhkimällä (vaikutusaika vähintään 5 minuuttia) ja mansetin desinfiointiin sumuttamalla suosittelemme desinfiointiainetta Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Desinfioi laite ja mansetti aina jokaisen potilaalla suoritettujen mittausten jälkeen.
- ⚠ Tässä käyttöohjeessa käsitellyt omamittaukseen tarkoitetut boso-aneroidimittarit on tarkoitettu toistuvaan käyttöön useilla henkilöillä.

Vaaratilanteita koskeva ilmoitusvelvollisuus

Vakavasta vaaratilanteesta on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttäjä ja/tai potilas on sijoittautunut.

"Vakavalla vaaratilanteella" tarkoitetaan vaaratilanteita, jotka suoraan tai välillisesti johtivat, olisivat saattaneet johtaa tai saattaisivat johtaa johonkin seuraavista:

1. potilaan, käyttäjän tai muun henkilön kuolema
2. potilaan, käyttäjän tai muun henkilön terveydentilan vakava heikkeneminen tilapäisesti tai pysyvästi
3. vakava uhka kansanterveydelle.

Vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava seuraavia yhteystietoja käyttäen:

Sähköposti: vigilanz@boso.de
Faksi: +49 (0) 7477 9275 56

Takuu/asiakaspalvelu

Myönnämme tälle tuotteelle 2 vuoden laatutakuun ostopäivämäärästä alkaen. Ostopäivämäärä on todistettava ostotositteella. Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat puutteet korjataan maksutta takuuajana. Takuun hyödyntäminen ei johda koko laitteen takuuajan pidentymiseen, vaan se koskee ainoastaan vaihdettuja rakenneosia.

Takuu ei kata kulumista (esim. mansetti), kuljetusvaurioita eikä muita vaurioita, jotka aiheutuvat asiattomasta käsittelystä (esim. käyttöohjeen noudattamatta jättäminen) tai luvattomasta käytöstä.

Takuu ei oikeuta vahingonkorvausvaatimukseen meitä kohtaan. Takuu ei rajoita ostajan lakisääteisiä puutteita koskevia vaatimuksia (Saksan siviililain (BGB) 437 §).

Takuuvaatimuksissa (desinfioitu) laite ja alkuperäinen ostotosite on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Hävittäminen

Varmista, että laitteen hävittämisessä noudatetaan kaikkia paikallisia ja maakohtaisia ympäristömääräyksiä.

FI

Sadržaj isporuke

1 tlakomjer

1 manšeta tlakomjera*








1 stetoskop na manšeti*

1 upute za upotrebu

1 etui*

*možda nije sadržano u slučaju narudžbe posebnih proizvoda

Simboli

CE 0124	Uređaj je u skladu s europskom Direktivom o medicinskim proizvodima
	Datum proizvodnje
	Proizvođač
mmHg	Mjerna jedinica za određivanje krvnog tlaka
	Propisna funkcija uređaja ispitana je do pada s visine od 1 metra
	Ograničenje relativne vlažnosti zraka
	Raspon temperature u Celzijevim stupnjevima
REF	Broj za naručivanje
	Važne napomene
	Obratiti pozornost na upute za uporabu
MD	Medicinski proizvod
UDI	Jedinstvena identifikacija proizvoda
SN	Serijski broj
CH REP	Švicarska – punomoć

 Prije upotrebe pažljivo pročitajte upute za upotrebu i sačuvajte ih.

Mjerno-tehničku provjeru – najkasnije svake 2 godine – može provesti proizvođač ili ovlašteni pružatelji servisnih usluga u skladu s uredbom o rukovateljima medicinskih proizvoda.

Uvodne napomene

Ovaj tlakomjer u skladu je s međunarodnom normom ISO 81060-1.

Uređaj se može upotrebljavati za svaki opseg ruke, kako je naznačeno na pripadajućoj manšeti.

Zabranjeno je izmjenjivanje uređaja i/ili dijelova pribora. Time mogu nastati pogreške u mjerenju.

Uređajem se može koristiti svaki korisnik koji raspolaže znanjem o auskultatornom mjerenju krvnog tlaka.

HR

Namjena

Neinvazivno utvrđivanje vrijednosti sistoličkog i dijastoličkog krvnog tlaka ljudi.

Indikacije

Provjera krvnog tlaka ljudi. Dijagnoza, provjera tijeka ili sumnja na hipotoniju odnosno hipertoniju.

Kontraindikacije

Mjerenje krvnog tlaka ne preporučuje se ako postoje:

- venski ili arterijski pristupi
- limfedemi (npr. amputacija dojke)
- svježe operativne rane.

Predviđeni korisnici

Aneroidne uređaje za samomjerenje boso upotrebljavaju osobe obučene za auskultatorno mjerenje krvnog tlaka. Pacijent je pri tome predviđen kao korisnik.

Ciljna skupina pacijenata

Aneroidne uređaje za samomjerenje boso upotrebljavaju osobe koje provode samomjerenje krvnog tlaka.

Važne napomene

- ⚠ Čuvajte uređaj od jakih udaraca (udarac ili pad na tlo) i zaštitite ga od prljavštine i vlage. Pazite na to da oštrim predmetima (igla, škare itd.) ne oštetite manšetu.
- ⚠ Uređaj se ne smije nastaviti upotrebljavati u slučaju vidljivih oštećenja, propuštanja ili pogrešnih položaja pokazivača tlaka (npr. pomaknuta nulta točka).
- ⚠ Nemojte napuhavati na vrijednost koja premašuje 300 mmHg!
- ⚠ Mjerenje smije trajati najviše 2 minute. Između 2 mjerenja potrebno je napraviti stanku od najmanje 2 minute.

Pacijent u svrhu mjerenja krvnog tlaka:

- ⚠ mora udobno sjediti
- ⚠ ne smije prekriziti noge
- ⚠ mora nasloniti leđa i ruke, odnosno poduprijeti ih na drugi način
- ⚠ tijekom mjerenja mora biti što opušteniji i ne smije govoriti
- ⚠ mirovati 5 minuta prije prvog mjerenja.

Opće upute za samomjerenje krvnog tlaka

- ⚠ Samomjerenje nije i liječenje. Ni u kojem slučaju nemojte samoinicijativno mijenjati dozu lijeka koju vam je propisao liječnik.
1. Variranje krvnog tlaka normalno je. Čak i kod ponovljenog mjerenja mogu se pokazati značajne razlike. Jednokratna ili neredovita mjerenja ne daju pouzdanu sliku o stvarnom krvnom tlaku. Pouzdana procjena moguća je samo ako redovito mjerite tlak pod usporedivim uvjetima i zapisujete rezultate mjerenja u knjižicu za bilježenje vrijednosti krvnog tlaka.
 2. Krvni tlak treba uvijek mjeriti u položaju mirovanja. Preporučljivo je tlak mjeriti dvaput dnevno – ujutro nakon ustajanja i navečer nakon opuštanja od rada.

Slučaj kada je potrebna terapija lijekovima ne ovisi samo o krvnom tlaku, već i o pacijentovu profilu rizika. Obratite se liječniku čak i ako je samo jedna od dviju vrijednosti (sistola, dijastola) neprekidno iznad granične vrijednosti za nedvojbenu visok krvni tlak.

Vrijednosti krvnog tlaka

Da bi se odredila vrijednost krvnog tlaka, potrebno je izmjeriti dvije vrijednosti:

- **Sistolički (gornji) krvni tlak:** nastaje kada se srčani mišić stegne i pumpa krv u krvne žile.
- **Dijastolički (donji) krvni tlak:** nastaje kada se srčani mišić raširi i ponovno napuni krvlju.

Vrijednosti mjerenja krvnog tlaka iskazuju se u jedinicama mmHg (mm stupca žive).

Svjetska zdravstvena organizacija (WHO) utvrdila je sljedeće granične vrijednosti za procjenu vrijednosti krvnog tlaka:

Procjena	sistolički	dijastolički
Nedvojbena povišen krvni tlak (hipertenzija)	Od 140 mmHg	Od 90 mmHg
I dalje normalan krvni tlak	130 – 139 mmHg	85 – 89 mmHg
Normalan krvni tlak	120 – 129 mmHg	80 – 84 mmHg
Optimalan krvni tlak	Do 119 mmHg	Do 79 mmHg

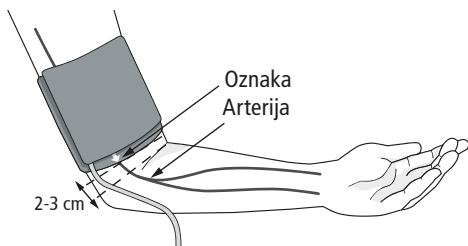
Prilikom mjerenja krvnog tlaka kod kuće često se mjere nešto niže vrijednosti nego kod liječnika. Stoga je njemačka Liga za visoki tlak postavila niže granične vrijednosti za kućna mjerenja:

Mjerenje kod kuće: 135/85 mmHg

Mjerenje u liječničkoj ordinaciji: 140/90 mmHg

Postavljanje manšete

⚠ Manšeta ne smije nalijegati preko rana jer to može uzrokovati daljnje ozljede.



⚠ Važno: Membrana stetoskopa za slušanje Korotkoffovih zvukova mora se postaviti na arteriju u unutarnjem području nadlaktice.

Postavite manšetu tako da se donji rub manšete zatvori oko 2 – 3 cm iznad lakta i da se sredina gumene vrećice (oznaka na manšeti) nalazi iznad arterije. Manšeta ne smije prečvrsto nalijegati, između ruke i manšete moraju stati još otprilike dva prsta kako ne bi došlo do primjene tlaka na arteriju.

Pazite na to da zavrtnanjem odjevnih predmeta ne nastane pritisak na ruci kojim bi se ograničio krvotok. Preporučuje se ukloniti pripijene odjevne predmete prije mjerenja.

Provedba mjerenja

Krvni tlak uvijek se mora mjeriti na ruci s višim vrijednostima tlaka. Da biste to učinili, najprije izmjerite krvni tlak na objema rukama, a zatim na onoj na kojoj je krvni tlak viši.

1. Postavite manšetu na način opisan u odjeljku „Postavljanje manšete”.
2. Postavite nastavak za uši stetoskopa.
3. Položite ruku na kojoj se nalazi manšeta udobno, pod blagim kutom i mirno na stol.
4. Potpuno zatvorite ventil okretanjem vijka za ispuštanje zraka udesno (u smjeru kazaljke na satu) odnosno snažnim potiskom pumpe u slučaju uređaja s ventilom s pritisnim gumbom.

5. Napuhujte manšetu uz neprestani nadzor manometra. Napuhujte tako dugo dok kazaljka manometra ne premaši vaš uobičajeni krvni tlak oko 30 mmHg. Ako i dalje čujete zvukove kucanja srca u stetoskopu, nastavite napuhivati sve dok više ne možete čuti nikakve zvukove, odnosno dok se cirkulacija krvi ne zaustavi.
6. Otvorite ventil okretanjem vijka za ispuštanje zraka (suprotno smjeru kazaljke na satu) pritiskanjem pritisknog gumba. Brzina ispuštanja bi, prema smjernici WHO-a (Svjetska zdravstvena organizacija), morala iznositi 2 – 3 mmHg po sekundi.

⚠ Kako biste izbjegli pogrešno očitavanje, očitavajte vrijednosti tlaka okomito na ljestvicu.

7. Pri prvom jačem zvuku arterije (zvuk kucanja srca) koji se čuje u stetoskopu na ljestvici manometra očitajte vrijednost sistoličkog (gornjeg) krvnog tlaka.
Pri posljednjem zvuku arterije koji čujete očitajte vrijednost dijastoličkog (donjeg) krvnog tlaka.

⚠ Tijekom auskultatornog mjerenja preporučuje se

- faza V (K5) za odrasle osobe
- faza IV (K4) za djecu u dobi od 3 do 12 godina
- faza (K5) za trudnice, uz iznimku onih slučajeva u kojima se čuju zvukovi kada je manšeta ispuhana. U tomu se slučaju mora upotrebljavati faza IV (K4) Korotkoffovih zvukova.

K5 je točka na kojoj zvukovi koji se slušaju s pomoću stetoskopa više nisu čujni. K4 je točka na kojoj se zvukovi koji se slušaju s pomoću stetoskopa jasno mijenjaju iz jasno kucajućeg u tupo kucajući zvuk.

8. Po završetku mjerenja potpuno otvorite ispusni ventil (suprotno smjeru kazaljke na satu) za brzo ispuštanje zraka iz manšete.

Ako želite ponoviti mjerenje, morate pričekati najmanje 2 minute dok se vaš krvotok ponovno ne normalizira.

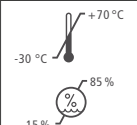
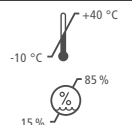
Ako nije potrebno provesti daljnje mjerenje, skinite manšetu.

Manšete

Upotrebljavajte isključivo manšete boso koje su prikladne za vaš uređaj (manšete s 1 crijevom ili manšete s 2-u-1 crijevom). Manšeta se mora odabrati u skladu s opsegom ruke. Da bi se postigli pouzdani rezultati mjerenja, mjerite opseg ruke mjernom trakom i usporedite ga s podacima na manšeti. Ako su vam potrebne drukčije ili različite dimenzije manšete (ili manšeta), obratite se svojem specijaliziranom trgovcu.

HR

Tehnički podatci

Raspon mjerenja	Točnost prikaza tlaka	Uvjeti skladištenja	Uvjeti za rad
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg ili 2 % očitane vrijednosti (primjenjiva je veća vrijednost)		

Čišćenje uređaja i manšete

- ⚠ Za čišćenje uređaja koristite se samo mekanom suhom krpom.
- ⚠ Za čišćenje manšete izvadite gumenu vrećicu. Čahura manšete može se prati ručno na maks. 30 °C.

Dezinfekcija

Za dezinfekciju uređaja brisanjem (vrijeme djelovanja od min. 5 minuta) i dezinfekciju manšete prskanjem preporučujemo sredstvo za dezinfekciju Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Dezinficirajte uređaj i manšetu nakon svakog mjerenja na pacijentu.
- ⚠ Aneroidni uređaji za samomjerenje boso navedeni u ovim uputama za upotrebu predviđeni su za ponovnu upotrebu na više osoba.

Obveza prijavljivanja štetnih događaja

Ozbiljne štetne događaje potrebno je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu u državi članici u kojoj je korisnik i/ili pacijent trajno nastanjen.

„Ozbiljan štetni događaj“ svaki je događaj koji izravno ili neizravno može ili je mogao imati neku od sljedećih posljedica:

1. smrt pacijenta, korisnika ili neke druge osobe
2. privremeno ili trajno pogoršanje zdravstvenog stanja pacijenta, korisnika ili neke druge osobe
3. ozbiljnu opasnost za javno zdravlje.

Prijave ozbiljnih štetnih događaja moraju se uputiti na:

E-pošta: vigilanz@boso.de

Telefaks: +49 (0) 7477 9275 56

Jamstvo / služba za korisnike

Na ovaj proizvod dajemo dvogodišnje jamstvo kvalitete od datuma kupnje. Datum kupnje potrebno je dokazati računom. U jamstvenom razdoblju besplatno će se otkloniti nedostaci u materijalu ili izvedbi. Nakon popravka u jamstvenom roku jamstvo se ne produljuje za cijeli uređaj, nego samo za zamijenjeni dio.

Jamstvo ne pokriva istrošenost uzrokovanu upotrebom (npr. manšete), oštećenja tijekom transporta ni bilo kakvu štetu prouzročenu nepravilnim rukovanjem (npr. nepridržavanje uputa za uporabu) ili neovlaštenim zahvatima.

Jamstvo nije osnova ni za kakve odštetne zahtjeve upućene protiv nas. Ovime se ne ograničavaju zakonska prava kupaca na potraživanja na temelju nedostataka u skladu s čl. 437. njemačkog Građanskog zakonika (BGB).



U slučaju iskorištavanja prava na jamstvo, (dezinficirani) uređaj se zajedno s izvornim dokazom kupnje mora poslati na adresu:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Zbrinjavanje

Osigurajte zbrinjavanje uređaja u skladu sa svim regionalnim i nacionalnim ekološkim propisima.

HR








A csomag tartalma


1 db vérnyomásmérő készülék
1 db felkari mandzsetta*
1 db sztetoszkóp a mandzsettán*

1 db használati útmutató
1 db tárolótok*

*adott esetben nem szerepel az egyedi megrendelésekben

Szimbólumok

CE 0124	A készülék megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó európai irányelvnek.
	Gyártás időpontja
	Gyártó
Hgmm	A vérnyomás meghatározásának mértékegysége
	A készülék megfelelő működését 1 méteres ejtési magasságig tesztelték.
	Relatív páratartalomra vonatkozó korlátozások
	Hőmérséklet-tartomány Celsius-fokban
REF	Rendelési szám
	Fontos tudnivalók
	Tekintse meg a használati útmutatót!
MD	Orvostechnikai eszköz
UDI	Egyedi eszközazonosító
SN	Sorozatszám
CH REP	Svájc – meghatalmazott képviselő

 Kérjük, hogy használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és tartsa biztonságos helyen.

A mérés technikai ellenőrzéseket – legalább két évente – elvégezheti a gyártó vagy olyan jóváhagyott szolgáltató, amely az orvostechnikai eszközök működtetésére vonatkozó rendeletnek eleget tesz.

HU

Előzetes megjegyzések

Ez a vérnyomásmérő készülék megfelel az ISO 81060-1 nemzetközi szabványnak.

A készülék minden olyan karkörméret esetén használható, amelyre a hozzá tartozó mandzsetta felhelyezhető.

A készülék és/vagy a hozzá tartozó alkatrészek módosítása nem megengedett. Mindez hibás mérési értékekhez vezethet.

A készüléket bárki használhatja, aki jártas az auszkultációs vérnyomásmérésben.

HU

A készülék rendeltetése

A szisztolés és a diasztolés vérnyomásértékek nem invazív mérése embereknél.

Javallat

Vérnyomás ellenőrzése embereknél. Hipotenzió (alacsony vérnyomás) vagy hipertenzió (magas vérnyomás) diagnózisa, nyomon követése vagy gyanúja esetén.

Ellenjavallat

A vérnyomás mérése az alábbi esetekben nem ajánlott:

- Vénás vagy artériás katéterek;
- Nyiroködémák (pl. emlőamputáció);
- Friss műtéti sebek.

Rendeltetésszerű felhasználók

A boso aneroid készülékeket az auszkultációs vérnyomásmérésben képzett személyek használhatják saját vérnyomásuk megméréséhez. A beteg egyben a javasolt felhasználó is.

Megcélzott betegcsoport

A boso aneroid készülékeket olyan személyek használhatják, akik a saját vérnyomásuk kívánják megmérni.

Fontos tudnivalók

⚠ Úgy tárolja a készüléket, hogy az ne legyen erős rázkódásnak (ütésnek vagy leejtésnek) kitéve, emellett óvja a szennyeződéstől és a nedvességtől. Ügyeljen rá, hogy a mandzsettát ne károsítsa hegyes eszközökkel (tű, olló stb.).

⚠ A készüléket nem szabad tovább használni, ha a nyomásmutató láthatóan megsérült, szivárog vagy rosszul van beállítva (pl. a nullpont eltolódott).

⚠ Ne pumpálja fel 300 Hgmm-nél magasabb nyomásra!

⚠ A mérési idő legfeljebb 2 percig tartson. Két mérés között tartson egy legalább 2 perces szünetet.

A páciensnek a vérnyomásméréshez a következőket kell figyelembe vennie:

⚠ kényelmesen üljön;

⚠ a lábakat ne keresztezze;

⚠ támassza meg a hátát és támassza alá a karjait;

⚠ a mérés alatt a lehető legnyugodtabb állapotban történjen, és ne beszéljen;

⚠ az első mérés előtt nyugalomban várjon 5 perct.

Általános tudnivalók saját vérnyomása megméréséhez

⚠ A vérnyomásának a saját maga általi mérése még nem jelent kezelést. Soha ne térjen el a gyógyszerek orvos által előírt adagolásától.

1. A vérnyomás ingadozása normális jelenség. Még egy megismételt mérés során is jelentős eltérések léphetnek fel. Egyetlenegy vagy több, rendszertelenül elvégzett mérés nem ad megbízható eredményt a tényleges vérnyomásról. A vérnyomás csak akkor határozható meg megbízhatóan, ha rendszeresen és összehasonlítható körülmények között végez méréseket, és a mérési értékeket rögzíti a vérnyomásnaplóban.

2. A mérést mindig nyugalmi helyzetben kell elvégezni. Javasoljuk, hogy a vérnyomását naponta kétszer ellenőrizze: reggel, felkelés után, valamint este, a munka utáni pihenéskor.

Az, hogy gyógyszeres kezelés mikortól szükséges, nem csupán a vérnyomástól függ, hanem az adott beteg kockázati tényezőitől is. Beszéljen az orvosával, ha a szisztolés vagy diasztolés értékek bármelyike tartósan az egyértelműen magas vérnyomás határértéke felett van.

Vérnyomásértékek

A vérnyomás meghatározásához két érték megmérése szükséges:

- Szisztolés (felső) vérnyomás: Ez az érték akkor mérhető, amikor a szívizom összehúzódik, és a vért a vérerekbe pumpálja.
- Diasztolés (alsó) vérnyomás: Ez az érték akkor mérhető, amikor a szívizom ellazul, és a szív ismét megtelik vérrel.

A mért vérnyomásértékek Hgmm (higanymilliméter) mértékegységben vannak megadva.

Az Egészségügyi Világszervezet (WHO) az alábbi határértékeket határozta meg a vérnyomásértékek megítéléséhez:

Értékelés	Szisztolés	Diasztolés
Egyértelműen magas vérnyomás (hipertónia)	140 Hgmm felett	90 Hgmm felett
Még normális vérnyomás	130–139 Hgmm	85–89 Hgmm
Normális vérnyomás	120–129 Hgmm	80–84 Hgmm
Optimális vérnyomás	119 Hgmm-ig	79 Hgmm-ig

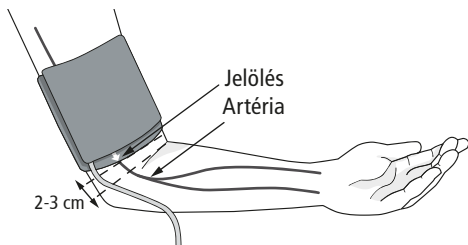
A saját vérnyomás otthoni mérése gyakran az orvosnál mérhető értéknél némileg alacsonyabb értéket ad. Emiatt a Német Magas Vérnyomás Liga az otthoni mérésre alacsonyabb határértékeket határozott meg:

Otthoni mérés: 135/85 Hgmm

Orvosi rendelőben végzett mérés: 140/90 Hgmm

A mandzsetta felhelyezése

⚠️ A mandzsettát nem szabad sebekre felhelyezni, mert ez további sérüléseket okozhat.



⚠️ Fontos: A Korotkov-hangok meghallgatására szolgáló sztetoszkópmembránt a felkar belső artériájára kell helyezni.

A mandzsettát úgy helyezze a felkarra, hogy a mandzsetta alsó széle kb. 2-3 cm-rel a könyökhajlat felett végződjön, és a gumitasak közepe (jelzés a mandzsettán) az artérián legyen. A mandzsetta ne legyen túl szorosan felhelyezve, két ujj még férjen be a mandzsetta és a felkar közé, hogy ne gyakoroljon nyomást az artériára.

Ügyeljen arra, hogy a ruha feltűrése ne nyomja a kart, ami befolyásolná a vérkeringést. Mérés előtt ajánlatos a szűk ruhadarabokat levenni.

Vérnyomásmérés végzése

A vérnyomást mindig a magasabb vérnyomásértéket adó karon kell mérni. Ehhez először mérje meg mindkét karján a vérnyomást, majd ezt követően mindig azon a karon, amelyiken a magasabb értéket mérte.

1. A mandzsettát úgy helyezze fel, ahogya „A mandzsetta felhelyezése” című részben olvasható.
2. Helyezze fel a sztetoszkóp fülrészét.
3. Helyezze a mandzsettás kart kényelembe, enyhén hajlított szögben, nyugalmi helyzetben az asztalra.
4. Zárja el teljesen a szelepet a légtelenítő csavarnak az óramutató járásával megegyező irányba történő elfordításával, illetve a nyomógombos szeleppel ellátott készülékek esetében erős pumpáló mozdulattal.

5. Pumpálja fel a mandzsettát, miközben folyamatosan figyelemmel kíséri a manométert. Addig folytassa a pumpálást, amíg a manométer mutatója a szokásos vérnyomásértéknél kb. 30 Hgmm-rel többet nem mutat. Ha ennek ellenére koppanó hangot hall a sztetoszkópban, folytassa a pumpálást addig, amíg a hang megszűnik, és a véráramlás le nem áll.
6. A légtelenítő csavar (óramutató járásával ellentétes irányú) elfogatásával vagy a nyomógomb megnyomásával nyissa ki a szelepet. A WHO (Egészségügyi Világszervezet) ajánlása szerint a leengedés sebessége 2–3 Hgmm legyen másodpercenként.

HU

- △ A leolvasási hiba elkerülése érdekében a nyomásértékeket a skálára merőlegesen olvassa le.
7. A sztetoszkóppal hallható első egyértelmű artériás hang (koppanó hang) észlelésekor olvassa le a manométer skáláján a szisztolés (felső) vérnyomásértéket.
Az utolsó hallható artériás hang észlelésekor olvassa le a diasztolés (alsó) vérnyomásértéket.

- △ Javasoljuk, hogy az auszkultációs mérés során
- a felnőttéknél a Korotkov-hangok V. fázisát (K5);
 - 3–12 éves gyerekeknél a IV. fázist (K4);
 - terhes nőknél az V. fázist (K5) ajánlott alkalmazni, kivéve azoknál, akiknél a mandzsetta leeresztésekor zajok hallhatók, ebben az esetben a Korotkov-hangok IV. fázisát (K4) kell alkalmazni.

A K5 az a pont, amelynél a sztetoszkóppal hallott hangok már nem hallhatóak. A K4 az a pont, amelynél a sztetoszkóppal hallott hangok tiszta dobogó hangról tompa dobogó hangra változnak.

8. A mérés befejezése után nyissa ki a leeresztő szelepet (az óramutató járásával ellentétes irányba elforgatva) a mandzsetta gyors és teljes légtelenítéséhez.

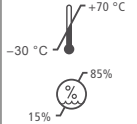
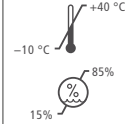
Ha meg szeretné ismételni a mérést, várjon legalább két percet, amíg a vérnyomás ismét normalizálódik.

Ha nem szeretne további mérést végezni, vegye le a mandzsettát.

Mandzsetták

Csak olyan boso mandzsettákat használjon, amelyek a készülékéhez megfelelőek (egyötmlős vagy 2 az 1-ben tömlős mandzsetták). A mandzsettát a karkörmérettől függően kell kiválasztani. A megbízható mérési eredmények elérése érdekében kérjük, mérje meg a kar területét mérőszalaggal, és hasonlítsa össze a mandzsettán található adatokkal. Ha más vagy eltérő mandzsettaméret(ek)re van szüksége, kérjük, forduljon szakkereskedőjéhez.

Műszaki adatok

Mérési tartomány	Nyomáskijelző pontossága	Tárolási feltételek	Üzemeltetési feltételek
0–300 Hgmm	± 3 Hgmm vagy a leolvasott érték 2%-a (a nagyobb érték érvényes)		

A készülék és mandzsetta tisztítása

- ⚠ A készülék tisztításához kizárólag puha, száraz törlőkendőt használjon.
- ⚠ A mandzsetta tisztításához vegye le a gumitasakot. A mandzsetta fedőtorkja kézzel, maximum 30 °C-on mosható.

Fertőtlenítés

A készülék törléssel történő fertőtlenítéséhez (a minimális hatóidő 5 perc) és a mandzsetta szórófejjel végzett fertőtlenítéséhez a Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr) fertőtlenítőszeret ajánljuk.

- ⚠ A készüléket és a mandzsettát minden, páciensen végzett mérés után fertőtlenítse.
- ⚠ A jelen használati útmutatóban szereplő boso aneroid készülékek alkalmasak több páciensnél történő újbóli használatra.

Események bejelentési kötelezettsége

A súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és azon tagállam illetékes hatóságának, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg letelepedett.

A „súlyos esemény” olyan esemény, amelynél közvetlenül vagy közvetve az alábbi következmények bármelyike bekövetkezett, bekövetkezhetett vagy bekövetkezhetett volna:

1. egy páciens, felhasználó vagy más személy halála;
2. egy páciens, a felhasználó vagy más személy egészségi állapotának átmeneti vagy tartósan súlyos romlása;
3. komoly közegészségügyi kockázat.

A súlyos eseményeket kérjük, az alábbi elérhetőségeken jelentse be:

E-mail: vigilanz@boso.de

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

Garancia/Vevőszolgálat

A termékre a vásárlás dátumától számított 2 éves minőségi garanciát vállalunk. A vásárlás dátuma a számlán szerepel. A garanciális időtartam alatt a gyártási vagy anyaghibákból eredő meghibásodásokat díjmentesen kijavítjuk. A garanciális szolgáltatás nyújtása nem jár a teljes készülék garanciális idejének a meghosszabbításával, csupán a cserélt alkatrésze vonatkozik.

A garanciális szolgáltatás nem vonatkozik a kopás miatti elhasználódásra (pl. mandzsetta), a szállítási károkra, valamint az olyan károkra, amelyek szakszerűtlen használatból (pl. a használati útmutató figyelmen kívül hagyásából) vagy illetéktelen beavatkozásból erednek.

A garanciavállalás nem jelent alapot a cégünkkel szembeni kártérítési igényre. A vásárlónak a BGB 437. §-a szerinti törvényes szavatossági igényeit a fentiek nem korlátozzák.

A garancia igénybevétele esetén a (fertőtlenített) készülékkel együtt az eredeti vásárlási bizonylatot is el kell küldeni a következő címre:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Ártalmatlanítás

Kérjük, gondoskodjon arról, hogy a készüléket a regionális és nemzeti környezetvédelmi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

HU

Komplektacija

1 kraujospūdžio matuoklis
1 kraujospūdžio matavimo manžetė*
1 stetoskopas prie manžetės

1 naudojimo instrukcija
1 dėklas*

* gali būti neįtraukta į specialų užsakymą

Simboliai

	Prietaisas atitinka Europos Sąjungos Medicinos priemonių reglamentą
	Pagaminimo data
	Gamintojas
mmHg	Kraujospūdžio matavimo vienetas
	Tinkamas prietaiso veikimas išbandytas po kritimo iš iki 1 metro aukščio.
	Santykinio drėgnumo ribojimas
	Temperatūros diapazonas Celsijaus laipsniais
REF	Užsakymo numeris
	Svarbios pastabos
	Laikykitės naudojimo instrukcijos
MD	Medicinos priemonė
UDI	Unikalasis priemonės identifikatorius
SN	Serijos numeris
CH REP	Šveicarija – įgaliojimas

Prieš pradėdami naudoti atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją saugioje vietoje.

Metrologinę patikrą – ne rečiau kaip kartą per 2 metus – gali atlikti gamintojas arba įgaloti paslaugų teikėjai pagal Medicinos prietaisų eksploatuotojų reglamentą.

Bendrosios pastabos

Šis kraujospūdžio matuoklis atitinka tarptautinį standartą ISO 81060-1.

Prietaisą galima naudoti bet kokiam rankos apimties dydžiui, kaip nurodyta ant atitinkamos manžetės.

Draudžiama modifikuoti įrenginį ir (arba) priedus. Dėl to gali atsirasti matavimo paklaidų.

Šį prietaisą gali naudoti bet kuris naudotojas, turintis žinių apie išorinį kraujospūdžio matavimą.

Paskirtis

Neinvazinis žmogaus sistolinio ir diastolinio kraujospūdžio vertės nustatymas.

Indikacija

Žmogaus kraujospūdžio tikrinimas. Diagnozė, eigos kontrolė arba įtariama hipotonija ar hipertonija.

Kontraindikacija

Kraujospūdis neturėtų būti matuojamas šiais atvejais:

- veninė arba arterinė prieiga;
- limfedema (pvz., mastektomija);
- šviežios chirurginės žaizdos.

Tikslinis naudotojas

„boso aneroid“ savarankiško matavimo prietaisai skirti naudoti asmenims, kurie turi auskultacinio kraujospūdžio matavimo patirties. Pacientas atitinkamai laikomas naudotoju.

Tikslinė pacientų grupė

„boso aneroid“ savarankiško matavimo prietaisai skirti asmenims, savarankiškai matuojantiems kraujospūdį.

LT

Svarbios pastabos

- ⚠ Saugokite prietaisą nuo stiprių smūgių (nestumdyskite ir saugokite nuo kritimo) bei nešvarumų ir drėgmės. Įsitikinkite, kad manžetė nėra pažeista aštriais daiktais (adada, žirkklėmis ir pan.).
- ⚠ Esant pastebimiems pažeidimams, nesandarumui ar neteisingoms slėgio indikatorius padėtims (pvz., pasislinkus nulinio padėčiai), nebenaudokite prietaiso.
- ⚠ Negalima pripūsti daugiau kaip 300 mmHg!
- ⚠ Matavimo trukmė turi būti ne ilgesnė kaip 2 min. Tarp 2 matavimų reikia padaryti bent 2 minučių pertrauką.

LT

Matuojant kraujospūdį pacientas turi laikytis šių reikalavimų:

- ⚠ sėdėti patogiai;
- ⚠ nekryžiuoti kojų;
- ⚠ atsiremti nugarą ir rankomis bei kitomis kūno dalimis;
- ⚠ matavimo metu būti kuo labiau atsipalaidavęs ir nekalbėti;
- ⚠ prieš pirmąjį matavimą ramiai pabūti 5 minutes.

Bendrieji nurodymai dėl savarankiško kraujospūdžio matavimo

- ⚠ Savarankiškas matavimas dar nėra gydymas. Jokiu būdu nekeiskite gydytojo nustatytos vaistų dozės.
1. Kraujospūdžio svyravimai – normalu. Net ir atliekant pakartotinį matavimą gali atsirasti pastebimų skirtumų. Vienkartiniai ar nereguliarūs matavimai neužtikrina patikimų faktinio kraujospūdžio duomenų. Patikimai vertinti galima tik tada, kai kraujospūdį matuojate reguliariai ir analogiškoms sąlygomis, o matavimo vertes užsirašote kraujospūdžio pase.
 2. Matuoti visada reikia ramybės būsenoje. Rekomenduojame kraujospūdį tikrinti du kartus per dieną – ryte atsikėlus ir vakare, kai atsipalaiduojate po darbo.

Tai, ar būtinas medikamentinis gydymas, priklauso ne tik nuo kraujospūdžio, bet ir nuo atitinkamo paciento rizikos profilio. Pasikonsultuokite su savo gydytoju, net jei tik viena iš abiejų verčių (sistolinė, diastolinė) nuolat viršija aiškiai padidėjusio kraujospūdžio ribines vertes.

Kraujospūdžio vertės

Norint nustatyti kraujospūdį, reikia pamatuoti dvi vertes:

- sistolinį (viršutinį) kraujospūdį: jis atsiranda, kai širdies raumuo susitraukia, o kraujas stumiamas į kraujagysles;
- diastolinį (apatinį) kraujospūdį: jis atsiranda, kai širdies raumuo išsiplečia ir vėl užsipildo krauju.

Kraujospūdžio matavimo vertės nurodomos mmHg (gyvsidabrio stulpelio milimetrais).

Pasaulio sveikatos organizacija (PSO) nustatė šias ribines vertes kraujospūdžiui įvertinti:

Įvertinimas	sistolinis	diastolinis
aiškiai padidėjęs kraujospūdis (hipertonija)	nuo 140 mmHg	nuo 90 mmHg
dar normalus kraujospūdis	nuo 130 iki 139 mmHg	nuo 85 iki 89 mmHg
normalus kraujospūdis	nuo 120 iki 129 mmHg	nuo 80 iki 84 mmHg
optimalus kraujospūdis	iki 119 mmHg	iki 79 mmHg

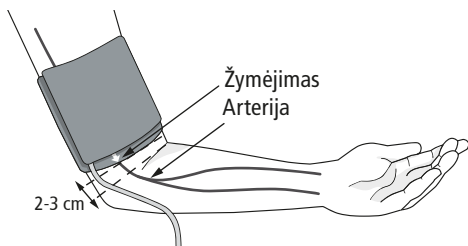
Matuojant kraujospūdį savarankiškai namuose, dažnai gaunamos šiek tiek žemesnės vertės nei pas gydytoją. Todėl Vokietijos aukšto kraujospūdžio lyga matavimui namuose nustatė žemesnes ribines vertes.

Matavimas namuose: 135/85 mmHg

Matavimas gydytojo kabinete: 140/90 mmHg

Manžetės uždėjimas

⚠ Negalima manžetės dėti ant žaizdų, nes tai gali sukelti tolesnius sužalojimus.



LT ⚠ Svarbu: stetoskopo membrana, skirta Korotkoff garsams klausytis, turi būti uždėta ant žasto arterijos.

Uždėkite manžetę taip, kad apatinis manžetės kraštas būtų maždaug 2–3 cm virš alkūnės, o guminio dėklo centras (žymė ant manžetės) būtų virš arterijos. Manžetė negali per smarkiai priglusti, tarp jos ir rankos dar turi likti maždaug dviejų pirštų tarpas, kad nebūtų spaudžiama arterija

Įsitinkinkite, kad aukštyr pakelti drabužiai nespaudžia rankos, nes tai gali sutrikdyti kraujotaką. Prieš matuojant kraujospūdį geriau nusivilkti aptemptus drabužius.

Matavimo atlikimas

Visada turi būti matuojamas rankos kraujospūdis, taikant didesnes slėgio vertes. Pirmiausia išmatuokite abiejų rankų kraujospūdį ir tuomet visada matuokite kraujospūdį tos rankos, kurios kraujospūdis didesnis.

1. Uždėkite manžetę taip, kaip aprašyta skyrelyje „Manžetės uždėjimas“.
2. Uždėkite stetoskopo lankelį.
3. Patogiai ir ramiai padėkite šiek tiek sulenktą ranką su manžete ant stalo.
4. Visiškai uždarykite oro išleidimo varžtą sukdami j dešinę (pagal laikrodžio rodyklę) arba, prietaisų su mygtukiniu vožtuvu atveju, stipriai pumpuodami.

5. Pumpuokite manžetę nuolat stebėdami manometrą. Pumpuokite tol, kol manometro rodyklė maždaug 30 mmHg viršys jums įprastą kraujospūdį. Jei tai darydami stetoskopu išgirsite pulsuojančius garsus, pumpuokite toliau, kol nebegirdėsite jokių garsų, t. y. bus pasiekta kraujotaka.
6. Atidarykite vožtuvą sukdami (prieš laikrodžio rodyklę) oro išleidimo varžtą arba paspaudę mygtuką. PSO (Pasaulinės sveikatos organizacijos) duomenimis išleidimo greitis turėtų būti 2–3 mmHg per sekundę.

⚠ Tam, kad išvengtumėte nuskaitymo klaidos, skaitykite slėgio vertes vertikaliai pagal skalę.

7. Stetoskopu išgirdę pirmą aiškų arterinį toną (pulsuojantį garsą), nuskaitykite manometro skalėje sistolinio (viršutinio) kraujospūdžio vertę.
Pasigirdus paskutiniam arteriniam tonui, bus rodomas diastolinis (apatinis) kraujospūdis.

⚠ Rekomenduojama atliekant auskultacinį matavimą taikyti šias Korotkoff garsų fazes:

- suaugusiesiems – V fazę (K5),
- 3–12 metų vaikams – IV fazę (K4),
- nėščiosioms – V fazę (K5), išskyrus tokius matavimus, kuriuose išleidžiant orą iš manžetės girdimi garsai, šiuo atveju IV fazę (K4).

K5 – tai taškas, nuo kurio nebesigirdi stetoskopu girdėti tonai. K4 – tai taškas, kuriame stetoskopu girdimi garsai pasikeičia iš aiškaus plakimo garso į prislopintą plakimą.

8. Užbaigę matavimą, atidarykite išleidimo vožtuvą (sukdami prieš laikrodžio rodyklę), kad greitai išleistumėte iš manžetės orą.

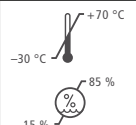
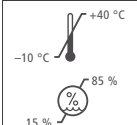
Jei norite pakartoti matavimą, turėtumėte palaukti bent 2 minutes, kol vėl normalizuosis jūsų kraujo apytaka.

Jei daugiau nematuosite, nuimkite manžetę.

Manžetės

Naudokite tik „boso“ manžetes, pritaikytas jūsų prietaisui (manžetės su viena žarnele arba dviem žarnelėmis vienoje). Manžetę reikia pasirinkti taip, kad ji atitiktų rankos apimtį. Tam, kad gautumėte patikimus matavimo rezultatus, pamatuokite rankos apimtį matavimo metru ir palyginkite su duomenimis, nurodytais ant manžetės. Jei jums reikia kito arba skirtingo (-ų) manžetės dydžio (-ų), kreipkitės į savo specializuotą pardavėją.

Techniniai duomenys

Matavimo diapazonas	Spaudimo indikatorius tikslumas	Laikymo sąlygos	Eksplotavimo sąlygos
0–300 mmHg	±3 mmHg arba 2 % nuo matavimo rodmens (taikoma didesnė vertė)		

Prietaiso ir manžetės valymas

- ⚠ Prietaisui valyti naudokite tik minkštą sausą šluostę.
- ⚠ Norėdami nuvalyti manžetę, nuimkite guminį maišelį. Manžetės gaubtą galima skalbti rankomis ne aukštesnėje kaip 30 °C temperatūroje.

Dezinfekavimas

Prietaisui dezinfekuoti valant (veikimo laikas bent 5 min.) ir manžetei dezinfekuoti nupurškiant rekomenduojame naudoti dezinfekavimo preparatą „Mikrozid Sensitive Liquid“ („Schülke & Mayr“).

- ⚠ Dezinfekuokite prietaisą ir manžetę kiekvieną kartą pamatavę pacientui kraujospūdį.
- ⚠ Šioje „boso aneroid“ savarankiško matavimo prietaisų naudojimo instrukcijoje nurodyti prietaisai skirti pakartotinai naudoti keliems asmenims.

Pareiga pranešti apie incidentus

Apie rimtą incidentą privaloma pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, atsakingai institucijai.

„Rimtas incidentas“ – tai incidentas, kuris tiesiogiai ar netiesiogiai sukėlė, galėjo sukelti arba galėtų sukelti bet kurias iš toliau išvardytų pasekmių:

1. paciento, naudotojo arba kito asmens mirtį;
2. laikiną arba ilgalaikį sunkų paciento, naudotojo arba kito asmens sveikatos būklės pablogėjimą;
3. rimtą pavojų visuomenės sveikatai.

Pranešimus apie rimtus incidentus siųskite:

el. p. vigilanz@boso.de
faks. +49 (0) 7477 9275 56

Garantija / klientų aptarnavimas

Šiam gaminiui suteikiama 2 metų kokybės garantija nuo įsigijimo datos. Pirkimo datą galima įrodyti pateikus sąskaitą faktūrą. Garantijos laikotarpiu defektai, atsiradę dėl medžiagos ar gamybos defektų, bus šalinami nemokamai. Garantija suteikiama tik keistoms sudedamosioms dalims, o ne visam prietaisui.

Garantija netaikoma esant nusidėvėjimui dėl dilimo (pvz., manžetės), pažeidimui transportuojant ir bet kokiai kitai žalai, padarytai netinkamai naudojant (pvz., nesilaikant naudojimo instrukcijos) ar naudojant asmenims, neturintiems tam leidimo.

Neturite teisės reikšti garantija pagrįstų pretenzijų dėl žalos atlyginimo. Pirkėjo teisės į įstatymuose numatytus reikalavimus dėl defektų pagal Vokietijos civilinio kodekso (BGB) 437 straipsnį neribojamos.

LT

Jei ketinate pasinaudoti garantija, atsiųskite prietaisą (dezinfekuatą) kartu su originaliu pirkimą patvirtinančiu dokumentu:

„BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG“
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Utilizavimas

Užtikrinkite, kad prietaisas bus utilizuotas pagal visus regiono ir vietos aplinkos apsaugos reikalavimus.

LT








Piegādes apjoms


1 asinsspiediena mērītājs
1 asinsspiediena manšete*
1 stetoskops uz manšetes*

1 lietošanas instrukcija
1 futrālis*

* var nebūt iekļauts ipašajā pasūtījumā

Simboli

CE 0124	Ierīce atbilst Eiropas Medicīnisko ierīču direktīvai.
	Ražošanas datums
	Ražotājs
mmHg	Mērvienība asinsspiediena noteikšanai
	Ierīces pareiza funkcionalitāte ir pārbaudīta līdz 1 metra kritiena augstumam
	Relatīvā mitruma ierobežojums
	Temperatūras diapazons grādos pēc Celsija
REF	Pasūtījuma numurs
	Svarīgi norādījumi
	Ievērot lietošanas instrukcijas noteikumus
MD	Medicīnas produkts
UDI	Vienreizējs produkta marķējums
SN	Sērijas numurs
CH REP	Šveices – pilnvara

 Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju un glabāiet to drošā vietā.

Metroloģisko pārbaudi, kas jāveic vismaz reizi divos gados, saskaņā ar noteikumiem par medicīnas ierīču operatoriem atļauts veikt ražotājam vai autorizētam pakalpojumu sniedzējam.

Īss ievads

Šis asinsspiediena mērītājs atbilst starptautiskajam standartam ISO 81060-1.

Ierīci var izmantot jebkurai rokas apkārtmēram, kā norādīts uz manšetes.

Ierīces un/vai piederumu pārveidošana nav atļauta. Tas var radīt kļūdas mērījumos.

Ierīci var izmantot jebkurš lietotājs, kuram ir zināšanas par asinsspiediena mērīšanu auskultācijas ceļā.

Lietošanas joma

Neinvazīva sistoliskā un diastoliskā asinsspiediena vērtību mērīšana cilvēkiem.

Indikācijas

Asinsspiediena pārbaude cilvēkiem. Diagnoze, turpmākā uzraudzība vai aizdomas par hipotensiju vai hipertensiju.

Kontrindikācijas

Asinsspiedienu nedrīkst mērīt šādos gadījumos:

- venoza vai arteriāla piekļuve;
- limfedēma (piemēram, mastektomija);
- svaigas ķirurģiskas brūces.

Paredzētie lietotāji

Aneroīda ierīces boso pašmērīšanai izmanto personas, kas ir apmācītas auskultācijas asinsspiediena mērījumos. Pacients ir paredzētais lietotājs.

Pacientu mērķgrupa

Aneroīda ierīces boso pašmērīšanai izmanto cilvēki, kas veic asinsspiediena pašmērījumus.

Svarīgi norādījumi

- ⚠ Sargājiet ierīci no spēcīgiem triecieniem (nesitiet un nemetiet to), kā arī no netīrumiem un šķidrumiem. Raugieties, lai manšeti nesabojātu asi priekšmeti (adatas, šķēres u. c.).
- ⚠ Ierīci nedrīkst lietot, ja ir redzams bojājums, noplūde vai spiediena rādītāja novirze (piemēram, nobīdīts nulles punkts).
- ⚠ Nepiepumpēt virs 300 mmHg!
- ⚠ Mērīšanas procesa ilgums nedrīkst pārsniegt 2 min. Starp diviem mērījumiem jābūt vismaz divu minūšu pārtraukumam.

Pacientam, mērot asinsspiedienu, jāievēro:

- ⚠ ērta poza;
- ⚠ nesakrustot kājas;
- ⚠ mugura un rokas jāatbalsta uz atzveltnes un roku balstiem;
- ⚠ mērīšanas laikā jācenšas atslābināties un nerunāt;
- ⚠ pirms pirmā mērījuma jāatpūšas piecas minūtes.

Vispārīgi norādījumi par asinsspiediena pašmērīšanu

- ⚠ Pašmērīšana nav terapija. Nekādā gadījumā nemainiet ārsta izrakstīto zāļu devas.
1. Asinsspiediena svārstības ir normālas. Pat veicot atkārtotus mērījumus, var rasties ievērojamas atšķirības. Vienreizēji vai neregulāri mērījumi nesniedz ticamu informāciju par faktisko asinsspiedienu. Uzticams novērtējums ir iespējams tikai tad, ja regulāri veicat mērījumus salīdzināmos apstākļos un reģistrējat izmērītās vērtības asinsspiediena dienasgrāmatā.
 2. Mērījumi vienmēr jāveic, atrodoties miera stāvoklī. Ieteicams pārbaudīt asinsspiedienu divas reizes dienā – no rīta, pēc pamošanās, un vakarā, pēc atpūšanās pēc darba.

Tas, kad nepieciešama medikamentozā terapija, ir atkarīgs ne tikai no asinsspiediena, bet arī no pacienta riska profila. Konsultējieties ar savu ārstu, ja kaut viena no divām vērtībām (sistole, diastole) pastāvīgi pārsniedz acīmredzami paaugstināta asinsspiediena robežvērtības.

Asinsspiediena vērtības

Lai noteiktu asinsspiedienu, jāmēra divas vērtības:

- **Sistoliskais (augšējais) asinsspiediens:** kad sirds muskulis saraujas un asinis tiek virzītas uz asinsvadiem.
- **Diastoliskais (zemākais) asinsspiediens:** kad sirds muskulatūra ir izstiepta un atkal piepildās ar asinīm.

Asinsspiediena rādījumi tiek norādīti mmHg (mmHg).

Pasaules Veselības organizācija (PVO) ir noteikusi šādas robežvērtības asinsspiediena līmeņa novērtēšanai:

novērtējums	sistoliskais	diastoliskais
izteikti paaugstināts asinsspiediens (hipertensija).	No 140 mmHg	No 90 mmHg
joprojām normāls asinsspiediens	130 līdz 139 mmHg	85 līdz 89 mmHg
normāls asinsspiediens	120 līdz 129 mmHg	80 līdz 84 mmHg
optimāls asinsspiediens	Līdz 119 mmHg	Līdz 79 mmHg

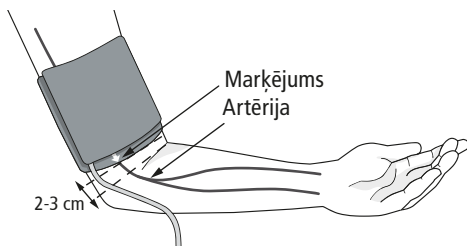
Veicot asinsspiediena pašmērījumus mājās, bieži vien tiek iegūti nedaudz zemāki rādītāji nekā ārsta izmērītie. Tāpēc Vācijas Hipertensijas līga ir noteikusi zemākas robežas mērījumiem mājās:

Mērījumi mājās: 135/85 mmHg

Mērījumi ārsta kabinetā: 140/90 mmHg

Manšetes uzlikšana

⚠ Manšete nedrīkst atrasties uz brūces, jo šādi var rādīt lielākus ievainojumus.



⚠ Svarīgi: stetoskopa membrāna Korotkofa skaņu izklausīšanai jānovieto uz augšdelma iekšējās artērijas.

Uzlieciet manšeti tā, lai tās apakšējā mala beigtos aptuveni 2–3 cm virs elkoņa locītavas un gumijas maisiņa centrs (marķējums uz manšetes) būtu virs artērijas. Manšetei nevajadzētu būt pārāk cieši pieguļošai, starp roku un manšeti vēl jāpaliek vietai apmēram diviem pirkstiem, lai nespīestu uz artēriju.

Pārliecinieties, ka drēbju uzritināšana nerada spiedienu uz roku, kas varētu ietekmēt asinsriti. Pieguļošu apģērbus pirms mērīšanas labāk ir novilkt.

Mērījumu veikšana

Asinsspiediens vienmēr jāmēra uz rokas ar augstāko asinsspiedienu. Lai to noteiktu, vispirms izmēriet asinsspiedienu abām rokām un pēc tam vienmēr tai rokai, kuras asinsspiediena vērtība ir augstāka.

1. Uzvelciet manšeti, kā aprakstīts sadaļā "Manšetes uzlikšana".
2. Uzlieciet stetoskopa ausu stīpu.
3. Novietojiet roku ar manšeti ērti, nedaudz saliektu un stabili uz galda.
4. Pilnībā aizveriet vārstu, pagriežot gaisa atbrīvošanas skrūvi pa labi (pulksteņrādītāja kustības virzienā, vai ar spēcīgu sūkņēšanas kustību, ja ierīce ir aprīkota ar spiedpogas vārstu.

LV

5. Piepumpējiet manšeti, pastāvīgi vērojot manometru. Turpiniet sūknēt, līdz manometra rādītājs pārsniedz jūsu parasto asinsspiedienu par aptuveni 30 mmHg. Ja stetoskopā joprojām dzirdat pulsējošas skaņas, turpiniet sūknēšanu, līdz vairs nedzirdat nekādas skaņas, t. i., līdz tiek pārtraukta asins plūsma.
6. Atveriet vārstu, pagriežot (pretēji pulksteņrādītāja rādītāja virzienam) gaisa atbrīvošanas skrūvi vai nospiežot spiedpogu. Saskaņā ar PVO (Pasaules Veselības organizācijas) datiem deflācijas ātrumam jābūt 2 līdz 3 mmHg sekundē.

⚠ Lai izvairītos no nolasīšanas kļūdas, nolasiet spiediena vērtības, raugoties uz skalu perpendikulāri.

7. Stetoskopā atskatot pirmajam izteiktajam arteriālajam tonim (pulsējošai skaņai), manometra skalā nolasiet sistolisko (augšējo) asinsspiediena vērtību.
Pēc pēdējā dzirdamā arteriālā signāla nolasiet diastolisko (zemāko) asinsspiediena vērtību.

⚠ Auskultatīvo mērījumu laikā ieteicams izmantot:

- V (K5) fāzi pieaugušajiem,
- IV (K4) fāzi bērniem vecumā no 3 līdz 12 gadiem,
- V (K5) fāzi grūtniecēm, izņemot gadījumus, kad pie atgaisotas manšetes ir dzirdami trokšņi, kad jāizmanto Korotkofa trokšņu IV (K4) fāze.

K5 ir punkts, kurā ar stetoskopu dzirdamie trokšņi vairs nav sadzirdami. K4 ir punkts, kurā ar stetoskopu dzirdamie trokšņi mainās no skaidras sitiena skaņas uz apslāpētu sitiena skaņu.

8. Pēc mērījumu pabeigšanas pilnībā atveriet nolaišanas vārstu (pretēji pulksteņrādītāja rādītāja virzienam), lai ātri iztukšotu manšeti.

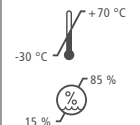
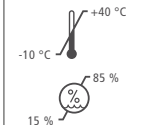
Ja vēlaties mērījumu atkārtot, jānogaida vismaz 2 minūtes, līdz normalizējas asinsrite.

Ja turpmāk mērījumi nav jāveic, noņemiet manšeti.

Manšetes

Izmantojiet tikai tādas boso manšetes, kas ir piemērotas jūsu ierīcei (1 caurulītes vai divas vienā caurulītes manšete). Manšete jāizvēlas atbilstoši rokas apkārtmēram. Lai iegūtu ticamus mērījumu rezultātus, izmēriet rokas apkārtmēru ar mērlenti un salīdziniet to ar informāciju uz manšetes. Ja jums ir nepieciešams cits vai atšķirīgs(-i) manšetes izmērs(-i), lūdzu, sazinieties ar savu specializēto izplatītāju.

Tehniskie dati

Mērījumu diapazons	Spiediena indikatora precizitāte	Uzglabāšanas nosacījumi	Ekspluatācijas nosacījumi
0–300 mmHg	± 3 mmHg vai 2% no rādījuma (piemērojama augstākā vērtība)		

LV

Ierīces un manšetes tīrīšana

- ⚠ Ierīces tīrīšanai izmantojiet tikai mīkstu, sausu drānu.
- ⚠ Lai notīrītu aproci, noņemiet gumijas maisiņu. Manšetes pārvalku var mazgāt ar rokām temperatūrā, kas nepārsniedz 30°C.

Dezinfekcija

Ierīces dezinfekcijai ar notīrīšanu (iedarbības laiks vismaz 5 min.) un manšetes dezinfekcijai ar izsmidzināšanu iesakām izmantot dezinfekcijas līdzekli Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Pēc katra mērījuma pacientam dezinficējiet ierīci un manšeti.
- ⚠ Šajā lietošanas instrukcijā aprakstītās boso aneroīda ierīces pašpārbaudei ir paredzētas atkārtotai lietošanai vairākām personām.

Pienākums ziņot par incidentiem

Par nopietnu negadījumu ziņo tās dalībvalsts iestādei, kurā ir reģistrēts lietotājs un/vai pacients.

“Nopietns negadījums” ir negadījums, kas tieši vai netieši izraisīja, varēja izraisīt vai varētu izraisīt kādu no šādām sekām:

1. pacienta, lietotāja vai citas personas nāve;
2. pacienta, lietotāja vai citas personas veselības stāvokļa īslaicīga vai pastāvīga nopietna pasliktināšanās;
3. nopietns risks sabiedrības veselībai.

Ziņojumus par nopietniem incidentiem sūtiet uz šādu adresi:

E-pasts: vigilanz@boso.de

Fakss: +49 (0) 7477 9275 56

Garantija/klientu apkalpošana

Šim produktam ir divu gadu kvalitātes garantija no iegādes datuma. Pirkuma datumu apliecina ar rēķinu. Garantijas laikā defektus, kas radušies materiālu vai ražošanas kļūdu dēļ, salabosim bez maksas. Garantijas gadījums nepagarina garantijas termiņu visai ierīcei, bet tikai nomainītajām daļām.

Garantija neattiecas uz nolietojumu, ko izraisījis nodilums (piemēram, manšetes), transporta radīti bojājumi, kā arī visi bojājumi, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā (piemēram, neievērojot lietošanas instrukciju) vai nepiederošu personu iejaukšanās dēļ.

Garantijas gadījums nav iemesls pret mums vērstām zaudējumu atlīdzināšanas prasībām. Pircēja likumā noteiktās prasību celšanas tiesības par defektiem saskaņā ar Vācijas Civilkodeksa (BGB) 437. pantu netiek ierobežotas.

Garantijas pretenziju gadījumā ierīce (dezinficētu) kopā ar pirkumu apliecinoša dokumenta oriģinālu jānosūta uz šādu adresi:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Utilizācija

Nodrošiniet, lai ierīce tiktu utilizēta saskaņā ar visiem reģionālajiem un valsts vides aizsardzības noteikumiem.

LV








Inhoud van de verpakking


1 bloeddrukmeter
1 bloeddrukmanchet*
1 stethoscoop aan manchet*

1 gebruiksaanwijzing
1 etui*

*bij speciale bestelling evt. niet inbegrepen

Symbolen

CE 0124	Dit apparaat voldoet aan de Europese verordening voor medische hulpmiddelen.
	Fabricagedatum
	Fabrikant
mmHg	Eenheid voor aanduiding van de bloeddruk
	De correcte werking van het apparaat is getest tot een valhoogte van 1 meter
	Limiet voor relatieve luchtvochtigheid
	Temperatuurbereik in graden Celsius
REF	Bestelnummer
	Belangrijke aanwijzingen
	Gebruiksaanwijzing in acht nemen
MD	Medisch hulpmiddel
UDI	Unieke productidentificatie
SN	Serienummer
CH REP	Zwitserland - gemachtigde

 Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik aandachtig door en bewaar deze zorgvuldig.

De meettechnische controle (uiterlijk om de 2 jaar) kan ofwel door de fabrikant of door een erkende servicedienst volgens de voorschriften voor gebruikers van medische hulpmiddelen worden uitgevoerd.

Opmerkingen vooraf

Deze bloeddrukmeter voldoet aan de internationale norm ISO 81060-1.

Het apparaat kan gebruikt worden bij iedere armomtrek die op de bijbehorende manchet is aangegeven.

Het is niet toegestaan het apparaat en/of de accessoires aan te passen. Dit zou tot meetfouten kunnen leiden.

Het apparaat kan gebruikt worden door iedereen die kennis heeft van auscultatoire bloeddrukmeting.

Beoogd gebruik

Niet-invasieve registratie van de systolische en diastolische bloeddrukwaarden van mensen.

Indicatie

Controle van de bloeddruk bij de mens. Diagnose, controle van de ontwikkeling of verdenking van hypotonie of hypertonie.

Contra-indicatie

Er moet worden afgezien van een bloeddrukmeting bij:

- Gebruik van een veneuze of arteriële katheter
- Lymfoedeem (bijv. borstampuatie)
- Verse operatiewonden

Beoogde gebruikers

De aneroïde apparaten van bosco voor het meten van de eigen bloeddruk worden gebruikt door personen die zijn opgeleid voor auscultatoire bloeddrukmeting. Daarbij is het de bedoeling dat de patiënt de gebruiker is.

Patiëntendoelgroep

De aneroïde apparaten van bosco worden gebruikt door personen die de eigen bloeddruk willen meten.

Belangrijke aanwijzingen

- ⚠ Bescherm het apparaat tegen sterke schokken (voorkom stoten of laten vallen) en tegen vocht en vuil. Let erop dat de manchet niet beschadigd raakt door spitse voorwerpen (naald, schaar, enz.).
- ⚠ Bij zichtbare beschadigingen, lekkage of een verkeerde stand van de drukwijzer (bijv. een verschoven nulpunt) mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- ⚠ Pomp niet op tot meer dan 300 mmHg!
- ⚠ De meettijd mag maximaal 2 min. bedragen. Tussen 2 metingen moet een pauze van ten minste 2 min. worden ingelast.

De patiënt moet het volgende in acht nemen voor de bloeddrukmeting:

- ⚠ comfortabel zitten
- ⚠ benen niet over elkaar geslagen
- ⚠ rug en armen moeten ergens op leunen of op andere wijze worden ondersteund
- ⚠ tijdens de meting moet de patiënt zo ontspannen mogelijk zijn en mag deze niet spreken
- ⚠ 5 minuten rusten vóór de eerste meting

Algemene aanwijzingen voor het meten van de eigen bloeddruk

- ⚠ Meting bij uzelf is nog geen therapie. Verander in geen geval zelfstandig de dosering van medicijnen die door uw arts zijn voorgeschreven.
1. Schommelingen in de bloeddruk zijn normaal. Zelfs bij een herhaling van de meting kunnen aanzienlijke verschillen optreden. Eenmalige of onregelmatige metingen leveren geen betrouwbare gegevens over uw werkelijke bloeddruk op. Een betrouwbare beoordeling is alleen mogelijk als u regelmatig onder vergelijkbare omstandigheden meet en u de meetwaarden op de bloeddrukregistratiekaart noteert.
 2. De meting moet altijd in rust worden uitgevoerd. Het wordt aanbevolen de bloeddruk dagelijks twee keer te controleren: 's morgens na het opstaan en 's avonds wanneer u zich na het werk hebt ontspannen.

Wanneer behandeling met medicijnen nodig is, hangt niet alleen af van de bloeddruk maar ook van het betreffende risicoprofiel van de patiënt. Raadpleeg uw arts ook als slechts één van de beide waarden (systolisch, diastolisch) voortdurend boven de grenswaarden voor een duidelijk verhoogde bloeddruk ligt.

Bloeddrukwaarden

Om de bloeddruk te kunnen bepalen, moeten er twee waarden gemeten worden:

- De systolische (bovenste) bloeddruk: deze ontstaat als de hartspier samentrekt en het bloed in de bloedvaten wordt geprest.
- De diastolische (onderste) bloeddruk: deze ontstaat als de hartspier ontspannen is en het hart zich weer met bloed vult.

De meetwaarden van de bloeddruk worden aangegeven in mmHg (mm kwikkolom).

NL

De wereldgezondheidsorganisatie (WHO) heeft de volgende grenswaarden voor de beoordeling van bloeddrukwaarden vastgelegd:

Beoordeling	systolisch	diastolisch
Duidelijk verhoogde bloeddruk (hypertonie)	Vanaf 140 mmHg	Vanaf 90 mmHg
Nog normale bloeddruk	130 tot 139 mmHg	85 tot 89 mmHg
Normale bloeddruk	120 tot 129 mmHg	80 tot 84 mmHg
Optimale bloeddruk	Tot 119 mmHg	Tot 79 mmHg

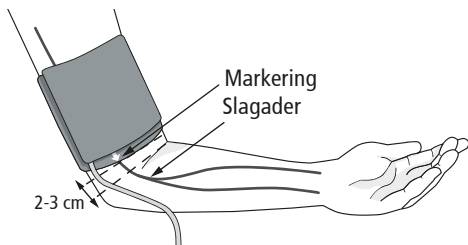
Bij een eigen meting van de bloeddruk thuis worden vaak iets lagere waarden dan bij de arts gemeten. Daarom hebben hogedrukspecialisten voor meting thuis lagere grenswaarden vastgesteld:

Meting thuis: 135/85 mmHg

Meting bij de huisarts: 140/90 mmHg

Aanleggen van de manchet:

⚠ De manchet mag niet over wonden heen worden aangelegd, omdat dit tot nieuwe verwondingen kan leiden.



⚠ Belangrijk: het stethoscoopmembraan voor het beluisteren van de korotkovtonen moet op de slagader aan de binnenzijde van de bovenarm worden geplaatst.

NL

Breng de manchet zo aan dat de onderrand van de manchet ca. 2–3 cm boven de elleboog wordt gesloten en het midden van de rubberen zak (markering op de manchet) boven de slagader ligt. De manchet mag niet te strak aansluiten; er moeten nog ongeveer twee vingers tussen de arm en de manchet passen om geen druk op de slagader uit te oefenen.

Zorg dat opgestroopte kledingstukken geen druk op de arm uitoefenen waardoor de bloedcirculatie wordt bemoeilijkt. Trek nauwsluitende kledingstukken bij voorkeur uit vóór de meting.

Meting uitvoeren

De bloeddruk moet altijd worden gemeten aan de arm met de hogere drukwaarden. Hiertoe meet u de bloeddruk eerst aan beide armen en daarna altijd aan de arm waarbij de bloeddrukwaarde het hoogste is.

1. Leg de manchet aan zoals beschreven is onder 'Aanleggen van de manchet'.
2. Leg de oorbeugel van de stethoscoop aan.
3. Leg de arm met de manchet comfortabel, licht gebogen en rustig op tafel.
4. Sluit het ventiel volledig door de luchtuitschroef naar rechts te

draaien (met de klok mee) of door een krachtige pompbeweging bij apparaten met een drukknopventiel.

5. Pomp de manchet op terwijl u de manometer voortdurend in het oog houdt. Pomp zo lang tot de wijzer van de manometer op ca. 30 mmHg boven uw gebruikelijke bloeddruk staat. Als u niettemin kloppende geluiden hoort met de stethoscoop, pompt u verder tot u geen geluiden meer waarneemt, dus tot de doorbloeding is onderbroken.
6. Open het ventiel door de luchtuitleaatschroef te draaien (tegen de klok in) of de drukknop in te drukken. De uitstroomsnelheid moet volgens de WHO (wereldgezondheidsorganisatie) 2 tot 3 mmHg per seconde bedragen.

⚠ Om een uitleesfout te vermijden, leest u de drukwaarden verticaal ten opzichte van de schaalverdeling af.

7. Bij het eerste duidelijke slagadergeluid (kloppend geluid) in de stethoscoop leest u op de manometerschaal de systolische (bovenste) bloeddrukwaarde af.

Bij het laatste hoorbare slagadergeluid leest u de diastolische (onderste) bloeddrukwaarde af.

⚠ Bij de auscultatoire meting wordt het volgende aanbevolen:

- bij volwassenen fase V (K5)
- bij kinderen in de leeftijd van 3 tot 12 jaar fase IV (K4)
- bij zwangere vrouwen fase V (K5), met uitzondering van: degenen bij wie bij een ontluchte manchet tonen hoorbaar zijn; in dat geval moet fase IV (K4) van de korotkovtonen worden gebruikt.

K5 is het punt waarbij met de stethoscoop gehoorde tonen niet meer waarneembaar zijn. K4 is het punt waarbij met de stethoscoop gehoorde tonen veranderen van helder kloppende in gedempt kloppende geluiden.

8. Nadat de meting is voltooid, opent u het uitlaatventiel (tegen de klok in) om de manchet snel helemaal te ontlichten.

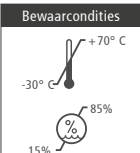
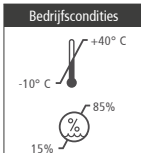
Als u de meting wilt herhalen, moet u minstens 2 minuten wachten tot uw bloedsomloop zich weer heeft hersteld.

Als u niet meer metingen uitvoert, doet u de manchet af.

Manchetten

Gebruik uitsluitend boso-manchetten die geschikt zijn voor uw apparaat (manchetten met 1 slang of met een 2-in-1-slang). Er moet een manchet worden gekozen die past bij de omtrek van de arm. Voor betrouwbare meetresultaten meet u de omtrek van de arm met een meetlint en vergelijkt u deze met de aanduiding op de manchet. Als u een andere of verschillende manchetgrootte(n) nodig hebt, neemt u contact op met uw leverancier.

Technische gegevens

Meetbereik	Nauwkeurigheid van drukweergave	Bewaarcondities	Bedrijfscondities
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg of 2% van de afgelezen waarde (de hoogste waarde is van toepassing)		

Apparaat en manchet reinigen

- ⚠ Gebruik voor de reiniging van het apparaat uitsluitend een zachte, droge doek.
- ⚠ Haal voor reiniging van de manchet de rubberen zak eruit. De hoes van de manchet kan met de hand op max. 30° C worden gewassen.

Desinfectie

Voor een veegdesinfectie van het apparaat (inwerktijd min. 5 min.) en voor een sproeideseinfectie van de manchet raden wij het desinfectiemiddel Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr) aan.

- ⚠ Desinfecteer het apparaat en de manchet na iedere meting bij een patiënt.
- ⚠ De in deze gebruiksaanwijzing beschreven aneroïde apparaten van boso voor het meten van de eigen bloeddruk zijn bedoeld voor hergebruik bij meerdere personen.

Meldplicht bij ernstige incidenten

Een ernstig incident moet worden gemeld bij de fabrikant en bij de betreffende autoriteit in de lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

Een 'ernstig incident' is een incident dat direct of indirect een van de volgende gevolgen had, had kunnen hebben of zou kunnen hebben:

1. de dood van een patiënt, gebruiker of andere persoon;
2. een tijdelijke of blijvende ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon;
3. een ernstig gevaar voor de openbare gezondheid.

Stuur meldingen van ernstige incidenten naar:

E-mail: vigilanz@boso.de

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

NL

Garantie/klantenservice

Op dit product geven wij 2 jaar kwaliteitsgarantie vanaf de koopdatum. De koopdatum moet met het koopbewijs worden aangetoond. Binnen de garantietermijn worden gebreken ten gevolge van materiaal- of productiefouten kosteloos verholpen. Een prestatie onder de garantie leidt niet tot verlenging van de garantietermijn voor het hele apparaat, maar alleen voor de vervangen componenten.

Slijtage (bijv. van de manchet), transportschade en alle schade die is ontstaan door oneigenlijk gebruik (bijv. veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing) of terug te voeren is op ingrepen van onbevoegden, worden van garantie uitgesloten.

De garantie geeft geen recht om aanspraak te maken op schadevergoedingen. Dit laat wettige aanspraken van de koper op grond van gebreken volgens § 437 van het Duitse burgerlijk wetboek onverlet.

In geval van aanspraak op de garantie moet het (gedesinfecteerde) apparaat samen met het originele koopbewijs worden opgestuurd naar:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Verwijdering








Zorg dat bij de verwijdering van het apparaat wordt voldaan aan alle regionale en nationale milieuvorschriften.


Zakres dostawy

1 ciśnieniomierz	1 instrukcja obsługi
1 mankiet do ciśnieniomierza*	1 etui*
1 stetoskop na mankiecie*	

* Może nie być zawarte w zamówieniu specjalnym.

Symbole

CE 0124	Urządzenie jest zgodne z europejskim rozporządzeniem dotyczącym wyrobów medycznych
	Data produkcji
	Producent
mmHg	Jednostka miary do określania ciśnienia krwi
	Poprawne działanie urządzenia zostało przetestowane przy upadku z wysokości 1 metra
	Ograniczenie względnej wilgotności powietrza
	Zakres temperatur w stopniach Celsjusza
REF	Numer zamówienia
	Ważne wskazówki
	Przestrzegać instrukcji obsługi
MD	Wyrób medyczny
UDI	Niepowtarzalny identyfikator produktu
SN	Numer seryjny
CH REP	Szwajcaria – Pełnomocnictwo

 Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zachować ją.

Kontrola pomiarów – co najmniej co 2 lata – może być przeprowadzona przez producenta lub przez autoryzowane serwisy zgodnie z rozporządzeniem ws. użytkowania wyrobów medycznych.

PL

Uwagi wstępne

Ciśnieniomierz spełnia wymagania międzynarodowej normy ISO 81060-1. Urządzenie można stosować przy każdym obwodzie ramienia podanym na przynależnym mankiecie.

Modyfikacje urządzenia i/lub jego wyposażenia są zabronione. Mogą one prowadzić do uzyskania nieprawidłowych pomiarów. Urządzenie może być używane przez każdego użytkownika, który posiada wiedzę na temat wykonywania pomiarów ciśnienia krwi metodą osłuchową.

Przeznaczenie

Nieinwazyjny pomiar skurczowego i rozkurczowego ciśnienia krwi u ludzi.

Wskazania

Pomiar ciśnienia krwi u ludzi. Rozpoznanie, obserwacja lub podejrzenie niedociśnienia lub nadciśnienia tętniczego.

Przeciwwskazania

Pomiaru ciśnienia krwi nie należy wykonywać w przypadku:

- urządzeń dostępu naczyniowego
- obrzęku limfatycznego (np. po mastektomii)
- świeżych ran pooperacyjnych

Przewidywani użytkownicy

Urządzenia aneroidowe boso do samodzielnego pomiaru są używane przez osoby przeszkolone w zakresie wykonywania pomiarów ciśnienia krwi metodą osłuchową. Pacjent jest przy tym przewidzianym użytkownikiem tego urządzenia

Docelowa grupa pacjentów

Urządzenia aneroidowe boso do samodzielnego pomiaru są używane przez osoby, które przeprowadzają samodzielny pomiar ciśnienia krwi.

Ważne wskazówki

- ⚠ Urządzenie należy chronić przed silnymi wstrząsami (uderzeniami lub upuszczeniem) oraz zabrudzeniami i wilgocią. Należy uważać, aby nie uszkodzić mankietu ostrym przedmiotem (igłą, nożyczkami itd.).
- ⚠ W przypadku widocznych uszkodzeń, nieszczelności lub niepoprawnego ustawienia wskaźnika ciśnienia (np. przesunięcie punktu zerowego) należy przerwać używanie urządzenia.
- ⚠ Nie napompowywać powyżej 300 mmHg!
- ⚠ Czas pomiaru powinien wynosić maksymalnie 2 min. Pomiedzy 2 pomiarami należy odczekać co najmniej 2 min.

Przed wykonaniem pomiaru ciśnienia pacjent musi zwrócić uwagę, by:

- ⚠ zapewnić sobie wygodną pozycję siedzącą
- ⚠ nie krzyżować nóg
- ⚠ oprzeć się lub w inny sposób podeprzeć plecy i ramiona
- ⚠ podczas pomiaru starać się być jak najbardziej zrelaksowanym i nie mówić
- ⚠ odpocząć 5 minut przed pierwszym pomiarem

Ogólne wskazówki dotyczące samodzielnego pomiaru ciśnienia krwi

- ⚠ Samodzielny pomiar nie oznacza jeszcze terapii. Pod żadnym pozorem nie należy samodzielnie zmieniać dawekowania leków przepisanych przez lekarza.
1. Wahania ciśnienia krwi są normalne. Nawet w przypadku powtórnego pomiaru mogą wystąpić znaczne różnice. Jednorazowe lub nieregularne pomiary nie dostarczają wiarygodnych informacji o faktycznym ciśnieniu krwi. Wiarygodna ocena jest możliwa tylko w przypadku regularnego wykonywania pomiaru w porównywalnych warunkach oraz notowania wartości pomiarowych na karcie ciśnienia krwi.
 2. Pomiary należy zawsze przeprowadzać w stanie spoczynku. Zaleca się kontrolowanie ciśnienia krwi dwa razy dziennie – rano po wstaniu z łóżka i wieczorem po odpoczynku po pracy.

Decyzja, czy konieczne jest leczenie farmakologiczne, zależy nie tylko od ciśnienia tętniczego krwi, ale także od danego profilu ryzyka pacjenta. Należy się skonsultować z lekarzem, jeśli choćby jedna z obu wartości (ciśnienie skurczowe, ciśnienie rozkurczowe) stale przekracza wartości graniczne wyraźnie podwyższonego ciśnienia krwi.

Wartości ciśnienia krwi

W celu dokonania pomiaru ciśnienia krwi konieczne jest uzyskanie dwóch wartości:

- skurczowe (górne) ciśnienie krwi: powstaje, kiedy mięsień sercowy się kurczy i wpompowuje krew do naczyń krwionośnych.
- rozkurczowe (dolne) ciśnienie krwi: powstaje, kiedy mięsień sercowy jest rozciągnięty i ponownie napełnia się krwią.

Wartości pomiarowe ciśnienia krwi są podawane w mmHg (milimetrach słupa rtęci).

PL

Światowa Organizacja Zdrowia (WHO) ustaliła następujące wartości graniczne do oceny wartości ciśnienia krwi:

Ocena	ciśnienie skurczowe	ciśnienie rozkurczowe
wyraźnie podwyższone ciśnienie krwi (nadciśnienie)	Od 140 mmHg	Od 90 mmHg
jeszcze prawidłowe ciśnienie krwi	od 130 do 139 mmHg	od 85 do 89 mmHg
prawidłowe ciśnienie krwi	od 120 do 129 mmHg	od 80 do 84 mmHg
optymalne ciśnienie krwi	Do 119 mmHg	Do 79 mmHg

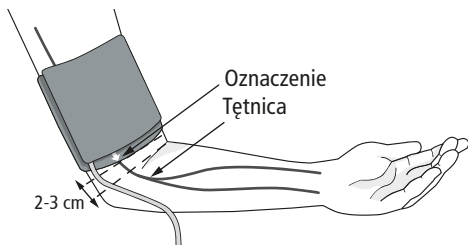
W przypadku samodzielnego pomiaru krwi w warunkach domowych wartości są często trochę niższe niż w przypadku pomiaru przez lekarza. Z tego powodu Niemiecka Liga Wysokiego Ciśnienia (Deutsche Hochdruckliga) ustaliła niższe wartości graniczne dla pomiarów w warunkach domowych:

Pomiar w warunkach domowych: 135/85 mmHg

Pomiar w gabinecie lekarskim: 140/90 mmHg

Zakładanie mankietu

⚠ Mankietu nie wolno zakładać na rany, ponieważ może to prowadzić do dalszych obrażeń.



⚠ Ważne: Membrana stetoskopu do osłuchiwania dźwięków Korotkowa musi być umieszczona na tętnicy wewnętrznej ramienia.

Założyć mankieta w taki sposób, aby dolna krawędź mankieta kończyła się ok. 2-3 cm powyżej zgięcia łokcia, a środek gumowego worka (oznaczenie na mankiecie) znajdował się powyżej tętnicy. Mankiet nie może przylegać zbyt ciasno, pomiędzy ramieniem a mankiem powinno pozostać jeszcze miejsce na dwa palce.

Upewnić się, że podwinięte ubranie nie uciska ramienia, co mogłoby wpłynąć na krążenie krwi. Zaleca się zdjąć obcisłe ubranie przed pomiarem.

Przeprowadzenie pomiaru

Cięśnienie krwi należy zawsze mierzyć na ręce z wyższymi wartościami ciśnienia. Dlatego należy najpierw zmierzyć ciśnienie krwi na obu rękach, a później zawsze mierzyć je na tej, na której wartości ciśnienia są wyższe.

1. Założyć mankieta w sposób opisany w rozdziale „Zakładanie mankieta”.
2. Założyć słuchawki stetoskopu.
3. Wygodnie i spokojnie ułożyć na stole lekko zgięte ramię z mankiem.
4. Całkowicie zamknąć zawór, przekręcając śrubę uwalniającą powietrze (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) lub mocno pompując w przypadku urządzeń z zaworem przyciskowym.

5. Pompować mankiet, stale obserwując manometr. Należy pompować tak długo, aż wskazówka manometru przekroczy zwykle mierzone ciśnienie skurczowe o mniej więcej 30 mmHg. Jeśli pomimo tego w stetoskopie słychać odgłos pulsowania, należy nadal pompować do momentu, w którym przestaną być słyszane jakiegokolwiek dźwięki, a więc zatrzymania przepływu krwi.

6. Otworzyć zawór, przekręcając śrubę uwalniającą powietrze lub aktywując przycisk (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara). Zgodnie z wytycznymi WHO (Światowej Organizacji Zdrowia) prędkość spuszczenia powietrza powinna wynosić od 2 do 3 mmHg na sekundę.

△ Aby uniknąć błędu odczytu, należy odczytywać wartości ciśnienia prostopadle do skali.

7. Po usłyszeniu pierwszego wyraźnego tonu (odgłos pulsowania) w stetoskopie należy odczytać na skali manometru wartość ciśnienia skurczowego (górnego).

PL Po usłyszeniu ostatniego słyszalnego tonu należy odczytać wartość ciśnienia rozkurczowego (dolnego).

△ Podczas wykonywania pomiarów metodą osłuchową zaleca się:

- fazy V (K5) dla dorosłych,
- fazy IV (K4) dla dzieci w wieku od 3 do 12 lat,
- fazy V (K5) dla kobiet w ciąży, z wyjątkiem tych, których dźwięki są słyszalne po opróżnieniu mankieta, w którym to przypadku należy zastosować fazę IV (K4) dźwięków Korotkowa.

K5 to punkt, w którym dźwięki słyszane za pomocą stetoskopu przestają być słyszalne. K4 to punkt, w którym dźwięki słyszane za pomocą stetoskopu zmieniają się z czystego dźwięku stukania na stłumiony dźwięk stukania.

8. Po zakończeniu pomiaru należy całkowicie otworzyć zawór szybkiego spuszczenia powietrza z mankieta (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).

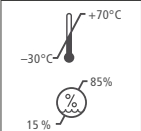
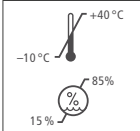
W przypadku ponownego pomiaru należy odczekać co najmniej 2 min, do momentu ponownego unormowania krążenia krwi.

Jeśli nie będzie wykonywany kolejny pomiar, należy zdjąć mankiet.

Mankiety

Należy używać wyłącznie mankietów boso odpowiednich dla danego urządzenia (mankiety z 1 przewodem lub przewodami 2 w 1). Wybrać mankiet pomiarowy o odpowiedniej wielkości – pasujący do obwodu ramienia. Aby uzyskać wiarygodne wyniki pomiaru, należy zmierzyć obwód ramienia za pomocą miarki i porównać go z informacjami na mankiecie. Jeśli potrzebny jest inny mankiet lub inny rozmiar mankieta, należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

Dane techniczne

Zakres pomiarowy:	Dokładność wskazań ciśnienia	Warunki przechowywania	Warunki pracy urządzenia:
0–300 mmHg	± 3 mmHg lub 2% odczytu (obowiązuje wyższa wartość)		

PL

Czyszczenie urządzenia i mankietów

- ⚠ Do czyszczenia urządzenia należy używać wyłącznie miękkiej, suchej ściereczki.
- ⚠ W celu wyczyszczenia mankieta należy zdjąć gumowy worek. Osłonę mankieta można prać ręcznie w temperaturze maks. 30°C.

Dezynfekcja

Do dezynfekcji urządzenia przez wycieranie (czas ekspozycji min. 5 min) oraz dezynfekcji mankieta przez spryskiwanie zalecamy środek dezynfekujący Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Dezynfekcję urządzenia i mankieta przeprowadzać po każdym pomiarze u pacjenta.
- ⚠ Urządzenia aneroidowe boso opisane w niniejszej instrukcji obsługi są przeznaczone do ponownego użycia u kilku pacjentów.

Obowiązek zgłaszania incydentów

Poważny incydent należy zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi kraju członkowskiego będącego miejscem stałego pobytu użytkownika i/lub pacjenta.

„Poważny incydent” oznacza incydent, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

1. zgon pacjenta, użytkownika lub innej osoby,
2. czasowe lub trwałe poważne pogorszenie stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby,
3. poważne zagrożenie zdrowia publicznego.

Poważne incydenty należy zgłaszać, kontaktując się poprzez:

e-mail: vigilanz@boso.de

faks: +49 (0) 7477 9275 56

Gwarancja/serwis

Produkt jest objęty 2-letnią gwarancją jakości od daty zakupu. Datę zakupu należy potwierdzić rachunkiem. W okresie gwarancyjnym wady spowodowane błędami materiałowymi lub produkcyjnymi są usuwane bezpłatnie. Świadczenie gwarancyjne nie przedłuża okresu gwarancyjnego na całe urządzenie, lecz tylko na wymienione części.

Gwarancja nie obejmuje zużycia wskutek używania (np. mankietu), uszkodzeń transportowych oraz wszystkich szkód spowodowanych niewłaściwą obsługą (np. nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi) bądź ingerencją nieupoważnionych osób.

Gwarancja nie stanowi podstawy do roszczeń odszkodowawczych w stosunku do firmy. Ustawowe roszczenia kupującego z tytułu wad wyrobu zgodnie z § 437 niemieckiego kodeksu cywilnego (BGB) nie są ograniczone.

W przypadku reklamacji należy wysłać urządzenie (zdezynfekowane) wraz z oryginalnym dowodem zakupu do sprzedawcy:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Utylizacja

Należy zapewnić utylizację urządzenia zgodnie ze wszystkimi regionalnymi i krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

PL

Itens fornecidos

1 Esfigmomanómetro

1 Braçadeira de pressão arterial*

1 Estetoscópio na braçadeira*


1 Instruções de utilização

1 Estojo*

*eventualmente não incluído em encomendas especiais

Símbolos

	O dispositivo está em conformidade com o Regulamento Europeu dos Dispositivos Médicos
	Data de fabrico
	Fabricante
mmHg	Unidade de medida para determinar a pressão arterial
	O funcionamento correto do aparelho foi testado até uma altura de queda de 1 metro
	Limitação da humidade relativa do ar
	Intervalo de temperatura em graus Celsius
REF	Número de encomenda
	Notas importantes
	Observar as instruções de utilização
MD	Dispositivo médico
UDI	Identificação única do produto
SN	Número de série
CH REP	Suíça - Autorização

 Leia atentamente estas instruções de utilização antes de utilizar o produto, e guarde-as num local seguro.

A verificação metrológica – no máximo de 2 em 2 anos – pode ser efetuada pelo fabricante ou por prestadores de serviços autorizados, de acordo com o regulamento relativo à aplicação e exploração de dispositivos médicos.

Observações preliminares

Este esfigmomanómetro está em conformidade com a norma internacional ISO 81060-1.

O aparelho pode ser utilizado com qualquer circunferência de braço, conforme indicado na respetiva braçadeira.

Não é permitido modificar o aparelho e/ou os acessórios. Tal pode levar a erros de medição.

O aparelho pode ser utilizado por qualquer utilizador que tenha conhecimentos sobre a medição auscultatória da pressão arterial.

Finalidade prevista

Registo não invasivo dos valores da pressão arterial sistólica e diastólica em seres humanos.

Indicação

Verificação da pressão arterial em humanos. Diagnóstico, monitorização ou suspeita de hipotensão ou hipertensão.

Contraindicações

Deve prescindir-se da medição da pressão arterial no caso de:

- Acessos venosos ou arteriais
- Linfedemas (por exemplo, mastectomia)
- Feridas cirúrgicas recentes

Utilizadores previstos

Os aparelhos aneróides boso para automedição são utilizados por pessoas com formação na medição auscultatória da pressão arterial. Neste caso, o utilizador previsto é o doente.

Grupo-alvo de doentes

Os aparelhos aneróides boso para automedição são utilizados por pessoas que fazem a automedição da pressão arterial.

PT

Notas importantes

- △ Proteja o aparelho de impactos fortes (não o exponha a choques nem o deixe cair) e de sujidade e humidade. Certifique-se de que a braçadeira não é danificada por objetos pontiagudos (agulhas, tesouras, etc.).
- △ O aparelho não deve continuar a ser utilizado se forem visíveis danos, fugas ou desalinhamentos do ponteiro de pressão (por exemplo, deslocamento do ponto zero).
- △ Não exceder uma insuflação de 300 mmHg!
- △ O tempo de medição máximo não deve exceder 2 minutos. Entre 2 medições deve ser observado um intervalo mínimo de 2 minutos.

O doente deve observar os seguintes aspetos para a medição da pressão arterial:

- △ estar sentado de forma confortável
- △ não cruzar as pernas
- △ encostar ou apoiar as costas e os braços.
- △ estar o mais relaxado possível durante a medição e não falar
- △ repousar durante 5 minutos antes da primeira medição

Instruções gerais para a automedição da pressão arterial

- △ A automedição não é sinónimo de terapia. Não altere, em circunstância alguma, a dosagem dos medicamentos prescritos pelo médico.
1. Flutuações da pressão arterial são normais. Mesmo com uma repetição da medição, podem ocorrer diferenças consideráveis. Medições únicas ou irregulares não fornecem uma indicação fiável sobre a pressão arterial real. Uma avaliação fiável só é possível se fizer medições regulares em condições equiparáveis, e anotar os valores medidos no cartão de registo da pressão arterial.
 2. A medição deve ser sempre efetuada em estado de repouso. É aconselhável verificar a pressão arterial duas vezes por dia - de manhã, depois de se levantar e à noite, depois de ter descansado do trabalho.

A necessidade de tratamento medicamentoso depende não só da pressão arterial, mas também do respetivo perfil de risco do doente. Fale com o seu médico, mesmo se apenas um dos dois valores (sístole, diástole) estiver constantemente acima dos valores-limite para uma pressão arterial claramente elevada.

Valores da pressão arterial

Para determinar a pressão arterial é necessário medir dois valores:

- Pressão arterial sistólica (máxima): Esta ocorre quando o músculo cardíaco se contrai e pressiona o sangue para os vasos sanguíneos.
- Pressão arterial diastólica (mínima): Esta existe quando o músculo cardíaco está relaxado e se volta a encher com sangue.

Os valores de medição da pressão arterial são indicados em mmHg (milímetros de mercúrio).

A Organização Mundial da Saúde (OMS) estabeleceu os seguintes valores-limite para a avaliação dos valores de pressão arterial:

Avaliação	sistólica	diastólica
Pressão arterial claramente elevada (hipertensão)	A partir de 140 mmHg	A partir de 90 mmHg
Pressão arterial ainda normal	130 até 139 mmHg	85 até 89 mmHg
Pressão arterial normal	120 até 129 mmHg	80 até 84 mmHg
Pressão arterial ótima	Até 119 mmHg	Até 79 mmHg

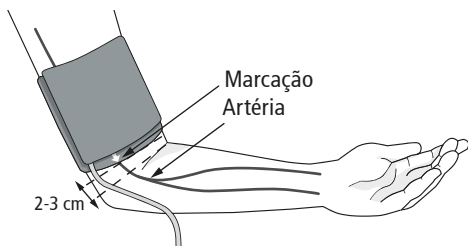
Durante a automedição da pressão arterial em casa são frequentemente obtidos valores um pouco mais baixos do que os medidos por um médico. É por isso que a Liga Alemã de Hipertensão estabeleceu valores-limite mais baixos para as medições em casa:

Medição em casa: 135/85 mmHg

Medição no consultório médico: 140/90 mmHg

Colocação da braçadeira

⚠ A braçadeira não pode ser colocada sobre feridas, uma vez que isso pode resultar em mais ferimentos.



⚠ Importante: Para ouvir os sons de Korotkoff, a membrana do estetoscópio deve ser colocada na artéria localizada no lado interior do braço.

Coloque a braçadeira de modo que a extremidade inferior da braçadeira fique aprox. 2-3 cm acima da fossa cubital e o centro da bolsa de borracha (marcação na braçadeira) fique por cima da artéria. A braçadeira não deve ficar muito apertada; devem poder caber cerca de dois dedos entre o braço e a braçadeira, de forma a não exercer pressão sobre a artéria.

Certifique-se de que o arregaçar de peças de vestuário não exerce pressão sobre o braço, pois tal afeta a circulação sanguínea. É melhor despir peças de vestuário apertadas antes da medição.

Realização da medição

A pressão arterial deve ser sempre medida no braço com os valores de pressão mais elevados. Para o efeito, meça primeiro a pressão arterial em ambos os braços e, depois, sempre no braço cujo valor da pressão arterial é mais elevado.

1. Coloque a braçadeira conforme descrito em "Colocar a braçadeira".
2. Coloque o auscultador do estetoscópio.
3. Posicione o braço com a braçadeira confortavelmente, ligeiramente dobrado e estável sobre a mesa.
4. Feche completamente a válvula rodando o parafuso de libertação de ar para a direita (no sentido dos ponteiros do relógio) ou com

uma forte insuflação no caso de aparelhos com válvula de botão de pressão.

5. Insufle a braçadeira, observando constantemente o manómetro. Continue a insuflar até o ponteiro do manómetro subir aprox. 30 mmHg acima da sua pressão arterial habitual. Se continuar a ouvir sons latejantes no estetoscópio, continue a bombear até deixar de ouvir quaisquer sons, ou seja, até que o fluxo sanguíneo seja suprimido.
6. Abra a válvula rodando (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) o parafuso de libertação de ar ou acionando o botão de pressão. De acordo com a OMS (Organização Mundial da Saúde), a velocidade de esvaziamento deve ser de 2 a 3 mmHg por segundo.

⚠ Para evitar um erro de leitura, leia os valores de pressão perpendicularmente à escala.

7. Ao primeiro som arterial distinto (som latejante) no estetoscópio, proceda à leitura do valor da pressão arterial sistólica (máxima) na escala do manómetro.

Quando deixar de ouvir o som arterial, proceda à leitura do valor da pressão arterial diastólica (mínima).

- ⚠ Durante a medição auscultatória recomenda-se a utilização
- da fase V (K5) para adultos
 - da fase IV (K4) para crianças com idades dos 3 aos 12 anos
 - da fase V (K5) para mulheres grávidas, exceto para aquelas em que sejam audíveis sons com a braçadeira deflacionada; neste caso deverá ser utilizada a fase IV (K4) dos sons de Korotkoff.

K5 é o ponto em que os sons ouvidos com o estetoscópio já não são audíveis. K4 é o ponto em que os sons ouvidos com o estetoscópio mudam de um som de batimento claro para um som de batimento abafado.

8. Depois de terminar a medição, abra completamente a válvula de libertação (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) para a deflação rápida da braçadeira.


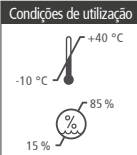
Se quiser repetir a medição, deve esperar, pelo menos, 2 minutos até que a sua circulação sanguínea volte ao normal.

Se não for necessário efetuar mais nenhuma medição, retire a braçadeira.

Braçadeiras

Utilize apenas braçadeiras boso, que sejam adequadas para o seu aparelho (braçadeiras de 1 tubo ou tubo 2 em 1). A braçadeira deve ser selecionada para se ajustar à circunferência do braço. Para obter resultados de medição fiáveis, meça a circunferência do braço com uma fita métrica e compare-a com a informação que consta na braçadeira. Se precisar de um ou vários tamanhos de braçadeira diferentes, contacte o seu revendedor especializado.

Dados técnicos

Intervalo de medição	Precisão da indicação da pressão	Condições de armazenamento	Condições de utilização
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg ou 2 % do valor da leitura (aplica-se o valor mais alto)		

PT

Limpeza do aparelho e da braçadeira

- ⚠ Para limpar o aparelho, use apenas um pano macio e seco.
- ⚠ Para limpar a braçadeira, remova a bolsa de borracha. A capa da braçadeira pode ser lavada à mão, a 30 °C, no máximo.

Desinfecção

Para a desinfecção manual do aparelho (tempo de exposição de, pelo menos, 5 min) e para a desinfecção por pulverização da braçadeira, recomendamos o desinfetante Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Desinfete o aparelho e a braçadeira após cada medição num doente.
- ⚠ Os aparelhos aneroides boso para automedição referidos nestas instruções de utilização destinam-se à reutilização em múltiplas pessoas.

Dever de comunicação de incidentes

Um incidente grave deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o doente se encontram estabelecidos.

Um “incidente grave” designa um incidente que direta ou indiretamente teve, poderia ter tido ou poderá ter qualquer uma das seguintes consequências:

1. a morte de um doente, utilizador ou outra pessoa,
2. a deterioração grave temporária ou permanente do estado de saúde de um doente, utilizador ou outras pessoas,
3. um grave risco para a saúde pública.

Comunique incidentes graves a:

E-mail: vigilanz@boso.de

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

PT

Garantia/Serviço de Apoio ao Cliente

Este produto tem uma garantia de qualidade de 2 anos a partir da data de compra. A data de compra deve ser comprovada através da fatura. Dentro do período de garantia, anomalias resultantes de defeitos de material ou de mão-de-obra serão reparados sem custos, mas tal não prolonga o período de garantia para todo o aparelho, apenas para os componentes substituídos.

A garantia não cobre deterioração por desgaste (por exemplo, braçadeira), danos de transporte ou quaisquer danos causados por manuseamento incorreto (por exemplo, inobservância das instruções de utilização) ou intervenções de pessoas não autorizadas.

A garantia não justifica quaisquer reclamações por danos contra nós. As reivindicações legais do comprador por defeitos nos termos do artigo 437º do Código Civil alemão (BGB) não são restringidas.

Em caso de reclamação ao abrigo da garantia, o aparelho (desinfetado) deve ser enviado juntamente com a prova de compra original para:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Eliminação

Assegure a eliminação do aparelho em conformidade com todos os regulamentos ambientais regionais e nacionais.

Conținutul ambalajului

1 tensiometru

1 manșetă pentru tensiune arterială*








1 stetoscop cu manșetă*


1 instrucțiuni de utilizare

1 cutie*

*nu sunt incluse în comenzile speciale

Simboluri

CE 0124	Dispozitivul este în conformitate cu Directiva Europeană pentru Dispozitive Medicale
	Data fabricației
	Producător
mmHg	Unitate de măsură pentru determinarea tensiunii arteriale
	Funcționalitatea corespunzătoare a aparatului este verificată până la o înălțime de cădere de 1 metru
	Limitare umiditate relativă a aerului
	Interval de temperatură în grade Celsius
REF	Număr de comandă
	Indicații importante
	Respectați instrucțiunile de utilizare
MD	Dispozitiv medical
UDI	Cod unic de identificare a dispozitivului
SN	Număr de serie
CH REP	Elveția - Autorizare

 Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și să le păstrați într-un loc sigur.

Verificarea tehnică – cel târziu la fiecare 2 ani – poate fi efectuată de către producător sau de către un service autorizat conform Regulamentului operatorilor de dispozitive medicale.

RO

Observații preliminare

Acest tensiometru corespunde standardului internațional ISO 81060-1.

Aparatul poate fi utilizat pentru orice circumferință a brațului care este indicată pe manșeta corespunzătoare.

Nu este permisă modificarea aparatului și/sau a accesoriilor. Acest lucru poate cauza erori de măsurare.

Acest aparat poate fi utilizat de orice utilizator care dispune de cunoștințe privind metoda ascultatorie de măsurare a tensiunii arteriale.

Utilizare preconizată

Măsurarea neinvazivă a tensiunii arteriale sistolice și diastolice la oameni.

Indicație

Verificarea tensiunii arteriale la oameni. Diagnostic, monitorizare sau suspiciune de hipotonie, respectiv hipertonie.

RO

Contraindicații

Tensiunea arterială nu trebuie măsurată în următoarele cazuri:

- căi de acces venos sau arterial
- edeme limfatice (de exemplu, în caz de mastectomie)
- leziuni chirurgicale proaspete

Utilizator preconizat

Aparatele aneroide boso pentru automăsurare sunt utilizate de către persoane instruite pentru metoda ascultatorie de măsurare a tensiunii arteriale. Pacientul este destinat să fie utilizatorul.

Grupul țintă de pacienți

Dispozitivele aneroide boso pentru automăsurare sunt utilizate de persoanele care efectuează automăsurători ale tensiunii arteriale.

Indicații importante

- ⚠ Feriți aparatul de trepidații puternice (evitați loviturile sau căderile) și protejați-l împotriva impurităților și a umidității. Aveți grijă ca manșeta să nu fie deteriorată cu obiecte ascuțite (ac, foarfecă etc.).
- ⚠ Aparatul nu trebuie să mai fie utilizat în cazul în care există deteriorări vizibile, neetanșeități sau indicatorul de presiune se află într-o poziție eronată (de exemplu, punctul zero este deplasat).
- ⚠ Nu umflați la peste 300 mmHg!
- ⚠ Durata de măsurare trebuie să fie de maxim 2 min. Între 2 măsurători trebuie să se respecte o pauză de cel puțin 2 minute.

În timpul măsurării tensiunii arteriale, pacientul trebuie să respecte următoarele lucruri:

- ⚠ să fie așezat într-o poziție confortabilă
- ⚠ să nu stea picior peste picior
- ⚠ să aibă spatele și brațele rezemate, respectiv susținute în alt mod
- ⚠ să fie cât mai relaxat posibil în timpul măsurării și să nu vorbească
- ⚠ să stea liniștit timp de 5 minute înainte de prima măsurare

Instrucțiuni generale pentru auto-măsurarea tensiunii arteriale

- ⚠ Automăsurarea tensiunii arteriale nu constituie un tratament. În nicio situație nu modificați doza tratamentului prescris de medicul dumneavoastră.
1. Fluctuațiile tensiunii arteriale sunt normale. Chiar dacă se repetă măsurarea, pot exista diferențe semnificative. Măsurarea izolată sau neregulată nu furnizează informații sigure despre tensiunea arterială reală. O evaluare sigură este posibilă numai dacă se efectuează măsurarea regulată în condiții similare, iar valorile măsurate sunt notate în jurnalul tensiunii arteriale.
 2. Măsurarea trebuie să se efectueze întotdeauna într-o stare de calm și relaxare. Se recomandă măsurarea tensiunii arteriale de două ori pe zi – dimineața la trezire și seara, după ce vă relaxați după întoarcerea de la muncă.

Necesitatea tratamentului medicamentos depinde nu numai de tensiunea arterială, ci și de profilul de risc al fiecărui pacient. Adresați-vă medicului dumneavoastră chiar și în cazul în care numai una dintre valori (sistolice, diastolică) depășește constant valoarea limită pentru hipertensiunea arterială.

Valorile tensiunii arteriale

Pentru a determina tensiunea arterială trebuie măsurate două valori:

- Tensiunea arterială sistolică (prima valoare): Aceasta se produce atunci când mușchiul cardiac se contractă și pompează sângele în vasele sanguine.
- Tensiunea arterială diastolică (a doua valoare): Aceasta se produce atunci când mușchiul cardiac se relaxează și inima se umple din nou cu sânge.

Valorile tensiunii arteriale sunt exprimate în mmHg (milimetri coloană de mercur).

Organizația Mondială a Sănătății (OMS) a definit următoarele valori limită pentru clasificarea tensiunii arteriale:

Evaluare	tensiune sistolică	diastolică
Tensiune arterială crescută (hipertensiune)	Începând de la 140 mmHg	Începând de la 90 mmHg
tensiune arterială de graniță	130 până la 139 mmHg	85 până la 89 mmHg
tensiune arterială normală	120 până la 129 mmHg	80 până la 84 mmHg
tensiune arterială optimă	Până la 119 mmHg	Până la 79 mmHg

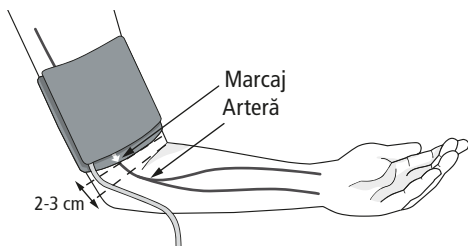
Auto-măsurarea tensiunii arteriale la domiciliu furnizează adesea valori puțin mai mici decât cele măsurate la cabinetul medical. Prin urmare, Liga Germană pentru Hipertensiune a definit valori limită mai scăzute pentru măsurarea tensiunii arteriale la domiciliu:

Măsurare la domiciliu: 135/85 mmHg

Măsurare la cabinetul medicului: 140/90 mmHg

Fixarea manșetei

⚠ Nu se permite plasarea manșetei peste plăgi deoarece aceasta poate duce la alte răni.



⚠ Important: Pentru ascultarea zgomotelor Korotkoff, membrana stetoscopului trebuie poziționată pe artera de pe partea interioară a brațului.

Poziționați manșeta astfel încât marginea inferioară a manșetei să fie cu aproximativ 2-3 cm deasupra cotului, iar centrul balonului de cauciuc (marcajul de pe manșetă) să se afle deasupra arterei. Manșeta nu trebuie să fie fixată prea strâns, ci trebuie să existe suficient spațiu pentru a intra două degete între braț și manșetă, pentru a nu exercita presiune asupra arterei.

Asigurați-vă că prin suflecarea articolelor vestimentare nu este aplicată presiune asupra brațului, deoarece acest lucru afectează circulația sângelui. Este recomandat să dezbrăcați articolele vestimentare strâmte înainte de măsurare.

Efectuarea măsurătorii

Tensiunea arterială trebuie măsurată întotdeauna la brațul cu tensiunea arterială cea mai mare. Pentru aceasta, măsurați mai întâi tensiunea arterială la ambele brațe, apoi măsurați întotdeauna la brațul cu tensiunea arterială cea mai mare.

1. Puneți manșeta așa cum este descris la punctul " Fixarea manșetei".
2. Puneți-vă căștile stetoscopului.
3. Așezați brațul cu manșeta confortabil, ușor îndoit și nemișcat pe masă.
4. Închideți complet supapa prin rotirea spre dreapta (în sensul acelor

de ceasornic) a șurubului pentru eliberarea aerului, respectiv prin pomparea puternică la aparatele cu supapă cu buton.

- Umflați manșeta în timp ce observați în mod constant manometrul. Pompați până când indicatorul manometrului depășește tensiunea dumneavoastră arterială sistolică normală cu aproximativ 30 mmHg. Dacă încă mai auziți sunete pulsatile în stetoscop, continuați să pompați până când nu mai auziți niciun sunet, adică până când fluxul sanguin este întrerupt.
- Deschideți supapa prin rotirea (în sens invers acelor de ceasornic) a șurubului pentru eliberarea aerului sau prin apăsarea butonului. Viteza de dezumflare trebuie să fie de 2 până la 3 mmHg pe secundă, conform OMS (Organizația Mondială a Sănătății).

⚠ Pentru a evita citirea eronată, citiți tensiunea arterială vertical pe scală.

- La primul zgomot arterial (pocnet) în stetoscop, citiți pe scala manometrului tensiunea arterială sistolică (superioară). La ultimul zgomot arterial perceptibil, este indicată tensiunea arterială diastolică (inferioară).

RO

⚠ La măsurarea prin metoda ascultatorie se recomandă

- faza V (K5) pentru adulți
- faza IV (K4) pentru copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 12 ani
- faza V (K5) pentru femeile însărcinate, cu excepția, celor la care pot fi auzite zgomote atunci când manșeta este dezumflată, caz în care trebuie utilizată faza IV (K4) a zgomotelor Korotkoff.

K5 este punctul în care sunetele auzite cu stetoscopul nu mai pot fi auzite. K4 este punctul în care sunetele auzite cu stetoscopul se modifică de la un zgomot de bătaie clar la un zgomot de bătaie înfundat.

- După încheierea măsurării, deschideți complet supapa de evacuare (în sens invers acelor de ceasornic) pentru dezumflarea rapidă a manșetei.

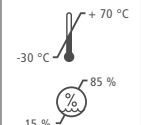
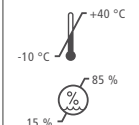
Dacă doriți să repetați măsurarea, trebuie să așteptați cel puțin 2 minute până când circulația sângelui revine la normal.

Dacă nu mai trebuie efectuată nicio măsurătoare, îndepărtați manșeta.

Manșete

Utilizați exclusiv manșetele boso care sunt adecvate pentru aparatul dumneavoastră (manșete cu 1 furtun sau cu furtun 2 în 1). Manșeta trebuie să fie selectată în funcție de circumferința brațului. Pentru a obține rezultate de măsurare de încredere, vă rugăm să măsurați circumferința brațului cu ajutorul unui metru de croitorie și să comparați rezultatul cu informațiile de pe manșetă. În cazul în care aveți nevoie de o altă dimensiune de manșetă sau de o dimensiune (dimensiuni) diferită(e), vă rugăm să vă contactați distribuitorul.

Date tehnice

Domeniu de măsurare	Precizia indicatorului de presiune	Condiții de depozitare	Condiții de funcționare
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg sau 2 % din valoarea citită (este valabilă valoarea mai mare)		

Curățarea aparatului și a manșetei

- ⚠ Pentru curățarea aparatului utilizați doar o lavetă moale și uscată.
- ⚠ Pentru curățarea manșetei, scoateți balonul de cauciuc. Înelișul manșetei poate fi spălat la mână la o temperatură de maximum 30 °C.

Dezinfectare

Pentru dezinfectarea prin ștergere a aparatului (timp de acțiune de cel puțin 5 min.) și pentru dezinfectarea prin pulverizare a manșetei, vă recomandăm dezinfectantul Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Dezinfectați aparatul și manșeta după fiecare măsurare la un pacient.
- ⚠ Aparatele aneroide boso pentru automăsurare menționate în prezentele instrucțiuni de utilizare sunt concepute pentru a fi reutilizate la mai multe persoane.

RO

Obligație de raportare a incidentelor

Un incident grav trebuie raportat producătorului și autorităților responsabile din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Un „incident grav” înseamnă un incident care a avut, ar fi putut avea sau poate avea, direct sau indirect, una dintre următoarele consecințe:

1. decesul unui pacient, al unui utilizator sau al unei alte persoane,
2. deteriorarea gravă, temporară sau permanentă, a stării de sănătate a unui pacient, a unui utilizator sau a unei alte persoane,
3. o amenințare gravă pentru sănătatea publică.

Vă rugăm să trimiteți rapoartele privind incidente grave la:

E-mail: vigilanz@boso.de

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

RO

Garanție/Serviciul pentru clienți

Pentru acest produs se oferă o garanție a calității timp de 2 ani de la data achiziționării. Data achiziționării trebuie dovedită prin prezentarea facturii. În perioada de garanție, defectele materiale sau de fabricație sunt remediate gratuit. După efectuarea unei reparații, perioada de garanție nu este extinsă pentru întregul aparat, ci doar pentru componentele înlocuite.

Fac excepție de la garanție piesele supuse procesului normal de uzură (de ex. manșeta), daunele produse de transport, precum și orice daune produse de manipularea incorectă (de ex. nerespectarea instrucțiunilor de utilizare) sau dezasamblarea de către persoane neautorizate.

Garanția nu acoperă reclamațiile pentru daune. Cumpărătorul are dreptul legal de a solicita daune în temeiul articolului 437 din Codul Civil German.

În cazul reclamațiilor justificate pentru daune, trimiteți aparatul (dezinfectat) împreună cu factura de achiziționare în original la:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Eliminarea ca deșeu








Vă rugăm să asigurați eliminarea ca deșeu a aparatului în conformitate cu toate prevederile regionale și naționale privind protecția mediului.


Obsah balenia

1 merač krvného tlaku	1 návod na používanie
1 manžeta na meranie tlaku*	1 puzdro*
1 stetoskop na manžete*	

*nemusi byť súčasťou špeciálnych objednávok

Symbols

CE 0124	Tento prístroj je v súlade s európskou smernicou o zdravotníckych pomôckach
	Dátum výroby
	Výrobca
mmHg	Merná jednotka na stanovenie krvného tlaku
	Správna funkčnosť prístroja bola otestovaná pri spadnutí až z výšky 1 metra
	Limit relatívnej vlhkosti vzduchu
	Teplotný rozsah v stupňoch Celzia
REF	Objednávacie číslo
	Dôležité pokyny
	Dodržiavajte návod na použitie
MD	Zdravotnícka pomôcka
UDI	Unikátna identifikácia pomôcky (UDI)
SN	Sériové číslo
CH REP	Švajčiarsko – splnomocnenie

 Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod na používanie a starostlivo si ho uschovajte.

Technickú kontrolu merania, vykonávanú aspoň raz za 2 roky, smie vykonávať buď výrobca, alebo autorizovaná servisná firma v súlade s vyhláškou o používaní zdravotníckych pomôcok.

Úvodné poznámky

Tento merač krvného tlaku spĺňa medzinárodnú normu ISO 81060-1.

Tento prístroj je možné používať na všetky paže s obvodom zodpovedajúcim veľkosti uvedenej na príslušnej manžete.

Úprava prístroja a/alebo jeho súčastí a príslušenstva nie je povolená. Mohlo by to spôsobiť chyby v meraniach. Prístroj môže používať každý používateľ, ktorý má znalosti v oblasti auskultačného merania krvného tlaku.

Účel použitia

Neinvazívne meranie hodnôt systolického a diastolického tlaku krvi u ľudí.

Indikácie

Kontrolné meranie krvného tlaku u ľudí. Diagnostika, kontrola priebehu alebo podozrenie na hypotenziu, resp. hypertenziu.

Kontraindikácie

Meranie krvného tlaku by sa nemalo vykonávať pri:

- venózných alebo arteriálnych vstupných miestach,
- lymfedémoch (napr. amputácia prsníka),
- čerstvých pooperačných ranách.

Určení používateľa

Aneroidné prístroje značky bosco na samomeranie sú určené na používanie osobami vyškolenými v oblasti auskultačného merania krvného tlaku. Pacient má pritom úlohu používateľa.

Cieľová skupina pacientov

Aneroidné prístroje značky bosco na samomeranie sú určené na používanie osobami, ktoré si sami merajú krvný tlak.

Dôležité pokyny

- ⚠ Chráňte prístroj pred silnými otrasmi (dávajte pozor, aby nespadol ani nebol vystavený nárazom) a chráňte ho pred znečistením a vlhkosťou. Dbajte na to, aby manžetu nepoškodili ostré predmety (ihla, nožnice a pod).
- ⚠ Prístroj sa nesmie ďalej používať, ak je viditeľne poškodený, obsahuje netesnosti alebo sa na ukazovateli tlaku zobrazujú nesprávne hodnoty (napr. posunutý nulový bod).
- ⚠ Nenaľufujte na viac ako 300 mmHg!
- ⚠ Dĺžka merania nesmie presiahnuť 2 minúty. Medzi 2 meraniami musí byť prestávka v dĺžke minimálne 2 minúty.

Pri meraní krvného tlaku musí pacient dbať na nasledovné zásady:

- ⚠ sedieť pohodlne,
- ⚠ neprekladať nohy cez seba,
- ⚠ chrbát musí byť opretý a ruky voľne položené, resp. inak podopreté,
- ⚠ počas merania musí byť pacient čo najviac uvoľnený a nerozprávať,
- ⚠ pred prvým meraním zostať aspoň 5 minút v pokoji.

SK

Všeobecné pokyny na samomeranie krvného tlaku

- ⚠ Samomeranie nepredstavuje formu liečby. V žiadnom prípade nemeňte svojvoľne dávky liekov predpísané lekárom.
1. Kolísanie krvného tlaku je bežný jav. Aj pri opakovanom meraní sa môžu vyskytnúť výrazné rozdiely. Jednorazové alebo nepravidelné merania neposkytujú spoľahlivé informácie o skutočnom krvnom tlaku. Spoľahlivé posúdenie stavu je možné iba v prípade, ak vykonávate merania pravidelne za porovnateľných podmienok a zaznamenávate si namerané hodnoty do záznamu krvného tlaku.
 2. Meranie sa musí vždy vykonávať v pokojnom stave. Krvný tlak odporúčame kontrolovať dvakrát denne – ráno, keď vstanete a potom večer po práci, keď sa uvoľníte.

To, kedy je potrebné nasadiť medikamentóznú liečbu, závisí nielen od krvného tlaku, ale aj od rizikového profilu daného pacienta. Poradte sa so svojim lekárom, ak je čo i len jedna z oboch hodnôt (systola, diastola) neustále nad limitnými hodnotami jednoznačne indikujúcimi zvýšený krvný tlak.

Hodnoty krvného tlaku

Na stanovenie krvného tlaku sa musia odmerať dve hodnoty:

- Systolický (horný) tlak krvi: Ten vzniká pri kontrakcii srdcového svalu, ktorou sa krv vháňa do ciev.
- Diastolický (spodný) tlak krvi: Ten vzniká pri rozťahnutí srdcového svalu, pri ktorom sa srdce znova naplní krvou.

Namerané hodnoty krvného tlaku sa uvádzajú v jednotkách mmHg (milimetre ortuťového stĺpca).

Svetová zdravotnícka organizácia (WHO) stanovila nasledujúce hraničné hodnoty na posúdenie hodnôt krvného tlaku:

Posúdenie	Systolický	Diastolický
Jednoznačne vysoký krvný tlak (hypertenzia)	Od 140 mmHg	Od 90 mmHg
Stále normálny krvný tlak	130 až 139 mmHg	85 až 89 mmHg
Normálny krvný tlak	120 až 129 mmHg	80 až 84 mmHg
Optimálny krvný tlak	Do 119 mmHg	Do 79 mmHg

SK

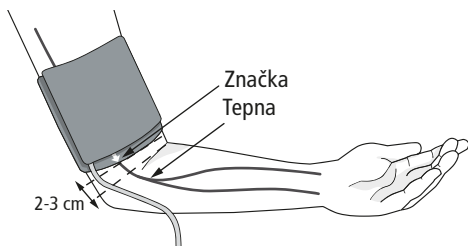
Pri samomeraniach krvného tlaku v domácnosti sa často namerajú mierne nižšie hodnoty ako pri meraní u lekára. Nemecká liga pre hypertenziu preto stanovila pre domáce merania nižšie limitné hodnoty:

Meranie doma: 135/85 mmHg

Meranie v ambulancii u lekára: 140/90 mmHg

Nasadenie manžety

⚠ Manžeta sa nesmie nasadzovať na rany, pretože to môže spôsobiť ďalšie zranenia.



⚠ Dôležité pokyny: Membrána stetoskopu na počúvanie Korotkovových oziev musí byť umiestnená na tepne v nadlaktí.

Manžetu nasadte tak, aby spodný okraj manžety dosadal cca 2 – 3 cm nad ohyb lakťa a aby sa stred gumeného vrečka (značka na manžete) nachádzal na tepne. Manžeta nesmie byť utiahnutá príliš tesne, aby sa nevyvíjal nadmerný tlak na artériu. Medzi pažu a manžetu by sa mali vmestiť ešte približne dva prsty.

Dávajte pozor, aby vyhrnuté rukávy oblečenia netlačili na pažu a neovplyvňovali krvný obeh v tele. Tesné oblečenie si pred meraním radšej vyzlečte.

Vykonanie merania

Krvný tlak sa musí vždy merať na paži, na ktorej sú namerané vyššie hodnoty tlaku. Na tento účel najprv zmerajte krvný tlak na oboch pažiach a následne už vždy na paži, na ktorej je hodnota krvného tlaku vyššia.

1. Nasadte si manžetu podľa pokynov uvedených v časti „Nasadenie manžety“.
2. Nasadte si do uší olivky stetoskopu.
3. Položte mierne pokrčenú pažu s manžetou do pohodlnej a uvoľnenej polohy na stôl.
4. Úplne zatvorte ventil otočením skrutky na vypúšťanie vzduchu smerom doprava (v smere hodinových ručičiek), resp. silným stlačením pumpičky v prípade prístrojov s tlačidlovým ventilom.

5. Nafukujte manžetu a neustále pritom sledujte tlakomer. Pumpujte tak dlho, až kým ukazovateľ tlakomeru neprekročí váš obvyklý krvný tlak o približne 30 mmHg. Ak aj naďalej počujete v stetoskope pulzujúce zvuky, pokračujte v pumpovaní, až kým už nebudete počuť žiadne zvuky, t. j. kým sa nezastaví prietok krvi.
6. Otočením (proti smeru hodinových ručičiek) skrutky na vypustenie vzduchu alebo stlačením tlačidla otvorte ventil. Podľa WHO (Svetovej zdravotníckej organizácie) by sa rýchlosť vypúšťania vzduchu mala pohybovať od 2 do 3 mmHg za sekundu.

⚠ Aby ste predišli chybnému odčítaniu hodnôt, hodnoty tlaku odčítajte v kolmom smere voči mierke.

7. Pri prvom počuteľnom výraznom zvuk z tepien (pulzujúci zvuk) v stetoskope odčítajte na stupnici manometra hodnotu systolického (horného) krvného tlaku.
Pri poslednom počuteľnom zvuku z tepien odčítajte hodnotu diastolického (dolného) krvného tlaku.

⚠ Pri vykonávaní auskultačného merania sa odporúča

- u dospelých osôb používať fázu V (K5),
- u detí vo veku od 3 do 12 rokov fázu IV (K4),
- u tehotných žien fázu V (K5), okrem takých prípadov, keď sú ozvy počuteľné aj pri vyfúknutí manžety, v takom prípade použite fázu IV (K4) Korotkovových oziev.

K5 je bod, v ktorom už nie je počuť zvuky zachytené stetoskopom.
K4 je bod, v ktorom sa zvuky počuté stetoskopom zmenia z jasného búchania srdca na zvuk utlmeného búšenia.

8. Po dokončení merania úplne otvorte vypúšťací ventil (otočením proti smeru hodinových ručičiek), aby sa z manžety rýchlo vypustil všetok vzduch.

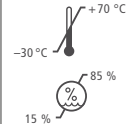
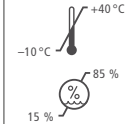
Ak chcete meranie zopakovať, je potrebné počkať aspoň 2 minúty, kým sa váš krvný obeh opäť znormalizuje.

Ak už nebudete vykonávať ďalšie meranie, zložte manžetu z paže.

Manžety

Používajte výhradne manžety značky boso vhodné pre váš prístroj (manžety s 1 hadičkou alebo hadičkou 2 v 1). Je potrebné zvoliť vhodnú manžetu podľa obvodu danej paže. Aby ste dosiahli spoľahlivé výsledky meraní, odmerajte obvod paže krajčírskym metrom a porovnajte ho s údajmi uvedenými na manžete. Ak potrebujete iné alebo rozličné veľkosti manžety, kontaktujte svojho špecializovaného predajcu.

Technické údaje

Rozsah merania	Presnosť zobrazenia tlaku	Skladovacie podmienky	Prevádzkové podmienky
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg alebo 2 % zo zobrazenej hodnoty (platí vyššia hodnota)		

Čistenie prístroja a manžety

- ⚠ Na čistenie prístroja používajte iba jemnú a suchú handru.
- ⚠ Pred čistením manžety najskôr vyberte gumené vrečko. Obal manžety je možné prať v rukách pri teplote vody max. 30 °C.

Dezinfekcia

Na dezinfekciu prístroja utieraním (minimálna doba pôsobenia je 5 minút) a na dezinfekciu postriekaním manžety odporúčame používať dezinfekčný prostriedok Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Po každom meraní na pacientovi vydezinfikujte prístroj aj manžetu.
- ⚠ Aneroidné prístroje značky boso na samomeranie uvedené v tomto návode na použitie sú určené na opakované používanie u viacerých osôb.

Povinnosť nahlásiť incidenty

Závažný incident sa musí nahlásiť výrobcovi aj príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient svoje trvalé bydlisko.

Ako „závažný incident“ sa označuje udalosť, ktorá priamo či nepriamo mala, mohla mať alebo mohla by mať niektorý z nasledujúcich dôsledkov:

1. smrť pacienta, používateľa alebo inej osoby,
2. prechodné alebo trvalé závažné zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo iných osôb,
3. závažné ohrozenie verejného zdravia.

Hlásenia o závažných incidentoch pošlite na:

E-mail: vigilanz@boso.de

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

Záruka/zákaznícky servis

Na tento produkt poskytujeme záruku kvality v trvaní 2 rokov od dátumu jeho zakúpenia. Dátum zakúpenia musí byť preukázaný faktúrou. V priebehu záručnej doby sa nedostatky spôsobené materiálovými alebo výrobnými chybami odstraňujú bezplatne. Záručná oprava nepredlžuje záručnú dobu na celý prístroj, ale iba na vymenené diely.

Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce opotrebovaniu (napríklad manžety), na poškodenia pri preprave ani žiadne poškodenia spôsobené nesprávnou manipuláciou (napríklad nedodržaním návodu na používanie) alebo zásahmi neoprávnených osôb.

Záruka neoprávňuje na uplatňovanie žiadnych nárokov na náhradu škody od nás. Záonné reklamačné nároky kupujúceho podľa § 437 BGB nie sú obmedzené.



V prípade záručnej reklamácie musí byť (vydezinfikovaný) prístroj zaslaný spolu s originálnym dokladom o kúpe na nasledujúcu adresu:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Likvidácia

Zabezpečte náležitú likvidáciu prístroja v súlade so všetkými regionálnymi aj celoštátnymi ekologickými predpismi.

Vsebina prodajnega paketa

1 merilnik krvnega tlaka

1 manšeta za merjenje krvnega tlaka*









1 stetoskop na manšeti*

1 navodila za uporabo

1 etui*

* Pri posebnem naročilu morda ni v obsegu dobave.

Simboli

	Naprava je skladna z evropsko Direktivo o medicinskih pripomočkih.
	Datum izdelave
	Proizvajalec
mmHg	Merska enota za določitev krvnega tlaka
	Pravilno delovanje naprave je bilo preverjeno s padcem do višine 1 m.
	Omejitev relativne vlažnosti zraka
	Temperaturno območje v stopinjah Celzija
REF	Številka za naročanje
	Pomembna opozorila
	Upoštevajte navodila za uporabo
MD	Medicinski pripomoček
UDI	Enolična oznaka izdelka
SN	Serijska številka
CH REP	Švica – pooblastitev

 Pred prvo uporabo natančno preberite ta navodila za uporabo in jih shranite.

Pregled merilne tehnike (najmanj na 2 leti) lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen servisna služba za storitve skladno z Uredbo o proizvajalcih medicinskih pripomočkov.

SL

Uvodne opombe

Ta merilnik krvnega tlaka je skladen z mednarodnim standardom ISO 81060-1.

Merilnik se lahko uporablja pri vseh obsegih roke, navedenih na pripadajoči manšeti.

Spreminjanje naprave in/ali delov opreme je prepovedano. To lahko vodi do napak pri merjenju.

Napravo lahko uporablja vsakdo, ki ima znanje o avskultatornem merjenju krvnega tlaka.

Namen uporabe

Neinvazivno beleženje vrednosti sistoličnega in diastoličnega krvnega tlaka pri ljudeh.

Indikacija

Preverjanje krvnega tlaka pri ljudeh. Diagnoza, spremljanje poteka ali sum hipertenzije oz. hipotenzije.

Kontraindikacije

Krvnega tlaka ne merite pri naslednjem:

- Venski ali arterijski dostopi
- Limfedemi (denimo po amputaciji dojke)
- Sveže kirurške rane

Predvideni uporabniki

Aneroidne naprave boso za merjenje na domu uporabljajo osebe, usposobljene za avskultatorno merjenje krvnega tlaka. Pri tem je kot uporabnik predviden bolnik.

Ciljna skupina bolnikov

Aneroidne naprave boso za merjenje na domu uporabljajo osebe, ki opravljajo merjenja krvnega tlaka na domu.

Pomembna opozorila

- ⚠ Zaščitite napravo pred močnimi tresljaji (udarec ali padec na tla) ter pred umazanijo in vlago. Pazite, da manšete ne poškodujete z ostrim predmetom (igla, škarje itd.).
- ⚠ Če so na napravi vidne poškodbe ali netesna mesta oziroma je položaj kazalca tlaka napačen (denimo zamaknjena ničelna točka), naprave ne smete več uporabljati.
- ⚠ Ne polnite z zrakom nad 300 mmHg!
- ⚠ Merilni čas naj traja največ 2 minuti. Med dvema merjenjema načrtujte premor, ki naj traja vsaj 2 minuti.

Bolnik mora pri merjenju krvnega tlaka upoštevati naslednje:

- ⚠ Udobno sedite.
- ⚠ Ne prekrížajte nog.
- ⚠ Hrbet in roke naslonite ali kako drugače podprite.
- ⚠ Med merjenjem bodite čim bolj sproščeni in ne govorite.
- ⚠ Pred prvim merjenjem počivajte vsaj 5 minut.

Splošni nasveti za merjenje krvnega tlaka doma

- ⚠ Merjenje tlaka na domu ne pomeni zdravljenja. V nobenem primeru sami ne spreminjajte odmerka zdravil, ki vam ga je predpisal zdravnik.
1. Nihanja krvnega tlaka so normalna. Celo pri vnovični meritvi lahko pride do občutnih razlik. Enkratne oziroma neredne meritve ne prinašajo zanesljivih izvidov dejanskih vrednosti krvnega tlaka. Zanesljiva ocena je mogoča le, če meritve izvajate redno v primerljivih pogojih in jih beležite v evidenčno kartico.
 2. Meritve vedno izvajajte v mirovanju. Priporočamo vam, da si krvni tlak merite dvakrat dnevno – zjutraj, ko vstanete, in zvečer, ko se sprostite po napornem delovnem dnevu.

SL

Kdaj je potrebno zdravljenje z zdravili, ni odvisno le od krvnega tlaka, temveč tudi od profila tveganja posameznega bolnika. Četudi le ena od obeh vrednosti (sistola, diastola) nenehno presega mejne vrednosti za nedvomno povišan krvni tlak, se posvetujte z zdravnikom.

Vrednosti krvnega tlaka

Za določitev krvnega tlaka morate izmeriti dve vrednosti:

- Sistolični (zgornji) krvni tlak: nastane, ko se srčna mišica skrči in potisne kri v krvne žile.
- Diastolični (spodnji) krvni tlak: nastane, ko se srčna mišica razširi in ponovno napolni s krvjo.

Izmerjene vrednosti krvnega tlaka so navedene v mmHg (mm živega srebra).

Svetovna zdravstvena organizacija (SZO) je za ocenjevanje krvnega tlaka določila naslednje mejne vrednosti:

Ocenitev	Sistolični	Diastolični
Nedvomno povišan krvni tlak (hipertenzija)	od 140 mmHg	od 90 mmHg
Visok normalen krvni tlak	od 130 do 139 mmHg	od 85 do 89 mmHg
Normalen krvni tlak	od 120 do 129 mmHg	od 80 do 84 mmHg
Optimalen krvni tlak	do 119 mmHg	do 79 mmHg

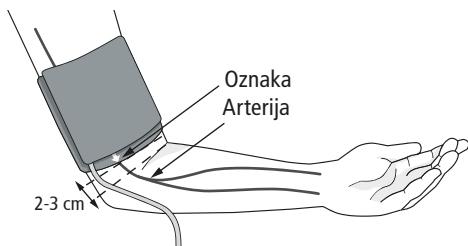
Pri merjenju krvnega tlaka doma so meritve pogosto nekoliko manjše od vrednosti, izmerjenih pri zdravniku. Zato je Nemško združenje za hipertenzijo (Deutsche Hochdruckliga) za merjenje doma določilo nižje mejne vrednosti:

Meritev doma: 135/85 mmHg

Meritev pri zdravniku: 140/90 mmHg

Nameščanje manšete

⚠ Manšete ne nameščajte čez rane, saj lahko s tem povzročite nadaljnje poškodbe.



⚠ Pomembno: Membrano stetoskopa za poslušanje Korotkoffovih zvokov položite na arterijo na notranji strani nadlakti.

Manšeto namestite tako, da se spodnji rob manšete konča pribl. 2–3 cm nad pregibom roke, sredina gumijaste vrečke (oznaka na manšeti) pa je nameščena nad arterijo. Manšete ne namestite pretesno. Med manšeto in roko mora biti prostora za dva prsta, da ne pritiska na arterijo.

Prepričajte se, da zavihana oblačila ne pritiskajo na roko, saj bi to lahko poslabšalo krvni obtok. Ozka oblačila pred merjenjem slecite.

Izvedba merjenja

Krvni tlak vedno merite na roki z višjimi vrednostmi krvnega tlaka. V ta namen najprej izmerite krvni tlak na obeh rokah, nato pa vedno na roki z večjimi vrednostmi.

1. Namestite manšeto, kot je opisano v poglavju "Nameščanje manšete".
2. Namestite ušesni lok stetoskopa.
3. Položite roko z nameščeno manšeto na mizo v udobnem, rahlo upognjenem položaju.
4. Popolnoma zaprite ventil, tako da zavrtite vijak za izpust zraka v desno (v smeri urnega kazalca) oz. pri napravah z ventilom na gumb močno pritisnete na gumb za vpih zraka.

SL

5. Napolnite manšeto z zrakom, pri čemer stalno opazujte manometer. Polnite z zrakom tako dolgo, da kazalec na manometru prikaže tlak, ki presega običajni krvni tlak za približno 30 mmHg.

Če v stetoskopu kljub temu slišite utripajoče zvoke, nadaljujte polnjenje z zrakom, dokler zvoki niso več slišni, tj. dokler se pretok krvi ne ustavi.

6. Odprite ventil z vrtenjem vijaka za izpust zraka (v nasprotni smeri urnega kazalca) ali pritiskom gumba. Hitrost izpuščanja mora biti (skladno s Svetovno zdravstveno organizacijo (SZO) od 2 do 3 mmHg na sekundo.

⚠ Vrednosti tlaka odčitajte navpično na merilno lestvico, da preprečite napake.

7. Ob prvem močnejšem zvoku arterije (utripajoč zvok), ki je slišen v stetoskopu, na merilni lestvici manometra preberite vrednost sistoličnega (zgornjega) krvnega tlaka.

Pri zadnjem zvoku arterije, ki ga še slišite, na skali manometra preberite vrednost diastoličnega (spodnjega) krvnega tlaka.

⚠ Priporočamo, da se za avskultatorne meritve

- pri odraslih uporabi faza V (K5);
- pri otrocih, starih od 3 do 12 let, faza IV (K4);
- pri nosečnicah faza V (K5), razen pri tistih, pri katerih so slišni zvoki pri izpraznjeni manšeti; v tem primeru uporabite fazo IV (K4) Korotkoffovih zvokov.

K5 je točka, pri kateri zvoki, slišani s stetoskopom, niso več slišni. K4 je točka, pri kateri se zvoki, slišani s stetoskopom, spremenijo iz jasnega udarjanja v topo udarjanje.

8. Po končanem merjenju popolnoma odprite izpustni ventil (v nasprotni smeri urnega kazalca) za hitro praznjenje manšete.

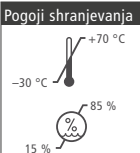
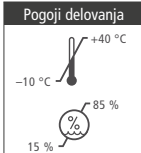
Če želite merjenje ponoviti, morate počakati vsaj 2 min, da se krvni tlak znova ustali.

Če ne boste izvajali nadaljnjih merjenj, snemite manšeto.

Manšete

Uporabljajte izključno manšete boso, ki so primerne za vašo napravo (1-cevne ali 2-v-1-cevne manšete). Izberite manšeto, ki bo ustrezala obsegu roke. Za zanesljive rezultate merjenja izmerite obseg roke z merilnim trakom in izmerjeno vrednost primerjajte s podatki na manšeti. Če velikost manšete ni ustrezna ali če potrebujete različne velikosti, se obrnite na specializiranega trgovca.

Tehnični podatki

Merilno območje	Natančnost prikaza tlaka	Pogoji shranjevanja	Pogoji delovanja
0–300 mmHg	± 3 mmHg ali 2 % odčitane vrednosti (upošteva se višja vrednost)		

Čiščenje naprave in manšete

- ⚠ Za čiščenje naprave potrebujete le mehko in suho krpo.
- ⚠ Za čiščenje manšete odstranite gumijasto vrečko. Ovoj manšete lahko ročno perete pri največ 30 °C.

Razkuževanje

Za razkuževanje naprave z brisanjem (čas delovanja vsaj 5 min) in za razkuževanje manšete priporočamo dezinfekcijsko pršilo Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Razkužite napravo in manšeto po vsakem merjenju krvnega tlaka pri bolniku.
- ⚠ Aneroidne naprave boso za merjenje na domu, navedene v teh navodilih za uporabo, so namenjene vnovični uporabi pri več bolnikih.

SL

Obveznost obveščanja o incidentih

O resnem incidentu je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik sedež in/ali bolnik stalno prebivališče.

"Resen incident" pomeni incident, ki neposredno ali posredno je oziroma bi lahko povzročil kar koli od naslednjega:

1. Smrt bolnika, uporabnika ali druge osebe
2. Začasno ali trajno resno poslabšanje zdravstvenega stanja bolnika, uporabnika ali druge osebe
3. Resno nevarnost za javno zdravje

Resne incidente javite na naslednji naslov:

E-naslov: vigilanz@boso.de

Faks: +49 (0) 7477 9275 56

Garancija/slужba za pomoč strankam

Garancija za ta izdelek velja 2 leti od datuma nakupa. Datum nakupa se dokazuje z računom. Pomanjkljivosti zaradi napak v materialu ali v izdelavi bodo v garancijskem obdobju odpravljene brezplačno. Z uveljavljanjem garancije se garancijsko obdobje ne podaljša za celotno napravo, temveč le za zamenjane sestavne dele.

Garancija ne zajema vpliva obrabe (npr. manšeta), poškodb pri prevozu in vseh poškodb, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe (npr. neupoštevanja navodil za uporabo) ali posegov nepooblaščenih oseb.

Garancija ne more predstavljati podlage za uveljavljanje odškodninskih zahtevkov zoper nas. Zakoniti zahtevki kupca zaradi napake skladno s 437. členom nemškega Civilnega zakonika niso omejeni.

Pri uveljavljanju garancije pošljite napravo (razkuženo) skupaj z originalnim računom na naslov:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Odstranjevanje

Napravo odstranite skladno z vsemi regionalnimi in državnimi okoljskimi predpisi.

Leveransomfång

1 blodtrycksmätare

1 bruksanvisning








1 blodtrycksmanschett*


1 etui*

1 stetoskop på manschett*

*Medföljer inte vid specialbeställning

Symboler

CE 0124	Mätaren uppfyller kraven i den europeiska förordningen om medicintekniska produkter.
	Tillverkningsdatum
	Tillverkare
mmHg	Måttenhet för fastställande av blodtryck
	Korrekt funktionalitet för mätaren har testats vid en fallhöjd på upp till 1 meter
	Begränsning relativ luftfuktighet
	Temperaturområde i grader Celsius
REF	Artikelnummer
	Viktig information
	Beakta bruksanvisningen
MD	Medicinteknisk produkt
UDI	Unik produktidentifiering
SN	Serienummer
CH REP	Schweiz – auktoriserad representant

 Läs igenom bruksanvisningen noggrant före användning och förvara den på en säker plats.

Den mättekniska kontrollen, senast vartannat år, kan antingen utföras av tillverkaren eller av auktoriserad servicetekniker enligt den tyska förordningen om medicintekniska produkter (Medizinprodukte-Betreiberverordnung).

Inledning

Denna blodtrycksmätare överensstämmer med den internationella standarden ISO 81060-1.

Mätaren kan användas för alla armomfång som anges på tillhörande manschett.

Det är inte tillåtet att modifiera mätaren och/eller dess tillbehör. Detta kan leda till mätfel.

Mätaren kan användas av alla som har kunskap om auskultatorisk blodtrycksmätning.

Avsedd användning

Icke-invasiv mätning av systoliskt och diastoliskt blodtryck hos människor.

Indikation

Kontroll av blodtryck hos människor. Diagnos och uppföljning eller vid misstanke om hypotoni eller hypertoni.

Kontraindikation

Mätning av blodtrycket ska inte ske vid:

- Ven- eller artärkateter
- Lymfödem (t.ex. mastektomi)
- Färska operationssår

SV

Avsedda användare

boso aneroidmätare för självmätning är avsedda att användas av personer utbildade i auskultatorisk blodtrycksmätning. Avsedd användare är således patienten.

Patientmålgrupp

boso aneroidmätare för självmätning ska användas av personer som utför självmätningar av blodtrycket.

Viktig information

- ⚠ Skydda mätaren mot kraftiga skakningar (den får inte stötas till eller falla) samt mot smuts och fukt. Se till att manschetten inte skadas med vassa föremål (nålar, saxar osv.).
- ⚠ Använd inte mätaren vid synliga skador, läckage eller felställd tryckindikator (t.ex. förskjuten nollpunkt).
- ⚠ Pumpa inte upp över 300 mmHg!
- ⚠ Mättiden ska uppgå till max. 2 minuter. Vänta minst 2 minuter mellan två mätningar.

Vid blodtrycksmätning ska patienten:

- ⚠ sitta bekvämt
- ⚠ inte korsar benen
- ⚠ luta rygg och armar mot ett stöd eller stödja på annat sätt
- ⚠ sitta så avslappnat som möjligt under mätningen och inte prata
- ⚠ vila 5 minuter före den första mätningen.

Allmän information om självmätning av blodtryck

- ⚠ Självmätning ska inte ligga till grund för självbehandling. Ändra inte på eget bevåg den läkemedelsdosering som förskrivits av läkaren.
1. Variationer i blodtrycket är normala. Även vid upprepade mätningar kan avsevärda skillnader förekomma. Enstaka eller oregelbundna mätningar ger ingen tillförlitlig information om det faktiska blodtrycket. En tillförlitlig bedömning går endast att göra om du regelbundet mäter blodtrycket under jämförbara förhållanden och antecknar mätvärdena i blodtryckspasset.
 2. Mätningen ska alltid genomföras i viloläge. Vi rekommenderar att du kontrollerar blodtrycket två gånger om dagen: på morgonen efter uppstigning och på kvällen när du har vilat en stund efter arbetet.

Det är inte bara blodtrycket som avgör om behandling med läkemedel krävs, utan även respektive patients riskprofil. Rådgör med din läkare även om endast ett av de båda värdena (systoliskt, diastoliskt) ständigt ligger över gränsvärdena för tydligt förhöjt blodtryck.

Blodtrycksvärden

För att fastställa blodtrycket måste man mäta två värden:

- Systoliskt (övre) blodtryck: Det systoliska trycket uppstår när hjärtat drar sig samman och blodet trycks ut i blodkärlen.
- Diastoliskt (undre) blodtrycksvärde: Det diastoliska trycket råder när hjärtmuskeln utvidgas och fylls med blod igen.

Mätvärdena för blodtryck anges i mmHg (mm kvicksilverpelare).

Världshälsoorganisationen (WHO) har fastställt följande gränsvärden för bedömning av blodtrycksvärden:

Bedömning	Systoliskt	Diastoliskt
tydligt förhöjt blodtryck (hypertoni)	140 mmHg eller över	90 mmHg eller över
ännu normalt blodtryck	130 till 139 mmHg	85 till 89 mmHg
normalt blodtryck	120 till 129 mmHg	80 till 84 mmHg
optimalt blodtryck	119 mmHg eller under	79 mmHg eller under

SV

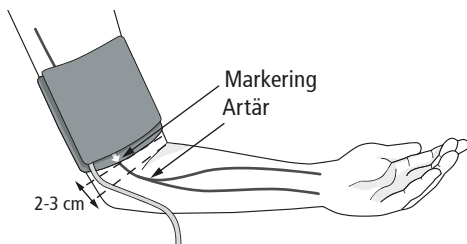
Vid självmätning av blodtryck i hemmet är de uppmätta värdena ofta lite lägre än hos läkaren. Därför har Deutsche Hochdruckliga (tysk organisation som arbetar för att förebygga hypertoni) fastställt lägre värden för mätning i hemmet:

Mätning i hemmet: 135/85 mmHg

Mätning på vårdmottagning: 140/90 mmHg

Placering av manschetten

⚠ Manschetten får inte placeras över sår eftersom detta kan leda till ytterligare skador.



⚠ Viktigt! Stetoskopmembranet för att avlyssna Korotkoffs ljud måste placeras på artären på insidan av överarmen.

Placera manschetten så att den nedre manschettkanten slutar cirka 2–3 cm ovanför armbågen och så att gummiblåsans mitt (markering på manschetten) ligger över artären. Manschetten får inte sitta för hårt. Det ska gå att sticka in två fingrar mellan armen och manschetten, för att förhindra tryck på artären.

Kontrollera att kläder som kavrats upp inte trycker på armen och påverkar blodcirkulationen. Trånga kläder bör tas av före mätningen.

Genomförande av mätningen

Blodtrycket måste alltid mätas på armen med högst tryckvärden. För att ta reda på vilken arm det är, mäter du först blodtrycket i båda armarna. Hädanefter mäter du sedan alltid på den arm vars blodtrycksvärde är högst.

1. Placera manschetten enligt beskrivningen i "Placering av manschetten".
2. Sätt på stetoskopets öronbygel.
3. Läg armen med manschetten bekvämt, lätt vinklad och stadigt på bordet.
4. Stäng ventilen helt genom att vrida skruven för luftutsläppet åt höger (medurs) eller genom en kraftig pumpstöt på mätare med tryckknappsventil.

5. Pumpa upp manschetten och kontrollera hela tiden manometern. Pumpa tills visaren på manometern överstiger ditt vanliga blodtryck med cirka 30 mmHg. Om du fortfarande hör ett bultande ljud i stetoskopet ska du pumpa vidare tills du inte längre hör något ljud, dvs. tills blodflödet förhindras.
6. Öppna ventilen genom att vrida skruven för luftutsläppet åt vänster (moturs) eller genom att trycka på tryckknappsventilen. Utsläppshastigheten ska uppgå till 2 till 3 mmHg per sekund enligt WHO (Världshälsoorganisationen).

⚠ Läs av tryckvärdet vinkelrätt mot skalan för att förhindra ett läsfel.

7. Vid första urskiljbara artärljud (dunkande ljud) i stetoskopet läser du av det systoliska (övre) blodtrycksvärdet på manometerskalan. Vid det sista hörbara artärljudet läser du av det diastoliska (undre) blodtrycksvärdet.

⚠ Vid auskultatorisk mätning rekommenderas

- hos vuxna fas V (K5)
- barn från 3 till 12 år fas IV (K4)
- hos gravida V (K5), förutom då ljud hörs när manschetten töms. I detta fall ska fas IV (K4) av Korotkoffs ljud användas.

K5 är den punkt vid vilken ljud inte längre kan höras i stetoskopet. K4 är den punkt vid vilken ljuden som hörs i stetoskopet tydligt dämpas och blir svaga och flämtande.

8. Öppna ventilen för luftutsläpp (vrid moturs) för snabb tömning av manschetten efter avslutad mätning.

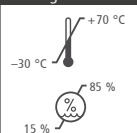
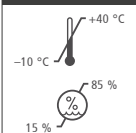
Om du vill upprepa mätningen ska du vänta minst 2 minuter tills blodcirkulationen är normal igen.

Ta av manschetten om ingen ytterligare mätning ska genomföras.

Manschetter

Använd endast boso-manschetter som är avsedda för mätaren (manschetter med 1 slang eller 2-i-1-slang). Manschetten måste passa armomfånget. För att erhålla pålitliga mätresultat ska armomfånget mätas med ett måttband och jämföras med uppgifterna på manschetten. Om en annan eller olika manschettstorlekar krävs, kontakta leverantören.

Tekniska data

Mätområde	Precision tryckindikator	Förvaringsförhållanden	Driftförhållanden
0–300 mmHg	± 3 mmHg eller 2 % av det avlästa värdet (det högre värdet gäller)		

Rengöring av mätare och manschett

- ⚠ Använd endast en mjuk, torr duk för att rengöra mätaren.
- ⚠ Ta bort gummiblåsan för att rengöra manschetten. Manschettskyddet kan tvättas för hand vid max. 30 °C.

Desinficering

För torkdesinficering av mätaren (verkningstid på minst 5 minuter) och för spraydesinficering av manschetten rekommenderar vi desinficeringsmedlet Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Desinficera mätaren och manschetten efter varje mätning på en patient.
- ⚠ boso aneroidmätare för självmätning i den aktuella bruksanvisningen är avsedd för återanvändning på flera personer.

Anmälningsplikt vid incidenter

En allvarlig incident ska rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i användarens och/eller patientens medlemsstat.

En "allvarlig incident" är en incident som direkt eller indirekt har fått eller skulle ha kunnat få någon av följande konsekvenser:

1. dödsfall hos patient, användare eller annan person
2. övergående eller bestående allvarlig försämring av allmäntillståndet hos patient, användare eller annan person
3. en allvarlig fara för folkhälsan.

Allvarliga incidenter ska rapporteras till:

e-post: vigilanz@boso.de

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

Garanti/kundtjänst

Vi lämnar 2 års kvalitetsgaranti för produkten från köpdatumet. Köpdatumet ska visas med faktura/kvitto. Inom garantitiden åtgärdas fel som uppstår på grund av material- eller tillverkningsfel kostnadsfritt. En åtgärd enligt garantin leder inte till en förlängning av garantitiden för hela instrumentet, utan endast för de delar som har bytts ut.

Garantin täcker inte slitage på grund av användning (t.ex. på manschetten), transportskador eller sådana skador som beror på felaktig hantering (t.ex. som strider mot bruksanvisningen) eller på åtgärder som utförs av obehöriga.

Garantin ger ingen rätt till skadestånd från oss. Köparens rättsliga reklamationsrätt enligt § 437 BGB (tyska civillagen) påverkas inte.

SV

Om köparen vill göra ett garantianspråk ska instrumentet tillsammans med originalkvitto skickas till:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Kassering

Kassera mätaren enligt lokala miljöföreskrifter.

CE0124

**BOSCH
+SOHN** boso

 BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany
T +49(0)74 77 92 75-0 | E zentrale@boso.de | boso.de